



أكاديمية الفنون  
وحدة الإصدارات  
مسرح (٢)

## مختارات من الدراما الإسرائيلية

مُمنَّعون .....

# وست مسرحيات قصيرة



تصدير : د. فوزى فهمى  
ترجمة وتقديم : د. محمد شيحة  
مراجعة : د. فوزية حسن







أكاديمية الفنون  
وحدة الإصدارات  
مسرح ( ٢ )

# مختارات من الدراما الإسرائيلية مُفَنِّعُونَ... وست مسرحيات قصيرة

تصدير : أ. د. فوزى فهمى  
ترجمة وتقديم : د. محمد شبيحة  
مراجعة : د. فوزية حسن

رئيس أكاديمية الفنون  
· ورئيس مجلس إدارة الاصدارات  
ا.د. فوزى فهمى

إخراج فنى وإشراف طباعى  
آمال صفوت الألفى  
مطابع المجلس الأعلى للآثار

إهداء

إلى أستاذى الدكتور فوزى فهمى ..  
عطاء بلا حدود .. منك .. وإليك ..

( د. محمد شبحه )



## تصدير

تعد قضية التشكل من أهم قضايا العلم والحياة المعاصرة ، ودراسة تشكل الشيء هي معرفة كيف ينمو أى شىء، أى معرفة قوانين الانتظام التى تحمى هذا التشكل ، تم معرفة كيفية توالده ، وكذلك كيفية تكراره ، والظروف الفاعلة التى تمنحه شكله ، وحجم التحفيز الذاتى الذى يساعده على انتاج ذاته ، والكشف عن الحقول الخفية المحركة التى بها يتثبت التشكل وتدعم تدفقه .

واتجاهات الفكر الثقافى المعاصر راحت تعكس هذه النظرية العلمية فى دراستها للمنتج الثقافى ، ولعل اطلالة على موضوعات هذه الاتجاهات تؤكد الاهتمام بحياة الأشكال ، فهى تناقش مثلاً هوية البنية عبر تنوع المواد والأدوات و الانسجام والخط المتعرج و المنحنى والصدفة و البنية التلسكوبية والميكروسكوبية والفوتوسكوبية و التأويل الزمكاني .

من هنا ندرك أهمية التوجهات العلمية فى حقول النشاط الإنسانى المختلفة ، بما تحققة من وعى يجلب مستوى جديداً من الحقيقة ، تستطيع به أن تتجاوز تبريرات الترمويه ، وفهم العلاقات بين الامور والاشياء ، مهما كانت وطأة الواقع الطافيه على السطح ، حيث يقدم هذا الواقع معلباً جاهزاً للاستهلاك .

ولعل من أهم التحديات المطروحة علينا معرفة ودراسة المنتج الثقافى اليهودى والاسرائيلى ، لندرك شكله وطبيعته ومنظوماته ، والقوى التى تستنفره ، ورهاناته ورموزه ، الأمر الذى يؤكد عدم تهميش الثقافة العالمية ، إذ هى بالاساس أسهام فى



انتاج الوعي ، سواء بالنسبة للذات في علاقتها بذاتها ، أو في علاقتها بالآخر مهما كانت نوعية هذه العلاقة طبيعية أو غير طبيعية ، فالوعي هو أداة المواجهة الدائمة

لتحصين الذات ، وتدابير التحصين تتطلب سعة المعرفة بكل المستجدات باعتبارها قوة في مواجهة حالات اليأس المصدرة ، ومساءلة مناهجنا في مواجهة الواقع ، وتحليل تحدياته ، وأيضا تفكيك الخطابات التي تتحدث عن هذا الواقع ، والكشف عن آلياتها ، والتميز بين الصورة الحقيقة ، والصورة الوهمية أو الزائفة ، تجنباً لمزلق عدم القدرة على ادراك الوجه من القناع ، أو ادراك ثوابت التحدى ومتغيراته .

أن أى خطاب وطنى مهما كانت نوعيته بقدر توفقه للسلام العادل ، بقدر رفضه وادانته للهيمنة والاستلاب ثقافياً وسياسياً واجتماعياً واقتصادياً ، لكن علينا الا نكتفى بالادانه والرفض فقط ، بل لابد من المواجهة الثقافية بالاساس تجنباً لانتهاكات الهيمنة ، فالخطاب الثقافى الوطنى هو بؤرة تجلى الارادة الفعالة للمجتمع ، حين يواجه بوحدته الثقافية وتواصله الحضارى كل وسائل الضغوط المتعددة فى محاولات التفكك والانشطار والتشقق والانقسام ، فرأس المال الثقافى يحمل ويستبطن كل الطاقات الابداعية للحياه ، والاثار الابداعية والفكرية تمتلك مقاومة كل اقضاء ، وتعلن عن حضورها الفعلى لتحقيق الشعور بالامتلاك بتطوير المعارف واكتساب الأدوات الجديدة ، لقد دمرت الحرب العالمية الثانية رأس المال المادى فى ألمانيا ، لكن هذه الحرب لم تدمر رأس المال الثقافى الالمانى ، الذى كان اعظم موارد ألمانيا فى مواجهتها لتحدياتها بالاستمرار والتجدد وتنوير الافق .

وواقعياً تشغل أشكال فنوننا ، و تشكل اجناس ادبنا الدراسات اليهودية ، باعتبارنا موضوع يهم الآخر سبر اغواره ، والحفر والتنقيب عن مكوناته ، فيفكك ويزن ويبحث ويجرب صياغات تكبيل السيولة الثقافية العربية جواباً لاحتياجاته فى صد تأثير هذه الثقافة وخلخلتها . وعلى الطرف الآخر نعانى نحن نقصاً فى استكمال معرفتنا بالمنتج الثقافى اليهودى والاسرائيلى ، ناهيك عن دراسته بالقدر الذى يسمح لنا بادراك تشكله وانتقالاته وآلياته ، ومسار تحركاته ، ومتضاداته المتزامنة فى اكتساب ثنائية الهوية ، وهل خلق ذلك تشنتاً ! ، وهل يستطيع أن يستقل بهويه واحده ! ، او يطمح لذلك ، وما مدى حجم انتاجه الثقافى



وقيمة داخل اسرائيل، وهل فكر التهويد يعمم السلوك الثقافي دون ان يمس النظام المغلق لليهودية ، بمعنى ان النظام الثقافي اليهودي يمتلك قدرة التبادل مع المجتمعات ، لكنه في جانب اخر ينغلق على ترتيبه المحكم الخاص ، ثم ما هي دوافع كل من ثاروا على اليهودية من المفكرين و المثقفين ، ولماذا تسعى المؤسسات الاسرائيلية إلى استعادتهم حتى بعد الموت ، اذ اعلن بن جوريون مثلاً تعليقاً على طرد سبنيوزا الذي نقض التوراه بقوله إن طرد احبار امستردام في القرن السابع عشر لسبنيوزا الا يمكن أن يحرم الامه اليهودية من أعظم مفكريها وأكثرهم أصالة . ثم كيف ولماذا تغيرت صورة اليهودي في اداب الغرب منذ أواخر القرن الثامن عشر ، حيث تتابعت الاعمال الادبية الأوروبية التي تواجه الصورة الكريهة لليهودي ، بصورة متألقة سواء في المسرح أو الرواية أو الشعر ، على سبيل المثال لا الحصر ، مسرحية اليهودي للكاتب البريطاني كمبرلاند ، ورواية هارنجتون للكاتبة البريطانية ماريا ادجورث ، ثم ديوان الألحان العبرية للشاعر ربيرون ، وكذلك رواية ايغنهو للكاتب ولترسكوت .

نالت هذه القضايا من بعض مثقفي الغرب اهتماماً ملحوظاً ، ولعل الإشارة إلى دراسة ريجارد كوستلانتر عن حركة النقد اليهودي في أمريكا تفصح عن ذلك ، فهو يرى أن اليهود ردوا على الآراء الشائعة عن جذبهم الحضاري ويقصد محاولة تبديد ما كان يرمز إليه اليهودي على حد توصيف أحد النقاد يرمز اليهودي إما إلى الفنان الزائف ، وإما إلى السائح المتاجر والمليونير المرابي الذي يرغب في الاستحواذ على ما ليس له ، وشراء وهدم نصب الحضارة المسيحية العالي ، مفسداً أياها بمجرد وجودة .

ويكشف كوستلانتر في دراسته عن أسلوب سيطرة النقد اليهودي في الثقافة الأمريكية الذي يقوم على تشويه أصول القيم الأدبية والجدول الصحيح بتضخيم النقاد حالات الشهرة الثانوية وبشكل ثابت ، وكأننا الناقد اليهودي يدرك أن النجاح النهائي للحركة لم يكن معرفة شخص واحد على مستوى واسع عالمياً ، وإنما ما ذكره ارفنك هاو في حديثه عن الأدب العبري المادة الوحيدة الجديرة بكاتب جيد .. مشكلة المصير الجماعي ، .. مصير شعب .

طرح كوستلانتر سؤالاً هاماً هو لماذا يعرف النقاد الكاتب الأمريكي بانتسابه إلى أقليته ؟ لم يفعل الفرنسيون هذا - تصور أن بروسيت يسمى الكاتب



الفرنسي اليهودي - ولا الانجليزى ، رغم أنهم أحياناً يستخدمون التعريفات الجغرافية الأقل تميزاً مثل ويلزى ، شمالي ، دورستى .. الخ .

حدد كوستلانتر اجابه سؤاله بقوله السبب على ما اعتقد أن أمريكا تختلف عن هذه البلدان بعدم امتلاكها الوحدة الثقافية .... إن ثقافتنا تجمعية ومتقلبة نسبياً ... أفاد اليهود إذن من افتقادنا التواصل الحضارى ليغزوا المجال من موقع الأقلية ، وعلى المسرح الفكرى الحر ، الذى هو الحضارة الأمريكية حيث يفوز الصوت الأعلى والأكثر إلحاحاً .

وفى تصورى أن أهم ملاحظة أبداها فى دراسته تلك أن اليهود الآن مرفهون اقتصادياً فى أمريكا ، وهم يتحولون إلى بعد رئيسى فى التراث اليهودى ، وهو اكتساب حضارة ونشرها وخلقها .

ولعل ذلك ما يفسر توجه اليهود إلى أوروبا ، ومحاولة تجديد تراثهم الفكرى ، وقد رصد أحد النقاد ذلك بقوله استطاع الأمريكيون بواسطة كتابهم اليهود ، بعد الحرب الثانية إنشاء نوع جديد من الارتباط بأوروبا بدل الارتباط بالعرق الأبيض القديم - ارتباطا ليس بأوروبا ذات القلاع المهترئة ورئيس اساقفة كانتربرى ، ولا بأوروبا الرمزيين الفرنسيين ، و جمعية العمل الفرنسى الرفيعة إلى حد كبير ، لأنها أوروبا المسيحية ، ولكن مع أوروبا ما بعد المسيحية ، أوروبا ماركس وفرويد ، أو بتعبير آخر ، أوروبا اليهودية الدنيوية مثلما هو ارتباط بأوروبا السريالية والوجودية ، وأوروبا كافكا .

ان هذه الاليات لحركة اليهود فى أمريكا وأوروبا تعكسها التساؤلات التى طرحها يوسى ميلمان فى كتابه الاسرائيليون الجدد ، إذ تساءل إن دولة إسرائيل ما برحت تعرف نفسها فى إطار دولة اليهود ، ولكن ما معنى هذا الأمر ؟ ، انحن اسرائيليون أم يهود ؟ وهوية من تسبق الأخرى ؟ وما جنسيتنا أهى اسرائيلية أم يهودية ؟ وهل تعبر يهوديتنا عن نفسها فى إطار المصطلح القومى أم فى إطار آخر ربما هو الاطار الدينى ؟ ثم ماذا عن مصطلح شعب الله ومصطلح دولة اليهود فهل يستثنى كلاهما العرب الذين يقطنون دولة اسرائيل ؟ وأخيراً أيهما منبع حضارتنا ؟ أهو الأوروبى أم الشرق أوسطى ؟ . ويجيب شيمون بيريز فى كتابه الشرق الأوسط الجديد محدداً الخيار الذى أرتضته اسرائيل كأجابة على كل التساؤلات والتى تعكس دون شك



محاولة اكتساب الحضارة ونشرها ثم خلقها ، يقول الشرق الأوسط بحاجة اليوم إلى مقاربة... إننا بحاجة إلى شجاعة وفكر سباق وخيال وعمق... نواجه نحن أيضاً في الشرق الأوسط عدواً مشتركاً : الفقر ... إن الفقر هو أبو الاصولية ، وهو خطر داهم على التقدم والتنمية والحرية والازدهار ... إن القادة في الشرق الأوسط يحملون على كواهلهم عبئاً كبيراً ، ويوسعهم اقتفاء الأثر الذي عبدته أوروبا الغربية .. هناك واحد من التقاليد المشتركة بين اليهودية والإسلام ، ألا وهو الثقافة وأنا اعتقد أننا عن طريق دراسة خبرات بعضنا التاريخية نستطيع أن نضع الأساس لمستقبل أفضل لليهود والعرب .

وقد وجه هذا المشروع بخطابين متناقضين ، خطاب الرفض والتشدد لابعاده الثقافية والسياسية والاقتصادية التي تسعى للهيمنة والسيطرة ، وخطاب التهوين الذي يرى أن الصراع الثقافي ستكون له الصدوره في المواجهة مع اسرائيل .

ان تساءل يوسى مليمان مازال مطروحاً ، وحلم شيمون بيريز عن الشرق الأوسط كأجابة مازال مطروحاً ، تدعمه القبضة النووية التي تصر اسرائيل على التفرد بها ، والتي تعنى توجهاً سياسياً يساند توجهاً ثقافياً يسعى لتكريس الابتزاز لمزايا سياسية ، ولاشك أن هذا التوجه في إطار تفرد القبضة النووية لا يمكن أن يقيم سلاماً حقيقياً ، لأنه بالاساس يعتمد على التهديد حيث تظل القوة العسكرية هي العامل المركزي لتحقيق أهداف سياسية وثقافية واقتصادية .

لقد فضح موقف اسرائيل من اتفاقية حظر الانتشار النووي ألغام الحلم في سعيها إلى السيطرة على محيطها الجيو-سياسي حيث يعتمد حضورها على تغيب الوجود العربي ، وحرصها على التطبيع الثقافي تحديداً يعني أنها تدرك أن التطبيع يظل دائماً عملية قصدية بعيدة عن الاعتبار والارتجال ، لأنه يعني اعتبار معايير ثقافية معينة قيماً عامة ، اذ كلما ازدادت العموميات وسيطرت على الذهنية العامة أو السلوك العام أصابت الممارسة بتحويلات ، أي أنها عملية تحويل حقيقية تتم نتيجة التأثير المستمر ، ولاشك أن عدم تحقيق التطبيع الثقافي يعني اخفاقاً اسرائيلياً حقيقياً واعترافاً بالعجز أمام الوجود العربي والسيطرة عليه .

فأين نحن ثقافياً من وسائل زرع الألغام والكمائن والتسلل والاختراق ، إننا في حاجة ملحة إلى الاحاطة الكاملة بالمنتج الثقافي الاسرائيلي واليهودي في ظل إطار قراءة واعية ، واجتهاد متجدد يتمرد على الاطر الجاهزة والنهائية ، اجتهاد



كاشف للمعتم عليه والمختزل والمقلص ، ولما هو ظرفي وغير ظرفي ، حتى تكون مواجعتنا غير معطوية ، غير متوهمة أو مهمشة للواقع ، وعلينا ألا ننخدع بالفكرة التي تروج بأن المجتمعات المعاصرة توقفت عن تقديم نفسها بصفاتها وحدة ناجزة في ظل المتغيرات العالمية الجديدة ، فالعالم يتغير عندما تتم الغلبة لمن يتمتع بمقاومة عالية ووعي متبصر، ودون ذلك تبدو الأمور صعبة ومستحيلة .

وأكاديمية الفنون من منطلق مسئوليتها اجرت دراساتها وابحاثها في مجالات تخصصها على المنتجات الفنية اليهودية والاسرائيلية في عديد من الرسائل ستقوم وحده الاصدارات بالأكاديمية بنشرها بالاضافة إلى ترجمات لنماذج من هذه المنتجات والتي تبدأ بالنصوص التي يضمها هذا الكتاب .

أ.د. فوزى فهمى  
رئيس الاكاديمية



## مقدمه

المسرحيات المنشورة في هذا الكتاب من تأليف كاتبين ينتميان إلى جيلين مختلفين تماماً من أجيال كتاب الدراما الاسرائيلية الحديثة والمعاصرة ، وسوف نحاول في هذه العجالة التعرف على الكاتبين وبعض سمات إبداعهما .

في العدد السنوي لمجلة المسرح الألمانية Theater Heute الصادر في نهاية عام ١٩٩١ كتب فرانز فيلا مقالاً مطولاً عن اسرائيل ومسارحها بعد حرب الخليج ، كما نشر مجموعة من الصور المصاحبة ، والمقال يعكس في مجمله تأثير المتغيرات السياسية في منطقة الشرق الأوسط على وجوه الثقافة الاسرائيلية المعاصرة مع التركيز على الدراما والمسرح وقد أشار فيه إلى مسرحية مقنعون المنشورة في الجزء الأول من هذا الكتاب - لمؤلفها إلان هاتسور والتي تعتبر من أكثر المسرحيات التي تعبر عن حقيقة الأوضاع في الأرض المحتلة منذ إندلاع الانتفاضة سنة ١٩٨٧ وحتى مفاوضات السلام ، فهي لا تعالج ذلك الموضوع الشائك المتمثل في العنف المتبادل بين قوات الاحتلال بأسلحتهم وعنادهم ، وبين أبناء الضفة الغربية العزل من السلاح ، وإنما تعالج التخابر أو التجسس لحساب إسرائيل .

وتشير التقارير التي روجها الجانب الإسرائيلي إلى أن أكثر من أربعمائة فلسطيني قد قتلوا بيد إخوان لهم منذ بداية الانتفاضة وحتى وقت كتابة المقال المشار إليه وذلك لمجرد الشك فيهم ، أو لثبوت تعاونهم الفعلي مع قوات الاحتلال ، وتهدف هذه التقارير - كما لا يخفى على فطنة القارئ - إلى الغمز بأن هذه



الأعداد تزيد عن أعداد من قتلوا برصاص جنود الاحتلال ، والهدف من وراء ذلك إظهار العرب المقهورين فى الأرض المحتلة بأنهم غير جديرين بأى نوع من أنواع الحكم الذاتى وبأنهم لا يستحقون معاملة أحسن لأنهم إرهابيون ! (١)

وتدور أحداث مسرحية مقنعون حول ثلاثة إخوة ، بإحدى القرى الكبرى بالأرض المحتلة . الأكبر منهم داود ويعمل بغسل الصحون فى أحد المطاعم الإسرائيلية كى يعول أسرته الصغيرة ووالديه والأخ الأوسط نعيم ، وهو فى حالة هروب دائم لأنه أحد المناضلين المنتمين إلى الانتفاضة وهو يشك فى تورط داود فى عمليات تجسس لصالح الاسرائيليين . وبينهما يقف خالد - أصغرهم الذى لجأ إلى الحيلة كى يجذب داود إلى الحجرة الخلفية لمحل الجزارة الذى يعمل به ، كى يقوم الأخوان معاً بإستجوابه قبل أن يقف بين أيدي أعضاء اللجنة المشكلة لمحاكمة الخونة يحدوهم فى ذلك الأمل فى ألا يكون قد وصل إلى طريق اللاعودة .

وينتهى الاستجواب بإدانة داود بعد إقراره بالتجسس على إخوانه لحساب أعدائهم ويطعنه الأخ الأصغر خالد وهو يحتضنه عندما يسمع طرقات عنيفة على الباب الخارجى رحمة به ، وحتى لا يقع فى أيدي من جاءوا لإعدامه .

وقد عرضت هذه المسرحية للمرة الأولى فى عكا فى ديسمبر عام ١٩٩٠ وفازت بجائزة ، ثم عرضت فى مسرح كامرى فى تل أبيب وعند ترجمتها إلى اللغة الألمانية قدمت فى هامبورج من إخراج آرى سينجر .

و إلان هاتسور مؤلف المسرحية ولد سنة ١٩٦٤ فى حيفا وقد درس الدراما والإخراج فى جامعة تل أبيب ، وهذه المسرحية هى باكورة إنتاجه وقد استطاع فى كتابتها أن يتحاشى الوقوع فى أسر التفاصيل التى ترتبط بمثل هذا النوع من الموضوعات وقد اقترب فى علاج موضوعها من تكتيك المسرحية المحكمة الصنع والمهم أنه قد استطاع أن يكتب مسرحية إسرائيلية عن العرب فى الأرض المحتلة أو فنقل مسرحية عن نظرة الإسرائيليين للعرب . (٢)

وقد راعيت فى الترجمة تسميه الطفل الصغير نضال لأن المترجمة الألمانية اسمته Nazhel فحسب النطق الألمانى الذى يحتم نطق كافة الحروف يصبح وقع الاسم شديد الغرابة .



أما المسرحيات الست القصيرة والمنشورة في الجزء الثاني من هذا الكتاب (٣) فمؤلفها إفرام كيشون المولود في المجر عام ١٩٢٤ والذي يؤكد في كتاباته أنه قد ولد من جديد عام ١٩٤٩ في إسرائيل ! ، وقد اشتهر في دائرة الدول المتحدة باللغة الألمانية ، بكتابات النثرية والقصصية الساخرة بالإضافة إلى المسرحيات والمشاهد والاستكتشات القصيرة التي عرضت له ليس فقط داخل إسرائيل ، وإنما في العديد من الدول الأوربية والآسيوية وخاصة ألمانيا واليابان ، كما ترجمت كتاباته إلى ست عشرة لغة . والمشاهد الست تنتمي إلى ما يعرف بإسم الاستكتش ، وتشير المعاجم المسرحية إلى أن الخصائص العامة لذلك الشكل تتمثل في أنه قد يتكون من مشهد واحد أو عدة مشاهد درامية قصيرة . وعادة ما تكون ذات طابع ساخر لاذع وفكه ، ويتحمل عبء الحدث فيها عدد قليل من الشخصيات ، وعادة ما تنتهي الأحداث فيها نهاية مفاجأة طريفة وغير متوقعة ، وقد تكون هذه الاستكتشات جزء من الريفيو أو الكباريه وهي من الأشكال المحببة والمعروفة في المسرح الغربي . (٤)

وتمتاز هذه المشاهد عند كيشون بطابعها النقدي الساخر من كثير من الأوضاع الإجتماعية والسياسية المرتبطة بالمجتمع الإسرائيلي والشخصية اليهودية ورغم قيامي بترجمتها إلى اللغة العربية الفصحى إلا أن ترجمتها إلى العامية المصرية أفضل فهذا يقربها من روح العمل في لغته الأصلية .

ولعله من المفيد الإشارة إلى بعض الملاحظات المرتبطة بهذه المشاهد الست القصيرة .

## (١) اللؤلؤة

والترجمة هنا للكلمة الألمانية Die Perle وهي تعني إلى جانب لؤلؤة ، لقية أو خادمة ، ورغم أن شخصية الخادمة في هذا الاستكتش هي المحركة للأحداث ، فإن تسميتها باللؤلؤة تبدو أكثر ارتباطاً بمضمون المشهد الذي ينتهي إلى أحقية إختيار الخادمة لمخدوميهـا بنفسها .

## (٢) أما تخدير

فكيشون يشير في هذا المشهد إلى مقدار ما تحدثه البلاغات الحكومية الرسمية من ملل يبعث على التثاؤب ، بل ويؤدي إلى الاستغراق في النوم عندما تتناهى



هذه البلاغات إلى سمع المريض عبر المذياع وتنجح فى تخدير المريض بعد أن فشلت كميات الأثير التى أعطيت له فى إحداث هذا الأثر لإفقاده الوعى قبل إجراء العملية الجراحية له .

### (٣) أما غير ة !

فقد اقترحت هذا العنوان بعد أن تعذر ترجمة العنوان الأصلى حرفياً إلى اللغة العربية ، إذ أن المعنى عندئذ لن يخرج عن أن يكون لا تثق فيمن ينظر إلى الأمر هكذا أو لا يوجد أهل ثقة ، وهى دراما عن غيره كما يقول المؤلف الذى يرى إنها من الآفات التى تصيب الإنسان وقد تدمره ، والمؤلف يلجأ فى هذا المشهد إلى حيلة تمكن الزوج من المحافظة على زوجته والتخلص من عشيقها .

### (٤) أما كل البشر أخوة

فيعالج المؤلف فيه بذكاء مدى التقارب الذى يمكن أن يحدث بين اثنين لا يعرف أحدهما الآخر ، وفى موقف قد يتحول إلى مأساة إذا أفلتت أعصاب أحدهما . وقد أدى إلى هذا التقارب اكتشافهما أنهما يحملان أعراض وآلام نفس المرض ويتحول الموقف العدائى بينهما نتيجة ذلك إلى بداية صداقة قد تستمر بين لص وضحية !

### (٥) سيصبحون آباء

وتدور أحداث هذا الاسكتش فى غرفة الانتظار بإحدى المستشفيات الحكومية للولادة التى توجد بجوار غرفة العمليات ، ويذهب المؤلف إلى القول بأن حالة الأزواج فى مثل هذه اللحظات تصبح فى أقصى حدودها العصبية ، فمنذ أن سمح لهم بانتظار مواليدهم وشركات الدخان لا تعانى من أى مشاكل تتعلق باستمرارها ووجودها ذاته ، كما أن آلام الانتظار هذه لا تقل بأى حال عن آلام الوضع التى تعانىها الأم أثناء الولادة !

### (٦) ما تريده !

وفى وضعه لهذا العنوان يغازل كيشون عنوان احدى مسرحيات شكسبير ويقترّب منه ، وهو As you like it ويحسن ترجمة العنوان إلى زى ما تشوف أو اللى تشوفه فهو أقرب إلى الدلالة على الموقف .



وتجدر الإشارة إلى أن الزميل والصديق الدكتور ( محمود محمد قاسم ) قد قام بمراجعة مشاهد كل البشر إخوة ، تخدير ما تريده ويستحق على ذلك كل الشكر ، وقد تفضلت الزميله د. فوزيه على السيد حسن بمركز اللغات والترجمة بأكاديمية الفنون بمراجعة كافة النصوص ، وقد قامت بإبداء عدد من الملاحظات والتصويبات التي تؤكد تمكنها ودقتها العلمية وإذا حققت هذه الترجمة أى قدر من النجاح فمرجع ذلك ما بذلته فى مراجعتها من جهد تستحق عليه كل تقدير ، وقد تفضل د. محمد غانم مشكوراً بتصحيح الترجمة العربية .

د. محمد شيحة



## هوامش :

(١) و Siehe : Wille , Franz: Wir leben nicht wir überleben nur” Theater 1991 “ Das jahr- buchder Zeitschrift “ Theater Heute s. 48 ff

(٢) نص المسرحية منشور بمجلة المسرح الألمانية Theater Heute العدد السابع يوليو سنة ١٩٩٢ تحت عنوان Vermmumte وقد ترجمته من اللغة العبرية إلى اللغة الألمانية Ruth

Melcer - Kahana

(٣) هذه الاسكتشات منشورة فى كتاب

Ephraim Kishon : Der Blaumilchkanal “ Satirische Szenen . Deutsch von Friedrich Torberg dtv , 1974

(٤) انظر

Brauneck , Manfred und schneilin Gerhard

( Hrsg) : Theaterlexikon - Begriffe , Epochen , Bühnen , Ensembles , Hamburg 1986 , s. 793

# القسم الأول

## مسرحية مقنعون

---

تأليف: إيلان هاتسور Ilan Hatsor  
ترجمتها عن العبرية إلى اللغة الألمانية  
Ruth Melcer-Kahana





## الشخصيات

- خالد      سبعة عشر عاما ، الأخ الأصغر .. لا يتمتع بمنزلة كبيرة بين أعضاء الانتفاضة .. نحيف .
- نعيم      في الثلاثين .. الأخ الأوسط .. عضو يحظى بمنزلة عالية بين أعضاء لجنة الانتفاضة .. قوى البنية .
- داود      في الخامسة والثلاثين .. الأخ الأكبر .. متزوج وأب لطفل حديث الولادة .. يعمل ف اسرائيل .. نحيف .. ضئيل الجسد .
- المكان      قرية كبيرة في الضفة الغربية ، في الأرض المحتلة .
- مكان للتبريد بلا نافذة في محل جزارة .. الباب ناحية اليسار .. الحائط الخلفي مظلم ومغطى ببقع من الدم .. خطاف لتعليق اللحوم .. ريش .. صناديق دجاج مجموعة سكاكين مختلفة الأحجام وأشياء أخرى .
- الزمان      خريف عام ١٩٩٠ وقت غروب الشمس .



## اللوحة الأولى

- إضاءة .. خالد و نعيم يجلسان على صندوقين  
خالد ماذا يخططون له ؟  
نعيم سوف يطرحون عليه بعض الأسئلة .  
خالد وإذا إكتشفوا أنه ...  
نعيم هذا إذا توصلوا إلى أنه ...  
خالد تحدث معهم يا نعيم .  
نعيم لقد تحدثت معهم بالفعل .. من أجلى أنا ، منحوه فرصة .. هدية .. وهذا شيء يجب أن أشكر عليه .. أقول ذلك فقط ، لمعلوماتك الشخصية .  
خالد لا بد أن هناك خطأ ما .. أخونا يفعل ذلك ؟  
نعيم اسكت .. قل لى ، أكان هنا منذ أسبوع ؟ فى يوم الاعتقال ؟  
خالد كيف إذا ؟ إنه يعمل فى تل أبيب .. لا بد أن نفعل شيئاً .. اذهب أنت وتحدث معهم وسأذهب أنا إلى داوود .  
نعيم لن أتحدث مع أحد على الإطلاق .. يجب أن يتحدث داوود معهم بنفسه .. فليس لدى أدنى أمل فى أن لديه ما يقوله .. وأنت إيق حيث أنت .. وافعل فقط ما أقوله لك .. اتفقنا ؟  
خالد ولكن لا بد أن يعرف داوود كل شيء .  
نعيم سوف أقول له ذلك .  
خالد الحكاية بأكملها دسيسة . أبو رضوان هذا اللص حتى الجد الخامس يريد تلطيخ سمعة أخينا داوود .. لقد سرق مرة من والدنا شاة وأمسكنا به .  
نعيم أبو رضوان أطلق النار بيده على الضابط ، ناهيك عن كل الأشياء الأخرى التى فعلها .  
خالد نعم ، انه الآن بطل القرية ولكنى لا أصدق حرفاً واحداً مما يقول ، فالانتفاضة لم تصنع منه رجلاً شريفاً .  
نعيم لقد مات كل ما حدث قبل الانتفاضة .. والآن لا بد أن يكشف كل فرد عن معدنه الحقيقى ، وقد كشف أبو رضوان عن حقيقة أمره ذلك بطبيعة الحال والناس يصدقون ما يقوله .. المشكلة انه يزعم انه قد رأى داوود فى إحدى سيارات البوليس الاسرائيلى .

- خالد انه يكذب !
- نعيم لقد كان معه - أيضاً - اناس آخرون .
- خالد وهل تحدثت معه ؟
- نعيم ليس بعد .. سوف يأتون مساء اليوم إلى هنا
- خالد ربما كان ذلك لحظة القبض عليه ؟
- نعيم ولماذا لم يحك لنا شيئاً عن ذلك إذا ؟ كان من الواجب عليه أن يحكى لنا مثل هذا الأمر .. ثم قل لى : هل كان هنا يوم الاعتقال ؟
- خالد لقد سبق أن قلت لك انه كان يعمل فى تل أبيب .
- نعيم وهل بات ليلته هناك ؟
- خالد نعم .. فى بعض الأحيان يبقى هناك .. من حسن حظه ، وحظك أنت أيضاً أنك لم تكن يومها فى القرية .. من حاول الهرب كسروا عظامه .. لقد كانوا يقفون على التلال وأحالوا الليل نهاراً بصواريخهم المضئية .. ألف جندي .. وأربع طائرات مروحية تحلق فوقهم .. لقد طاش صوابهم تماماً .
- نعيم وهل مروا بمنزلنا أيضاً ؟
- خالد لا .. لم يصلوا إلى منزلنا .. لقد كانوا يعرفون إلى من يذهبون .. وجدوا من كانوا يبحثون عنهم فقط .
- نعيم وعاطف ؟ كيف مات ؟
- خالد طرّقوا بابه ، ولكنه قفز من النافذة .. أطلقوا عليه النار ، مات على الفور (صمت .. ينهض خالد من مكانه ويريت على نعيم) كيف حالك يا نعيم ؟ كيف تسير الأمور فى الجبل ، لقد كنت فى شوق إليك . ( نعيم يعانق خالد ويحتضنه )
- نعيم إننى بخير وبى شوق إليك وإلى أمى و داوود أيضاً تسألنى عن الأحوال فى الجبل ؟ .. ليس الأمر سهلاً ولكنى لست وحيداً .. اننى هناك بين الناس .. أولئك الذين هربوا جميعاً .. سوف تتعرف عليهم .. انهم اناس قادرين على الفعل وليسوا مثل تلك الرمم فى القرية .. لماذا لم يعد بعد .. ؟
- خالد لقد كان يعمل .. إنه يعمل ، عليه أن يجلب المال للبيت .
- نعيم إنه يحتاج الآن مالاً كثيراً ...



- خالد : لانه يعولنا جميعاً ، وإمرأته حامل مرة أخرى .
- نعيم : أيفكر فيّ ، في بعض الأحيان ؟
- خالد : ليس بالضبط .. إنه غاضب عليك تماماً مثل أبي ، ولكنى أعرف أنه قلق عليك .
- نعيم : وأمى ؟
- خالد : تشكو منك أيضاً .
- نعيم : آه .. هذا الأخ ، ما الذى سوف نفعله معه ؟ اذهب وأحضره !
- خالد : ( يقف ) فكر في الأمر مرة أخرى يا نعيم .. إن لديه امرأة شابة وطفلاً عمره الآن ثلاثة شهور ويبنى بيته الآن . وهو لن يتنازل عن كل هذه الأشياء بسهولة .. داوود رجل عاقل
- نعيم : عاقل جداً .. هو كذلك ، وهذا ما يثير أعصابى .. اذهب وأحضره
- خالد : ولكنه يعرف ما يجرى ، وهو لن يتنازل عن حياته من أجل أشياء وأشخاص لا قيمة لهم عنده .. وإذا حدث له أى مكروه .. أيمكنك أن تنظر في عيني والديك ؟
- نعيم : واليوم .. أيمكننى أن أنظر في عيونهما الآن ؟
- خالد : وماذا عن زوجته وابنه ؟ من سيعول ذلك الصغير حتى يكبر ؟
- نعيم : من يخون شعبه ، يخون أيضاً زوجته وأولاده .. آه لو كان ذلك الذى يتردد على الألسنة ، قد حدث بالفعل !
- خالد : أريد فعلاً أن أرى كيف ستخبر زوجته ووالدينا .. لا .. أنت لن تحكى لهم أى شيء .. سوف تهرب في الجبال وتترك لى كل ذلك مثلما حدث في العرض العسكرى .
- نعيم : العرض العسكرى ( صمت ) الآن .. بل منذ ثلاثة شهور يسيطر على الاحساس بأن داوود ...
- خالد : أن داوود ماذا ؟
- نعيم : العرض العسكرى .. ربما كان يعلم بميعاد العرض العسكرى .. ألم يخطر ذلك ببالك أبداً ؟ في ذلك اليوم الذى .. نضال .
- خالد : نضال ؟ من الأفضل ألا نتحدث عن هذا الموضوع بأكمله ، وأنت بالذات
- نعيم : فلتغلق فمك إذا ولتحضره هنا الآن وسوف نتطرق إلى هذا الموضوع فيما بعد على كل حال .

- خالد لا
- نعيم إذا كان داوود قد عرف بالفعل قبل الاستعراض العسكرى أن الجيش سوف يتدخل .
- خالد لقد جاء وتوسل إلينا ألا نأخذ نضال معنا ، ولكنك طاردته ولم تكن تريد أن تستمع إلى ما يقوله يا نعيم هذا ما أحاول أن أوضحه لك .. أنت لم تكن تريد أن تنصت إليه .
- نعيم إن الشخص الذى علم بميعاد الاستعراض وحذرنا منه ، هو ذلك الشخص - نفسه - الذى أعد العدة وأتى بالجيش إلى هنا .
- خالد وأنت لم تكن ترغب فى أن تستمع إليه .. كانت حماقة عندما قررنا أخذ نضال معنا .. لقد حدث ذلك بسببنا نحن .. ليتنا لم نأخذه معنا .. لقد قلت أنك سوف تحميه .. لقد وعدت بذلك وصدقتك ...
- نعيم كف عن ذلك ! لم يكن يتوقع أحد أن نضال سوف يصيبه أى مكروه .. لقد كان داوود دائماً جباناً .. ثم كيف كان على أن أعرف ؟ كيف كان على أن أعرف ؟ خالد لم تكن نحن اللذين أطلقا النار على نضال ( صمت ) اذهب واحضر داوود !
- خالد ترى ماذا يدبرون له ؟
- نعيم لن أسمح بأن تناله يد ، ولكنه بدونى لا يملك أى فرصة وستنتهى مهمتنا عندما نحضره إلى هنا وبعدها سوف تتولى اللجنة أمره .
- خالد أنت مجنون ، من الذى سوف يصدقك ؟
- نعيم سوف أصدقك ، ولكنه يجب أن يأتى الآن قبل أن تصل اللجنة إلى هنا .. أريد أن أستجوبه أولاً ، وإذا كان بريئاً ، فلن يمس أحدهم شعر منه فهم لا يستطيعون معارضتى .. كم أتمنى ألا يعرف أحد منهم شيئاً عن هذا الموضوع .
- خالد وهل ستساعده ؟
- نعيم نعم، ولكن لا بد أن تساعدنى أنت .. نحن اخوه ، أليس كذلك ؟ لم نتحدث معاً منذ زمن بعيد .. ربما يكون قد أصابه سوء الحظ .. عليك أن تقرر .. ليس أمامنا وقت طويل .. أمامنا ساعة واحدة فقط !
- خالد لا أستطيع .. لا أستطيع .. أننى خائف تماماً مثلما فعلت فى الماضى عندما أحضرت نضال إلى البيت .. هذا ما لم أروه لك على الإطلاق



.. عندما هربت قام الجنود مثل المجانين بإطلاق الرصاص والغاز المسيل للدموع ، وقد أخذ الناس يتساقطون وهم يصرخون ، وفي وسط هذه الفوضى استدرت مثل إنسان آلى غير عابىء بكل ذلك وفى رأسى فكرة واحدة .. أن أجِد الصغير .. نعم أن أجِد الصغير . وفجأة وجدت دائرة من النساء يقفن ويصرخن مثل الغربان السوداء ، وعلى الفور عرفت ما حدث .. عدوت .. تعثرت .. أفسحن لى الطريق وهن يتهامسن .. هذا .. أخوه .. هذا هو أخوه .. ثم رأيته .. كان راقداً هناك مثل الملاك .. نعم ملاك فى جبهته ثقب أحمر .. رفعته .. كان دافئاً .. عيناه .. حملته وسرت وخشعت أبصار الجميع ، حتى هؤلاء الجنود الواقفين فى الشارع .. قبلته أثناء سيرى .. قبلته أثناء سيرى .. شممت شعره ، وأمام باب البيت كان أبى وأمى ينتظران .. صرخت أمى وراحت تشد شعرها ، أما أبى فقد أخذ الصغير كان قد مات على الفور .. إذ ظل راقداً طوال ذلك اليوم هناك يسيل اللعاب من فمه ويخراً [صمت] لن أشترك معك فى عمل أى شىء سأذهب الآن إلى القرية وأتحدث مع داوود ( يتأهب للذهاب )

نعيم خالد !

خالد أنا ذاهب .

نعيم لن تذهب إلى أى مكان ! أنت لا تنفذ التعليمات الواضحة للجنة الانتفاضة .

خالد وأنت أيضاً .. أليس كذلك ؟ لقد قالوا بعد ساعة من الآن ( يرجع ثانية )

نعيم خالد !

خالد داوود أعز عندى من لجنة الانتفاضة .

نعيم لا تذهب ، إنتظر !

خالد وإذا لم أفعل ، ما الذى سيحدث ؟

نعيم إسكت ! إننى أحاول فقط أن أمنع حدوث كل ذلك ، ألا تفهم ، ألا تفهم أى شىء ؟ هل أخلقت كل ذلك من عندى ؟ البعض فى القرية قد فاحت رائحتهم والآن يتم الايقاع بهم جميعاً ، ولكن داوود فقط هو الوحيد الذى حصل على فرصة أخرى اليوم فى الساعة الثامنة تماماً ستأتى

اللجنة بأكملها، ولكن لابد أن يكون مستعدا .. فى الحقيقة لا يجوز لى أن أتحدث معه قبل ذلك ، ولكنى لابد أن أعرف حقيقة الأمر .. لا يوجد أمامى طريق آخر .. إننى لم أخترع كل ذلك من رأسى .

خالد

استمع إلى يا صغيرى .. داوود مدرج فى قائمة المحكوم عليهم بالموت .. حياته لم تعد تساوى شيئا فى أى مكان .. أتذكر ابن العاهرة .. ذلك الذى ظن بعد هروبه من رام الله ، أنه يمكنه أن يختبئ عندنا ؟ كنا نعرف عنه كل شيء مقدما قبل أن يصل إلى هنا .. وإذا فكر داوود فى الهرب فإنهم سيعلمون على الفور إنه مدان وسيتوجهون إليه .. أتريد أن توقع نفسك فى المشاكل ؟ ( صمت ) ستقوم اللجان مساء اليوم بحمله تفتيشيه فى القرية

نعيم

أيه حمله تفتيشيه ؟ ما الذى حدث ؟

خالد

ما الذى حدث ؟ أنت تعيش هنا ولا ترى شيئا .. الاعتقالات .. لقد أجهزوا علينا تماما .. لقد حطموا كل شيء .. لقد قبضوا على الأكفاء الممتازين ولا بد أن نعيد بناء كل شيء من جديد .. لابد أن نهتم بأولئك الذين دمرت منازلهم فلم يوليهام أحد بالرعاية والاهتمام وهم يعانون من جراء ذلك .. لابد لنا من أن نتصل بقيادة الانتفاضة .. لهذا فقد نزلنا اليوم من الجبل

نعيم

ولكن الأمر يتعلق بـداوود ...

خالد

داوود هو أهم شيء فى الموضوع ! كل ما نفعله هنا يصبح بلا معنى ، طالما أن هناك من يتجسس ويعيث فى القرية فسادا ، كيف يمكن للإسرائيليين تحقيق مثل هذه الأشياء دون مساندة من أولاد القحبة ، هؤلاء ؟ كل شيء يسير وفقا للخطة .. الليلة سيتم تطهير القرية من هؤلاء .

نعيم

رائع ، ها قد علمكم الجيش شيئا ...

خالد

نحن فى حالة حرب .. هنا يا صغيرى ! إذا ذهبت لتحذيره ، فسوف تجره إلى مزيد من المشاكل لا يوجد طريق آخر .. طريق الحقيقة فقط .. إما أنه قد فعل ذلك أو لم يفعل شيئا

نعيم

وماذا تعتقد ؟

خالد



نعيم انه نظيف .. لا يمكن أن يكون غير ذلك .. وإذا كنت أنت أيضاً تعتقد ذلك فإذهب إذن إليه وأحضره .

خالد حسنا .. سأذهب لأحضاره ولكن يجب أن تفي بوعدك .

نعيم موافقة ! والآن انصت إلى ! لا تدع أحداً يراك على مقربة من منزله ..

ابعث إليه بطفل كي يناديه .. وخذ حذرك ألا يحدث داوود ما يثير الشكوك من حوله .. اخترع أى قصة .. قل له أى شيء ( يتقنع بكوفيه .. يأخذ مفتاحاً معلقاً على أحد خطافات تعليق اللحوم فى إستعجال )

لقد حل الظلام .. لا بد أن أمضى .

خالد إلى أين تذهب ؟ لا أريد أن أبقى معه هنا وحدى يا نعيم .

نعيم لقد تأخرت ، لا بد أن أذهب إلى عصام .

خالد إلى عصام ؟

نعيم سأقوم بمهمة بسيطة لا علاقة لها بـداوود .. هذا ما آمله على الأقل

.. حسناً لا بد أن أذهب .. احكم قبضتك عليه ، ولكن دون أن توضح له شيئاً.

خالد لا يمكننى على كل حال أن أفعل شيئاً فى هذا الصدد .

نعيم ( يكاد يخرج .. يعود ثانية ) لقد كدت أنسى من شدة السرعة .. كثير

من الناس يتحدثون عنك بالخير .. أسمع ذلك بصفة دائمة ، إذا سار

كل شيء على ما يرام ، ربما تحصل فى الغد على مركز قيادى .

خالد أنا ؟

نعيم نعم ، ولكن لا تسأل أكثر من ذلك فلن أجيبك .

خالد فى أى وظيفة ؟

نعيم رئيس حكومة فلسطين !! [ يخرج - ظلام ]

## اللوحة الثانية

بعد نصف ساعة .. خالد موجود بالمكان ينظف الحائط الخلفى من  
بقع الدماء بخرطوم مياه .. يدخل داوود متعباً .. ذقنه غير حليق .. يرتدى  
جاكيت باهت اللون .. يحمل برطماناً به زيتون  
داوود أهلاً خالد .. كيف حالك ؟ ( يقبلان بعضهما )  
خالد لقد حضرت بسرعة ( يستمر فى عمله )  
داوود كنت قد عدت لتوى من العمل حين أتى إين شكرى وأخبرنى أنك فى  
حاجة إلى مساعدة ، لذلك حضرت إليك على الفور .

خالد وما هذا الزيتون ؟

داوود كنت عند شكرى الذى يذكرنى دائماً بوالده رحمه الله عليه .. مازلت  
أتذكر كيف أن زيتونه انحشرت فى أذن شكرى وتعذر إخراجها وقد  
ظل أسبوعاً بأكمله يروح ويغدو والزيتونة فى أذنه إلى أن جفت  
وسقطت .. حظه سعيد أن لم تنم شجرة زيتون فى أذنه .. ألبرت  
رئيسى يلح علىّ دائماً فى أن أحضر له زيتوناً معى .. انه مجنون جداً  
بزيتوننا ، لذا فقد ذهبت لشراء بعضه من امرأة شكرى إنها أيضاً كريمة  
مثل الليل .

خالد يمكن للمرء أن يعتقد أنك ادوينس

داوود أنت لم تتعرف على أبى شكرى ؟ إلى جانبه يبدو شكرى بطل العالم  
.. عندما كنت أنا ونعيم نمتنع عن الإجهاز على ما أمامنا من طعام ،  
كانت أمى تخيفنا دائماً بأبى شكرى .. أبو شكرى سوف يأتى فى الليل  
فنلتهم ما بالصحن على الفور .. إنهم اناس كريهون ولكن لهم خبرة  
كبيرة فى تخليل الزيتون .

خالد كيف حال الطفل ؟

داوود يسعل ، . آمال قالت أنه قد أستشق غازاً يوم الاعتقال فى  
الأسبوع الماضى .. لماذا يطلقون الغاز ؟ لو أن الله أخذهم بعيداً عنا ، فلن  
توجد مثل هذه الفوضى بالمرة .. غداً سوف تذهب به آمال للطبيب  
فى نابلس أتمنى أن أذهب معها ولكن على أن أعمل ...

خالد سوف أسافر معها إلى هناك .. لقد أستنشقت الغاز أنا أيضاً .



- داوود انه بالنسبة لك مثل البارفان ( يضحكان ) ولكن رغم ذلك أشكرك  
خالد ربما لم تكن فى حاجة إلى المجئ إلى هنا ...
- داوود ولماذا يجتمع الاخوة هنا ( ينظر حوله ) وأين رئيسك ؟
- خالد فى الادارة العسكرية ، أنت تعرف أنهم قد اعتقلوا ابنه فى الأسبوع  
الماضى ومنذ ذلك الوقت وهو يذهب كل يوم إلى هناك ، ولكنهم  
لا يريدون أن يخبروه بمكان اعتقاله .
- داوود الحمد لله ، أنهم لم ينسفوا له المنزل ، هذا الابن قد جلب على أبيه  
المشاكل .
- خالد أنا لا أتدخل فى مثل هذه الأمور .. إننى أساعد قدر استطاعتي ولا  
أطرح أسئلة .. اليوم هنا وبالأمس زوجة قاسم .. أفعل ما أراه دائما  
مناسباً .
- داوود أتمنى أنا أيضاً أن أساعد زوجة قاسم .
- خالد لقد ساعدتها فى بذر البذور .
- داوود كان بإمكانى أنا أيضاً مساعدتها .
- خالد دعنا من هذا .. لقد ساعدونا هم أيضاً عندما أصابنا سوء .
- داوود وبعد أسبوع واحد فقط أصبح كل شىء على ما يرام ( فترة صمت )  
ها .. حسناً أين الأجولة ؟ هل نذهب ؟
- خالد دعنى انتهى أولاً من عملى .. لقد قال لى أبى اليوم ، أنك تريد أن  
تتحدث معى فى أمر ما .
- داوود أبى ، حسناً سوف نتحدث عن ذلك فى البيت ، ما عدد الأجولة التى لابد  
أن نحملها ؟
- خالد اثنان .
- داوود أمن أجل هذا أرسلت ف طلبى ؟ فى مثل سنك كنت أحمل اثنين على  
ظهري وآخر ثالث ، أنت تعرف أين ...
- خالد أنت مشهور بذلك .
- داوود أنت تنظف ذلك الثقب كما لو كان قصر ملك إنجلترا إننى متعب  
وجائع وقذر ومستثار .. هيا !
- خالد خمس دقائق أخرى ، ماذا عن سيارتك ؟
- داوود مازالت تسير ، المشكله فى التنقل .. تفتيش مستمر .. أسير بها

ساعة وأقف ساعتين عند سدادات الطرق .. البطاقة الشخصية ..  
مرة أخرى البطاقة الشخصية أربعة مرات أبرزتها لهم ( يقوم  
رمزياً ببعض حركات يديه ) قل لى يا نور عيني ألا نستحق قطعة  
لحم على العمل الذى ننجزه هنا ؟ ... ( يفتح الباب .. يدخل نعيم  
مندفعاً .. يعدو إلى ركن الحجرة حيث يضع كوفيته وهناك يغسل  
يديه ووجهه داوود يجفل للحظة .. ثم يتعرف على نعيم )

داوود نعيم ... ؟

نعيم داوود ! خالد .. خالد ! ( يعانق خالد )

داوود لم أكن أعتقد أنه قد مضى كل هذا الزمن ( خالد يعود إلى تنظيف المحل  
مرة أخرى )

نعيم نعم

داوود لقد حملت بك .. حقيقى .. البارحة .

نعيم حقيقى ؟ ! بماذا حملت اذن ؟

داوود أنا سنلتقى .. وانظر ، لقد حدث ذلك بالفعل .

نعيم نعم ، لقد آن الأوان .

داوود وكيف ( حائراً ) جميل أن أراك .. أين كنت ؟

نعيم فى الجبل .

داوود وكيف تعيش ؟

نعيم من هذا .. ومن ذاك .

داوود ( لخالد ) يا لها من إجابات .. وكم من الزمن ستبقى هنا ؟

نعيم بضعة ساعات .

داوود على كل حال يمكنك أن تقضى بعض الساعات فى البيت ...

نعيم تهنئتى القلبية بالطفل الذى رزقته ، ولو أنها جاءت متأخرة .

داوود نعم .. الولد يحفظ اسم الأسرة .. و آمال حامل مرة أخرى ...

نعيم حسن ، هذا مهم ، ما اسمه إذن ؟ ( يترك ركن الحجرة ويجلس فى

المنتصف )

داوود عندما ولد لم يكن أمامنا غير أن نسميه ( صمت ) نضال .. لابد

أن تراه وأن يراك ، أمى تقول انه يشبهك تماماً .

نعيم ( يضحك ) هذا ما تقوله أمى عن كل طفل .



- داوود لماذا نحن هنا اذن ؟ تعال معى إلى المنزل .
- نعيم لا .. هنا أيضا مكان مناسب .
- داوود هيا بنا لتستحم ولتأكل شيئا جيداً .. دعنا نتحدث قليلاً ويمكنك بعدها أن تذهب .
- نعيم أنا لا أدخل منزلى ، ولا حتى منازل الآخرين ...
- داوود هذا المكان هناك ( يقصد الجبل ) يعتبر مقبرة للأحياء .. ما الذى رماك على هؤلاء ؟
- خالد كيف تتكلم عنهم هكذا ؟
- داوود ( إلى نعيم ) إن خالد يرى الأشياء بشكل آخر غيرنا .. مشكلته فقط أنه لا يستطيع فهم أى شيء .. ما رأيك إذن أنت فى صغيرنا ؟
- نعيم انه رجل بمعنى الكلمة !
- داوود آه ، أنا أفضل أن أنظر له على أنه طفل ( يضرب خالد على كتفه بود ويحتضنه ) آه ، هل تأتى معى ؟
- نعيم أنت لا تستطيع أن تتخيل الموقف الذى أنا بصددده .
- داوود الدنيا ظلام .. تعال .
- نعيم الخونة لم يناموا بعد .. لنبق هنا .
- داوود أنت عنيد .. قص على تلك الحكايات يا نعيم .. يتردد على الألسنة أنك بطل يا نعيم ( داوود يجلس بجانبه )
- نعيم لا تصدق أحداً .. فقط زيتونك
- داوود متى تستطيع العودة إذن ؟
- نعيم لا أعرف بالضبط . الخطر يحوم حولى من كل جانب ، لكن كيف تسير الأمور من حولك أنت يا داوود ؟
- داوود منهك ، لأنى عدت لتوى من العمل .
- نعيم أمازلت فى تل أبيب فى ذلك المطعم ؟
- داوود هناك حيث زرتنى مرة .
- نعيم ( يضحك ) تل أبيب اليوم .. مثل نجمة أخرى
- داوود يجب أن تكون راضياً بوضعك هذا فالأفضل لك أن تعيش مثل غنزة فوق الجبال عن أن تضطر للعمل معهم ، صدقنى .
- نعيم أهذا رأيك ؟

داوود هؤلاء الاسرائيليين يجثمون على قلبى ولا أستطيع أن أتخلص منهم .. لا أستطيع أن أنعم بالهدوء للحظة .

نعيم ( مندهشاً ) تحدث معى فى أشياء أخرى !

داوود لا أستطيع الراحة فى أى مكان .. ولا فى الطريق إلى العمل ، ولا فى العمل نفسه بل ولا فى طريق العودة أيضاً .. وعندما أعود إلى البيت وأريد أن أسترح يشددون الحصار ويضعون السدود ، ما الذى يظنه هؤلاء ؟ أیظنون أن عرفات قد إختفى فى القرية ؟ إنهم كذلك هؤلاء الاسرائيليين .. هنا .. انظر إلى هذا ( يسحب خطاباً من جيبه ) ما هذا ؟

داوود أمر بالحضور للمحكمة .. فى نابلس .. لى أنا .

نعيم تهنتى يا داوود .. أيشكون فيك بسبب شىء ما ؟

داوود أنا ؟ ليحمنى الله منهم .. ان ذلك بشأن القضية ضد ذلك الضابط الذى أطلق الرصاص على نضال أتريد الذهاب إلى هناك ؟

نعيم أتمزح ؟

داوود لا ، إنهم هم الذين يمزحون .. أولئك الضباط الذين يجلسون مع محاميهم .. أشعر بالرغبة فى البكاء .. ويقال أن كل شىء على ما يرام حسب التعليمات قياساً على قدر ارتفاع الركبة !

نعيم ارتفاع ركبتهم يقدر بارتفاع رأس طفل .. لك أن تعى هذا وتحفظه عن ظهر قلب

داوود لماذا إذن كل هذا التمثيل ؟

نعيم إنهم يفعلون ذلك من أجل أنفسهم .. يعبثون بالضمائر ، يا حسرة على زمانك يا داوود إن قوانينهم لا تخدم إلا عدالتهم وهى ليست العدالة فى مفهومنا نحن .

داوود أنت تعرف بالتأكيد طريقاً آخر يهتم بالعدالة ويسعى إلى تحقيقها .

نعيم طبعاً ، ولكن لدى الآن عمل أهم ( ساخراً ) وماذا عنك ؟

داوود كل الأشياء تتساوى عندى .

نعيم ولكنك تعمل لديهم .

داوود وماذا فى ذلك ؟ أيجب أن نجوع جميعاً ؟ أيجب على أن أدخل رأسى فى جسدى وأنتظر إلى أن تمر العاصفة .. لقد سئمت من ذلك ، لا لم



- أعد أقوى على ذلك ( صمت ) أريد أن أقول لك شيئاً آخر ...  
 وأنا منصت إليك . نعيم
- اليوم .. وبعد كل ما حدث وبعد أن تحتم عليك الهرب مازال داوود  
 بيتك هنا وسيظل هنا للأبد أتفهم ما أقول ؟ فى بعض الأحيان عندما أرقد  
 فى السرير وتمطر فى الخارج ويشتد البرد فى ذلك الوقت أذهب  
 بفكرى إليك وأتساءل عما إذا كنت تحتاج شيئاً .. قل لى ذلك ببساطة ..  
 هل تحتاج إلى ملابس .. إلى طعام .. إلى مال أحتاج مالا ؟ لا تخجل  
 منى ، فأنا أخوك .
- لا أستطيع تصديق ذلك . نعيم
- يمكنك أيضاً أن تزورنى وليس خالد فقط . داوود
- لقد أخبرنى أنك غاضب منى ( داوود يرمق خالد بنظرة غاضبة ) نعيم
- هذا صحيح .. فى وقت سابق كنت فعلاً غاضباً منك ، ولكنى لست داوود  
 مثل أبى انه مثل الحجر ، أما أنا فلقد سامحتك .
- ما الخبر يا داوود ؟ نعيم
- دعنا ننسى كل ذلك ، يا نعيم داوود
- لماذا ؟ نحن لا نتقابل كل يوم .. دعنا إذن نتحدث ... نعيم
- وماذا ستستفيد من هذا ؟ داوود
- لا أعرف ولكن عندما نتحدث فسوف تكون النتيجة أفضل بالتأكيد . نعيم
- ( يحتد ويقول ) هذا غير صحيح يا نعيم . خالد
- خالد ، لا تتدخل يا حبيبى ، ما معنى أنك سامحتنى ؟ ما معنى هذا ؟ نعيم
- ماذا غفرت لى ؟ ما هذه السماح ؟ دعنا نستمع يا داوود لما تقوله  
 أخبرنى ، لماذا تحمل على ؟ ربما ستسمع منى شيئاً أنت أيضاً .
- لقد سمعت منك الكثير ... عندما تقابلنا آخر مرة ، قبل العرض داوود  
 العسكرى ووقتها أجبتك عن كل شىء .. لكنك إرتكبت خطأ ويا له من  
 خطأ .
- نعم .. خطأ ، خطأ كبير ، أتعرف من أين أتى هذا الخطأ ؟ نعيم
- نعم أتى هذا الخطأ عندما أخذت نضال معك ، رغم أننى حذرتك من داوود  
 أن الجيش فى طريقه إلى هنا .
- لم يكن هو الخطأ ، ما الخطأ فى ذلك ؟ أخ أكبر يرى أخاه الأصغر نعيم

استعراضاً عسكرياً للفلسطينيين الأحرار .. هذا أصح ما يمكن أن يفعله المرء في ذلك الوقت ولكن خطأى يكمن فى أنى لم أتوقف فى ذلك اليوم لأطرح عليك وعلى نفسى السؤال ، السؤال الذى لم أحصل على إجابة له حتى اليوم ( صمت ) وهو : كيف عرفت أن الجيش كان فى طريقه إلى هنا ؟

داوود طفل عمره سبع سنوات .. سبع سنوات .. ألبسوه زياً عسكرياً ووضعوا فى يده علماً وأخذتموه معكم ثم جعلتم منه شهيداً .. شهيداً فى السابعة يا إلهى ، أتصل الأمور إلى هذه الدرجة ؟

نعيم كيف كنت تعرف ميعاد العرض ؟

داوود أمازلت تسأل ؟ لماذا أتيت إلى هنا ؟ ما الذى تريد أن تفعله بنا مرة أخرى ( إلى خالد ) لماذا أرسلت فى طلبى يا خالد ؟ ( داوود يقف )

نعيم ربما لم تسمعنى سأعيد السؤال مرة أخرى ، كيف عرفت أن الجيش كان فى الطريق إلى هنا ؟

داوود ( إلى خالد ) ما الذى كنت تعنيه عن أجولة الأسمنت المراد نقلها ؟  
خالد كنت أريد أن تلتقيا .

داوود كان هذا فقط هو ما تسعى إليه ؟ وا حسرتاه على الوقت الضائع .. قبل أن تهرب كنت مجنوناً ، ولكن الآن ؟ ماذا فعلوا بك يا نعيم ؟ بأى شىء سمموا عقلك ؟

نعيم لم أحظ منك إلى الآن بالرد .

داوود مع أى فئة من المتوحشين كنت تتعامل هناك ؟ إنظر إلى ملابسك ، ما هذا ؟ دم .

نعيم دم ! أتعرف أننى قاتل ومجنون أيضاً بذلك .. وأنا أعتبر العنصر الفاسد فعائلتنا ويجب عليكم أن تشنقونى ، أيكفيك ذلك ؟ ولكن كل ما قلناه لم أجد فيه إجابة شافية لسؤالى وهو : كيف عرفت أن الجيش سوف يأتى إلى هنا ؟

داوود يا لك من انسان عنيد ! إجابة ذلك غاية فى البساطة ألا وهى أننى رأيته وأنا عائد من العمل .. هذا هو كل ما فى الأمر

نعيم كان لدينا عشرين حارساً وقت الظهر ولم يشاهد أيهم شيئاً .

داوود هذا دليل على عدم فائدتهم ، أليس كذلك ؟

نعيم	لماذا بقيت في الأسبوع الماضي في تل أبيب ؟
داوود	في يوم الاعتقال ؟ ( نعيم يومئذ برأسه ) أنت حمار ، أنت حقيقة حمار .. لقد بقيت هناك من أجل العمل .. لقد كانت لديهم أعياد، وكان هناك عمل كثير فبت ليلتها هناك الآن أيكفيك ذلك إجابة ؟ لقد بقيت في تل أبيب ليلة واحدة ، هل هناك ما يمنع من وجهة نظرك ؟ هل وجدت الآن إجابة على سؤالك ؟
نعيم	هناك البعض الذين ربما يفسرون كلامك بشكل آخر .
داوود	هل أتيت لتحذرنى ؟ أشكرك من أعماق قلبي .. لا تهتم كثيراً بى أو يمكنك أن تقول لهم ..
نعيم	سنقول لهم أنت ذلك بنفسك وعلى الفور .
داوود	ماذا ؟ من ؟ ما الذى تريده منى حقا ؟
نعيم	لا شيء .. لا شيء مطلقاً ( يقف .. يتحرك في الحجرة جيئة وذهاباً )
داوود	( يوجه القول إلى خالد ) خالد ، ما الذى يحدث هنا ؟
نعيم	لا تدخله في الموضوع الذى بينى وبينك فيجب عليك أن تتكلم معى أنا .
داوود	هذا شيء بشع . أنت مازلت كما كنت في الماضي .
نعيم	أنت ؟ هل تفعل شيئاً آخر غير الذى كنت تفعله في الماضي ؟!
خالد	والآن كفا أنتما الاثنين عن ذلك اللغو .. واستمع إلى يا داوود يجب أن تصغى إلى .. الأمر أخطر من أن يكون لعبة .. انه يتعلق بالحياة والموت!
داوود	من هو المقصود بذلك ؟
نعيم	أنت ! .
داوود	( مرتعداً ) ماذا ؟ عم تتحدث ؟
نعيم	إنهم يعتقدون أنك تتعاون مع العدو !
داوود	من ؟ ماذا تعنى بـ هم ؟
خالد	اليوم في اللجنة ...
نعيم	( مقاطعاً ) لا تتفوه بكلمة واحدة عن اللجنة .
داوود	( غاضباً ) حتى أنت يا خالد ؟! وهو أيضاً ؟
خالد	( مرتبكاً ) نعم .. لا .. الأمر بالنسبة لى سيان ، المهم ما قد سيأتى .
داوود	لقد تقابلتما وتناقشتما .
خالد	نعم .



داوود هل استطاع ثانية أن يقوم بعمل غسيل مخ لك [ إلى نعيم ] إهرب من هنا !. إختفى وابتعد مرة أخرى عن هنا .. منذ شهور وأنا أترجع الويل من جراء فعلتك التى أوقعتنا فيها قبل أن تهرب .. والآن تأتى هنا لزيارتنا وتتطاول على وتتهمنى .. أتمنى أن تقوم بعملى الذى أقوم به كل يوم ولو مرة واحدة ، أنا أشقى وأتعب من أجل أن أحصل على الرزق لهذه العائلة الكبيرة ، عليك أن تعتنى ولو مرة واحدة بنضال المسكين كما يفعل خالد كل يوم .. ولكن لا .. أنت لا تقوم بمثل هذه الأعمال الصغيرة .. تبا لك .. أنت لا تصنع إلا المعجزات .. مقاتل .. رجل تابع لمنظمة سرية تحت الأرض ينتقل من مكان إلى آخر ولكن على نفقة من ؟ على نفقة من ؟ على نفقة الأم ؟ على نفقة الأب ؟ أم على نفقة خالد ، أم على نفقتى الخاصة وعلى حساب نضال ؟ تعالى إلى البيت وزره ولو مرة واحدة : إنه يحيا ولكنه لا يستطيع أن يتمتع بالعيشة الكريمة .. هذا لو ..

نعيم ( يصرخ ) آه ، ماذا لو كانت هذه القرية خالية من الكلاب ، هؤلاء الذين اشتركوا مع الجيش فى الارشاد عنا يوم الاستعراض العسكرى .. تدبر أمرك يا داوود لأن قصتك بأكملها .. الله وحده يعلم ما أعانيه من جراء ذلك .. أنت .. وهم .. أنا حائر بين الاثنين .

داوود أنت لا تقف بيننا .. أنت تساندهم ضدى ولكنى لست ضدكم .. أتمنى لكم التوفيق ولكن دعونى وشأنى .. سأذهب الآن ( يذهب إلى الباب ) أنا مشغول جداً .. وإذا كنت سنأتى فقط من أجل تلك القضايا ، فمن الأفضل ألا تأتى على الإطلاق .

نعيم ( يجذبه بقوة ) أنت لا تفهم قصدى على الإطلاق .. إستمع جيداً إلى ما أقوله لك وتذكر جيداً لو لم أ تدخل فى الموضوع لنكلوا بك منذ أمد بعيد .

داوود ماذا تقول ؟

نعيم اسمك فى قائمة المطلوب إعدامهم .

داوود لماذا ؟ وأى قائمة ؟

نعيم القائمة التى وضعتها اللجنة .. سوف يأتون اليوم هنا .. حالاً سيكونون هنا .. إنهم ثائرون .. أتفهم ؟ لديهم أسئلة صعبة ( صمت ) وستكون الإجابة عنها كذلك صعبة ينبغى عليك أن تتفهم موقفى ، عليك

داوود أيضاً أن تصارحنى بالحقيقة لأننى هنا لمساعدتك  
فعلاً ، أنت ترغب فى مساعدتى ( صمت ) سأذهب الآن .. يكفينى  
هذا

نعيم لن تستطيع مغادرة هذا المكان :- أنهم منتشرون فى كل أنحاء  
القرية .. أنت مدين لى بالشكر إذ منحت فرصة ويمكنك الدفاع عن  
نفسك ، هذا شيء لم تكن تحلم به ولكن لا بد وأن تعد نفسك وأنا أيضا .  
داوود ماذا ؟ ما الذى فعلته ؟

نعيم لا بد وأن تعرف شيئاً واحداً .. منذ هذه اللحظة ليس من حقك أن  
تطرح أى سؤال ، أنا فقط أسأل وأنت تجيب ( يصفعه على وجهه )  
هذه تحية خاصة من اللجنة ، وستحصل على المزيد منها .. أتعرف ما  
الذى نفعله مع الخونة ؟ أتعرف كيف يموتون ؟ أنت تعرف ذلك جيداً  
وأنا رأيت ذلك بنفسى .. أنت أخشى وسوف أساعدك أن تنفذ  
بجلدك سليماً .. ولكن حتى إذا صدقت ما تقول لا بد وأن أ طرح عليك  
الاسئلة التى سوف يطرحونها عليك وسوف نتجاوز الأزمة معاً ..  
اتفقنا ؟ ( داوود يومئ برأسه ) ستكون قوياً عندما تكون مستعداً  
لأسئلتهم وتعرف بماذا تجيبهم وخذ حذرك انهم لا يعرفون  
شيئاً عن نضال سنرجى ذلك الموضوع فى الوقت الحالى ونبحثه فيما  
بعد ( صمت ) ، متى تقابلت آخر مرة مع رجال الأمن الاسرائيلى ؟

داوود لم أتقابل معهم على الإطلاق  
نعيم متى تقابلت آخر مرة مع رجال الأمن الاسرائيلى ؟  
داوود لا أعرف أحداً من رجال الأمن الاسرائيلى .  
نعيم لقد رآك البعض معهم قبل يوم الاعتقال بأسبوع ، وهذا يشكل بالنسبة  
لك خطورة .

داوود أين ومتى ؟  
نعيم هذا ما يجب عليك أن تقوله لى .  
داوود لم أتقابل معهم على الإطلاق .  
نعيم وأنا أقول لك فى نابلس وبالتحديد منذ أسبوعين .  
داوود فى نابلس ما الذى أفعله فى نابلس

خالد ( بلطف ) حاول أن تتذكر يا داوود .  
داوود حسناً .. لقد ذهبت كي أشتري سرير طفل .  
نعيم بارك الله لك فيه .. وماذا بعد الشراء .. ماذا فعلت ؟  
داوود متى ؟  
نعيم ظهراً .  
داوود عدت من حيث أتيت .  
نعيم كيف عدت إذن ؟  
داوود على جمل ! ما الذى تعينه بـ كيف ؟ بالأتوبيس !  
نعيم وما الذى فعلته بين هذا وذاك ؟  
داوود ( باسخفاف ) قرأت الجريدة وأكلت فول سودانى .  
نعيم إن ما تقوله لا يبعث على الضحك .. لقد رآك البعض وأنت تركب  
عربة البوليس الاسرائيلى  
داوود أكذوبة ! من الذى رآنى ؟  
نعيم لا أهمية لذلك .  
خالد أخبره بذلك .  
نعيم لقد قلت لك لا أهمية لذلك .. وعليك ألا تتدخل !  
داوود بل هو هام جداً . ففي الأيام عندما يريدون الاجهاز على شخص ،  
عليهم فقط أن يشوا به ، حتى تنقضوا عليه وتقوموا بذلك العمل القذر .  
خالد دعك من هذه الحماقات .  
داوود انظر إلى هذا الصغير ( إلى خالد ) ماذا تعرف عن تلك الفئة التى تقتل ؟  
خالد إنهم خونة ملاعين .  
داوود هذا هو كل ما يريده قاده الانتفاضة .. هناك خونة لا جدال فى ذلك  
ولكن ليس دائماً . على سبيل المثال منير لماذا مات ؟  
خالد لقد خان .  
داوود خراء ! لقد كان فلاحاً وكان سيظل فلاحاً لو أنكم تركتموه وشأنه .. لقد  
تم تدبير كل ذلك له والسبب فى ذلك هو أن شخصاً كان على خلاف  
معه على قطعة أرض صدقنى يا نعيم الجميع لديهم صحائف سوداء  
وأبطالكم أيضاً.  
نعيم منير مات .. لم يعد بإمكانه مساعدتك الآن .



داوود لا .. هو لا .. ولكن ذلك سيساعدنى على أن أعرف من الذى وشى بى .. قل لى اسمه وأنا أقول لك لماذا فعل ذلك .

نعيم الذى رآك لم يكن وحده ، لقد كان معه آخرون .

داوود لماذا لا تريد أن تخبرنى بأسمائهم ؟

نعيم زياد .. ومحمد درويش .. أنت تضيع الوقت .. هل ركبت معهم أم لا ؟

داوود هل رأونى ؟

نعيم نعم ، لقد شهدوا صندك \*

خالد نعيم !

نعيم داوود !

داوود الحقيقة أننى - لحظة - سافرت فى يوم تال كى أقوم بارجاع السرير ..

لم أكن أعرف كيفية تركيبه ( إلى خالد ) أنت أيضا حاولت ذلك

( نعيم ينظر إلى خالد الذى يؤمىء بالموافقة ) وعندما خرجت من

المحل .. بوم !! زجاجتى مولوتوف ألقينا على دورية مسلحة فى

الشارع الجانبى وكما يحدث دائماً بعدها .. سدادات طرق .. تفتيش ..

الجحيم وأنا لاشأن لى بكل ذلك .. أردت العودة للبيت سيراً على الأقدام

عبر الحواري إلى أن أصبحت خارج المدينة وفجأة وقفت بجانبى

سيارة فى أحد الشوارع الهامة .. لقد ظننت أن السائق سيأخذنى

معه أنا والسرير فوق رأسى .. أقول ذلك لتفهم موقفى وتعذرنى

نعيم مرحى ! رجال البوليس الاسرائيلى ...

داوود كانت هناك سدادات طسرق .. أنت تفهم ما أقصد ( ساخراً ) لقد كانوا

فى غايه الظرف .. تحقيق الشخصية .. تفتيش .. كل شىء تماماً

مثلاً يحدث دائماً .. عرضوا على أن أركب معهم .. قلت لهم لا

داعى لذلك ولكنهم أصرروا .. وأنا أيضاً ولكنهم أقنعونى فى النهاية

نعيم كيف ؟

داوود بضربة ف وجهى وركلة بين ساقى وأخذونى معهم إلى الادارة

العسكرية ( صمت ) قبضوا على ، أتفهمان ؟

نعيم نعم هذا واضح .. أكمل !

داوود أخذونى معهم إلى الادارة العسكرية ، ثم أتى ذلك الضابط المختص

بقريتنا وكانوا يريدون معرفة أسماء أعضاء اللجنة فأخبرتهم بأننى لا علم

- لى بذلك .
- نعيم وكيف استطاعوا بعد أسبوع بالضبط أن يصلوا إلى بغيتهم ؟
- داوود ألا يوجد فى القرية واشون ؟
- نعيم لا أبداً .
- داوود لم أقل لهم شيئاً ، لأننى لا أعرف شيئاً ، ولا أريد أن أعرف .. أنت تعرف أننى لا أهتم بكم على الإطلاق ولا بما تفعلونه . \*
- نعيم أكان ذلك كل ما فى الأمر ؟ وهل أفرجوا عنك بعد ذلك ؟
- داوود نعم ، لقد فهموا أننى لا أنتمى لأولئك الذين يفشون الأسرار .
- نعيم لقد كنت بارعاً فى إقناعهم ماذا يعرفون عنى ؟
- داوود وكيف أعرف ذلك .. هل أعمل معهم ؟
- نعيم إذا فقد تركوك تذهب .
- داوود نعم ( صمت ) أقول لك مراراً أننى شرحت لهم ذلك ببساطة .
- نعيم لقد شرحت لهم لو أنهم أجروا معك تحقيقاً لما استطعت أن تقف على قدميك لمدة أسبوع ، بل ولا حتى أن تسير على قدميك .. أم ربما أنهم ستضافوك على جلسة قهوة .. أنت فى مازق كبير يا داوود
- داوود هل تعتقد ذلك ؟
- نعيم هذا ما يعتقدونه هم لأنهم يعرفون رجال الأمن الاسرائيلى .
- داوود ولكنهم لا يعرفوننى أنا ، أليس كذلك ؟ أنت تعرف أنه لا يمكن أن أفعل مثل ذلك بالتأكيد لا .. بعد أن .. نضال .
- نعيم كفى .. هذا يكفى يا داوود ( صمت ) لقد سبق أن قلت لك أن أحداً لا يعرف أنك قد حذرتنى من الجيش ويجب أن يظل الأمر كذلك .. أنت تتماذى وتسير فى هذا الطريق معهم .
- داوود وأنت أيضاً ! أكان حتماً عليك أن تخبر جماعتك بذلك ، أليس كذلك ؟
- كيف تركت ذلك الصغير الناعم وحيداً فى قلب الجحيم ؟ لقد هربت ( إلى خالد ) ربما لا يجب علينا الاعتماد عليه فى مثل هذه المواقف إن بطلنا لجبان صغير
- نعيم أنا لم أهرب ولا أخاف أى شىء مطلقاً .. لقد أصاب الصغير الفرع وترك يدي .. لم أستطع البحث عنه فقد كنت أرتدى الزى العسكرى وقد كان الجنود فى كل مكان يطلقون النيران كالعميان .. لقد تداريت

- وانتظرت حتى حل الظلام ثم إستطعت الخروج مرة أخرى .
- داوود ولكن نضال كان معك وكنت مسئولاً عنه .
- نعيم هذا صخيخ ، وهو يطار دنى حتى اليوم ولن أشعر بالراحة أبداً ، ولكن هناك من أخبر الجيش عن عرضنا العسكرى ولا أستطيع أن أتحمل كل ذلك بمفردى .. أريد أن تقسم لى بأنك لم تكن تعرف شيئاً ولم تسمع مطلقاً عن الشخص الذى وشى بنا لدى الجنود وجعلهم يأتون وفعلوا ما فعلوا بنضال . أقسم على ذلك يا داوود !
- داوود كنت سأمزقه أرباً بيدي هاتين ، ولكن من أنا إذن ؟ من أنا حتى يتحدث معى الناس عن مثل هذه الأمور ؟ لماذا كل هذه الأسئلة يا نعيم ؟
- نعيم هل رويت لأحد عن ذلك ؟
- داوود عن ماذا ؟
- نعيم أنه قد تم القبض عليك فى نابلس ؟
- داوود زوجتى ...
- نعيم هذا سىء .. لن يصدقوها .. أى صديق ، أى شخص محل ثقة ؟
- داوود لا ولكن لماذا ؟
- نعيم كنت سأحضره الآن كى يشهد معك !
- خالد لماذا لم ترولى ذلك ؟
- داوود وهل تحكون لى عما تفعلونه أنتم ؟ لم تكن هناك أى مناسبة تستدعى ذلك . فى الأسبوع التالى عندما تم القبض على زعامات اللجنة كنت خائفاً .. كنت أعرف أن أحداً سوف ينصرف ذهنه بالتأكيد إلى الزعم بأننى ...
- خالد كان يجب أن تقص على ذلك على الأقل .
- داوود بالتأكيد ، أنت على حق .. لقد كان ذلك خطأ منى .
- خالد ما كنت سأروى ذلك لأحد .
- نعيم أكان ذلك أول إحتكاك لك بهم ؟
- داوود الأول ، وأمل أن يكون الأخير أيضاً ( صمت ) .
- نعيم أمل أن يصدقوا كلامك .
- داوود ( يقف ) حسناً .. هل انتهينا من ذلك التحقيق ؟
- نعيم إجلس ! لقد كان ذلك مقدمة للتحقيق الحقيقى .



- ( داوود يريد أن يخرج .. الباب موصد .. يعود ) .
- داوود ( إلى خالد ) إعطنى المفتاح ! ( يصيح ) خالد ، إعطنى المفتاح ! ( خالد ينظر إلى موضع محدد .. يرمق نعيم وقد أشعل بالغضب ) هذا هو الأمر إذن .. أنتم تقيدون العجل وهو يأتون ليذبحوه ؟ أنا .. أخوكم ! أهذا مفهومكم عن العدالة ؟ فى البداية تشكون فى وتتهموننى ، ثم يجيب على أن أبرهن عكس ذلك ؟ .. لقد نسيتم تماماً من أنا !
- نعيم لا يا داوود أرجو فقط ألا تنسى من أنت ! [ يعطيه المفتاح ]
- خالد ( يعيد داوود الذى يريد الذهاب ) لحظة يا داوود ، ما الذى تفعله هنا يا نعيم ؟ أنت لن تستطع الخروج ، أنهم فى القرية بأكملها ! ( داوود يدفعه ، يخرج .. نعيم يمسك بخالد الذى يريد أن يخرج خلف داوود لكن داوود يعود خاشع البصر .. يضع الزيتون ويجلس . )
- خالد ( لنعيم ) ما الذى سوف نفعله الآن ؟
- نعيم الإنتظار .. سوف يقص كل ذلك على اللجنة .
- خالد وأنت ؟ ( نعيم يسكت ) وما الذى سوف يحدث ؟ ( نعيم مازال صامتاً . )
- داوود خالد ، هذا جنون مطبق .. يجب أن تقول لى من الذى وشى بى ...
- خالد نعيم ...
- نعيم لا أستطيع .
- داوود حسناً ، سوف أبقى هنا وسوف أجبركم جميعاً على السكوت .. متى يأتون ؟ فى خلال ساعة ؟ سوف أعرف كيف أدافع عن نفسى .
- نعيم هل أنت واثق ؟
- داوود نعم ، عندى لكم أخبار جديدة ( يعيد المفتاح لنعيم . )
- نعيم أى أخبار جديدة ؟
- داوود يوجد رجل هنا ...
- نعيم ما شأنه ؟
- داوود يتجسس منذ عدة سنوات .
- نعيم لا تشغل بالك به .. نحن نعرف كل شيء عنه .
- داوود إذا كان الأمر هكذا فمن الظاهر أنه هو الوحيد الذى يعرف ذلك عن نفسه لأن يعيش بينكم ...
- نعيم بيننا ؟ من ؟

داوود من هو ذلك الشخص الذى وشى بى ؟  
نعيم سوف ترى ذلك بنفسك .  
داوود طيب ( يصمت )  
نعيم من ؟ هذا يمكن أن يساعدك .  
داوود ما أعرفه يمثل بالنسبة لكم قيمة أكبر .  
خالد ( لنعيم ) قل له !  
نعيم لا .  
خالد إنه أبو رضوان .  
داوود ( مندهشاً ) من ؟!  
خالد نعم ، هو !  
داوود هذا غير ممكن .  
نعيم لماذا ؟  
داوود أبو رضوان ؟ ابن الزانية المكتنز ( يضحك ) هذا الخنزير الملعون وأنتم تصدقونه ( مازال يضحك ) لقد أصبح العالم مطبق الجنون .. أخوای يصدقان قصة أسوأ ابن زانية فى القرية بأكملها .. منذ خمس سنوات وهو يتجسس لحساب اليهود .. إنه فى قائمة من يحصلون على رواتب منهم .. أقسم بحياتى أنه الإجابة على سؤالك .  
نعيم أنت تنسى تماماً ، أن أبا رضوان قد طعن بيده ضابطاً .  
داوود ( يضحك ) تحول هذا العمل إلى أسطورة .. لقد سقط الضابط على وجهه ميتاً واغتتم أبو رضوان هذه الفرصة حتى تحسنوا الظن به كثيراً .. يا لكم من أغبياء .. أبو رضوان ( يهدأ ) انه خليفة البوليس الاسرائيلى ! ( نعيم يبتسم .. يذهب إلى ركن الحجرة ويغسل وجهه ) وهناك شىء آخر يا نعيم  
خالد ماذا ؟  
داوود إنك سوف تقتله عندما تعرف أنه ...  
خالد ماذا ؟  
داوود لو أنك عرفت ، لسددت فمه بالتأكيد .  
خالد أعرف ماذا ؟  
داوود انه لا يريد قتلى فحسب ، أخوك ، بل انه قد قتل أحسن أصدقائك عاطف

- خالد هل قتل عاطف ؟
- داوود نعم .. لقد تربص به بجوار البيت لأنه كان يعرف أن عاطف سوف يهرب .. ثم أطلق عليه النار .
- خالد لماذا ؟
- داوود لأنه كان يخشى أن يعرف عاطف عنه كل شيء .
- خالد ولكن الجنود ...
- داوود لا .. لم يطلقوا النار عليه ( صمت ) ماذا تقول عن ذلك .. إنظر مرة إلى مجموعتك يا نعيم .. يا لكم من سفلة سيئين .
- خالد إنظر .. نعيم ( نعيم يعود ) .
- نعيم كيف عرفت ذلك ؟ لقد كان في القرية رجل واحد هو الذى يشك فى أبى رضوان .. عاطف هو الوحيد الذى رآه وهو الذى أخبرنى بذلك وقال لى أيضاً أنه يخشاه .. لم يكن عاطف ليتحدث مع خسيس مثلك فى هذا .. ولكن كيف عرفت ذلك ؟
- داوود ( يتلعثم ) سوف أشرح لك يا نعيم ...
- نعيم ما الذى سوف تشرحه لى ؟ أنت لم تكن فى القرية بل فى تل أبيب ، أليس كذلك ؟ ( يثبت نظره على خالد ) فى المطعم .. كنت تنظف خراء اليهود .. كيف أمكنك أن تعرف ذلك ؟ أنت و أبورضوان عقربان ، لقد بدأتما فى عض بعضكما البعض بعد أن سممتما القرية بأكملها .
- داوود لم يمض أوان ذلك بعد .
- نعيم أى شيء لم يمض أوانه بعد ؟ هل ستعيد الحياة لعاطف ؟ أتطلق سراح المعتقلين ؟ أتعيد بناء البيوت التى تم تدميرها ؟ ( صمت ) أتعيد نضال الحياة مرة أخرى ؟ كيف تقول ذلك ؟ خراء !
- داوود إننى نظيف .
- نعيم لا .. إذا كنت تعرف كل ذلك عن عاطف فأنت لست كذلك ( صمت ) وبيتك ؟ يا له من بيت جميل ذلك الذى بنيته منذ أن تركت القرية ، من أين اذن .. من أين ؟
- داوود إننى أعمل .
- نعيم أنت تعمل أسرتين ، أليس كذلك ؟ من أين ؟



داوود لقد حصلت على قرض من العمل ...

نعيم من الذى سيعطى غاسل صحون عربياً قرصاً ؟ إنك تحضر معك زيتوناً لرئيسك ولكنه لم يعطك مرة أجره الركوب عندما احتجت منه ذلك .. كان لابد أن ترسل فى طلبى لأحضر لك نقوداً .. كيف بنيت منزلك ؟

خالد قل له يا داوود .

داوود هذا ليس فى صلب الموضوع ، شىء لا يهمنى .

خالد لقد أحضر طوباً من المنازل المدمرة .

نعيم ماذا ؟ بناء منزل لا يتوقف فقط على الطوب ولكنه يحتاج إلى أشياء أخرى غير الطوب .. من أين أتى ذلك المال .. من أين ؟

داوود من عرقى ؟

نعيم كف عن الكذب على .. منزلك تفوح رائحته إلى عنان السماء ...

داوود من عرق جبينى ..

نعيم أنت نذل خسيس ، أتعرف ما الذى يجب فعله بمنازل أمثالك ؟

داوود إننى نظيف .. لقد حصلت على قرض .

نعيم على كل حال أنت لن تستطيع فعل أى شىء .

داوود ماذا ؟ هذا بيتى ! إنه ملكى .. لقد أتيت منه على الفور ، كل شىء على ما يرام .. انه بيتى .. دعنى أذهب !

نعيم فات الزوان ، لن تستطيع فعل شىء .

داوود لا شىء .. أستطيع أن أنسف العالم بأكمله .. هذا البيت ملكى .. حتى الجيش .. إنهم يمنحون وقتاً قبل أن يدمروا منزلاً ...

نعيم إذهب إليهم اذن .

داوود وكل أشياءى .. سوف أنسفكم جميعاً .

نعيم لقد فعلتها .

داوود سأذهب إلى الجيش ...

نعيم لقد كنت هناك على أى حال ...

داوود بيتى ! وأنت ...

نعيم لو أنك كنت هناك الآن ... لفتكوا بك على الفور ...

داوود آمال ... والرضيع ...

نعيم      إنها في مكان آمن .

داوود      ( يصرخ ) آمن ؟ عندكم ؟!

نعيم      نعم ، سيصبحون في مأمن ، إذا ...

داوود      وهذا كله بينما نتحدث هنا معي ؟ أنت جيفة ! أين هما ؟ ماذا فعلتم بهما ؟

نعيم      لقد قلت لك إنها في أمان .. انه أنت الذي يثير قلقي .

داوود      ( يزار ) دعني أخرج .. دعني أخرج من هنا ! ...

خالد      داوود ، أنت ستقع في أيديهم مباشرة . ( صمت )

داوود      ( إلى نعيم ) أنت لا تريد أن تساعدني أبداً .

نعيم      أردت ذلك وأريده دائماً ولكن الأمر يزداد صعوبة في كل لحظة .. لو أنك كنت شخصاً آخر ، لكنت قد أجهزت عليك بيدي .. استمع إلي أنت لا تملك منزلاً ، ولا سيارة .. ولا تليفزيوناً وليس لديك أصدقاء .. أنت لا تملك شيئاً على الإطلاق والآن أريد معرفة الحقيقة من البداية .. إنني أقف بينك وبينهم .. لا أريد أية مفاجآت أمام اللجنة .. هيا قل !

داوود      أنا لم أغامر بحياتي كلها من أجل أي شيء آخر سواك أنت وخالد .. بسببك وبسبب هذا الصغير تورطت .. هذا حقيقي .. لقد أعطيتهم أسماء في نابلس منذ أسبوعين .. لقد قالوا إنهم سيقبضون على خالد وأنهم سوف يقتلونك لقد أوقع بي رجال الأمن كانوا أربعة أو خمسة .. وقالوا أنهم سوف يقتلونك وأنهم قاموا بتصوير خالد وأنهم سوف يضعونه في الحجز الإداري لمدة عام .. بل لقد قال أحدهم بأنهم سوف يعيدون آمال مع الطفل إلى الأردن لأن عائلتها من هناك ، وأنهم سوف يحطمون منزلي لأنني لم أحصل على ترخيص بناء .. لقد استأنسوني ، كانوا جميعاً يتكلمون في نفس واحد وتوعدوني بأنهم سوف يشيعون في المكان بأنني متواطئ مع العدو وهددوني بأنهم سوف يجوبون القرية معي ويقبضوا على الناس .. هكذا ببساطة وبشكل يبدو وكأنني قد أبلغت عنهم ، بعدها سوف يتركوني وحدي في منتصف القرية .. لقد أصيبت بالهلع ولم أدر أين يميني من يساري وعندها أدليت لهم ببضعة أسماء .. لم أكن أعرف ما إذا كانوا أعضاء في لجننتكم .. كان بإمكانهم أن يفعلوا كل ما هددوا به .. من

الذى كان سيجابهم ؟ لم أكن أخاف على نفسى ولكن عليك وعليه ..  
عندما يكون الوالد مسناً ومتعباً فلا بد أن يرعى الابن الأكبر العائلة كلها  
.. وهذا واجبه ولكن خائنى الحظ مرة واحدة ونضال ربما لم أكن وقتها  
قد أفصحت لكم عن بواطن الأمور بوضوح ، ولكنى من أجلكم ..  
من اجل والداى وآمال والطفل قد جاوزت الحد .. والآن تصفنى بأننى  
خائن ! إعدمنى ! ربما أستحق ذلك ، أليس كذلك ؟ لماذا لا تقوم  
بمحاكمتى فى جلسة قصيرة جداً ؟

( يائسا ) لماذا فعلت ذلك ؟

نعيم

إننى آسف .. لقد ظننت أننى قد فعلت الصواب .

داوود

الناس الذين سوف تقابلهم الآن لا يثير ذلك إهتمامهم .

نعيم

ولكنك .. أنت وخالد .. أنتما .. أتفهمان أم لا ؟ هم .. إننى لست  
مثلك يا نعيم .. إننى ضعيف وجبان .. لا أملك الشجاعة على  
مواجهتهم .. فى ذلك اليوم أثناء الاستجواب قلبوا حياتى رأساً على  
عقب .. فى لمح البصر .. حياتى بأكملها .. لقد تجرعت كل  
شئ .. الاسرائيليون .. العمل .. الخراء كله .. وماذا أريد الآن ؟  
نصف ساعة .. نصف ساعة فقط أجلس فيها على سطح بيتى الذى  
بنيته بيدي عندما أعود من العمل وقت غروب الشمس .. وأن أدخن  
سيجارة فى هدوء تام وأتمنى وقتها أن أضع رأسى على صدر آمال .. هذا  
هو كل ما أتمناه .. ولكن لا .. لا أنعم بمثل هذا الهدوء أولاً .. نضال .. ثم  
أنت .. ثم خالد وأيضاً اللجان التى أدارت رؤوسكم جميعاً .. لقد بحثوا  
عنك وفى القرية يعتبر خالد بالنسبة لك بمثابة المنظم ويسببكما جاء  
البوليس لى وهم يعرفون تماماً بمن يتصلون والآن - أنا - هذا كثير ..  
كثير بالنسبة لى حقيقة ... لقد إرتكبت خطأ .. لا أعرف .. يأخذ فى  
النشيج ) ساعدنى .. أخرجنى من هذه الورطة ...

طيب ولكن كيف ؟ كيف إذن ؟ قل لى ، كيف أتصرف !

نعيم

نهرب نحن الثلاثة من هنا معاً .

داوود

هذا سيء .. سوف يصنعون منا لحماً مفروماً .. إطرح إقتراحاً أفضل ...  
عليك أن تذهب إلى ذلك الرجل الذى رآنى وقت أن تم القبض على  
وأخبره بأننى فى مأزق ، وأنا أعلم تماماً أنه سوف يساعدنا بكل تأكيد

نعيم

داوود



نعيم حسنأ ، ومن هو ؟  
داوود عصام .  
خالد عصام ! أنت ...  
نعيم كان يجب على أن أقتلك قبل أن أسمع ذلك [ نعيم يمسه من سترته ويهزه ]  
خالد كفى يا نعيم  
نعيم ( كاظماً غيظه .. يقول بصوت نصف مسموع ) عصام .. لقد ذكر  
أمامي إسم عصام  
خالد سأذهب لأحضاره .  
نعيم ( يرفع داوود من سترته عاليا ) عصام مثل سمكة القرش الكبير  
التي يبلغ طولها من هنا وحتى أريحا .. منذ متى وأنت تعمل  
معهم يا داوود ؟  
داوود منذ أسبوعين ...  
نعيم كاذب ، إذا كنت تفعل ذلك منذ أسبوعين فقط فإن عصام لم يكن  
ليتحدث مع شاب غير مجرب مثلك .. بل ما كنت ستعرف أصلاً بوجوده  
.. لا .. أنت تقوم بذلك منذ زمن طويل ربما منذ عام ( يلقي  
بداوود .. على الأرض .. تسقط منه رزمة أوراق مالية ) ما هذا ؟  
إنظر ماذا يقع منك عندما أهزك ( يضرب رزمة الأوراق المالية بقدمه )  
كم عددها ، ربما كان ذلك هو السبب وليس قصصك المؤثرة عن  
الاخوة .. ربما كنت تفعل ذلك منذ عام أو عام ونصف ، منذ متى  
بالفعل ؟  
داوود منذ عام .. عام .  
نعيم لقد وشيت باللجان .  
داوود ليس أنا ...  
نعيم بل أنت ! أعميتني بقصصك عندما بدأت معهم العمل القذر .. وماذا  
كنت أفعل أنا ؟ .. كنت ألقى عليهم الحجارة .. وكان المقعد المدرسي  
يجثم على صدر خالد .. و نضال كان .. وما كانت آمال غادرت  
الأردن إلى هنا لو لم .. لقد وعدتها بهذا البيت وبالمال .. أنت أخس  
حيوان عرفته .. تقبض المال من اليهود كثر من لدماء أصدقائي ولا

تجرو أن تقول لى أن ذلك كله من مرتبك أو أن تحدثنى مراراً وتكراراً عن نضال كيف يمكنك أن تعانق هذا الطفل وتسميه على اسم نضال دون أن تصاب بغصة ؟ ما الذى سوف تقصه على ابنك عندما يكبر ، ويريد أن يعرف لماذا يحمل اسم هذه الجثة الحية التى ترقد واهنة عند الجدة فى البيت ؟ سوف تقص عليه بعضاً من أكاذيبك ولن يرتعش صوتك أبداً مثلما تفعل هنا أيضاً ... سوف تقص عليه أكاذيبك الملفقة وأنت تنظر فى عينيه ، ولكن الأكاذيب الملفقة سوف تحرقك مثلما يحدث من تأثير الأحماض القوية ومثلما يحدث معك الآن .. أنت الذى أرشدت الجنود إلى هنا وأطلقوا النيران على نضال وكنت على علم بذلك .. أنت الذى أحضرتهم إلى هنا ولم تقصر فى شيء .. لقد أظهرت تحملك للمسئولية واعتنيت بالجميع .. أطعمتهم ولكن تحت هذا السطح كان يغلى حساء نتن الرائحة .. وكنت كلما حاولت تنقيته ، تزيد أنت من جرعة السموم فيه .. من أجل حياتك القصيرة الهادئة ألقيت علينا جميعاً برازك .. أنت لست خائناً فقط ، ولكنك أيضاً مجرد صفر .. لو اعتمدت على قدراتك الذاتية فقط لما توصلت إلى أى شيء .. لما استطعت أن تبني بيتاً وما فعلت شيئاً لزوجتك آمال ولذلك اخترت ذلك الطريق ومشيت متباهياً ومنفوخاً ولكنهم اليوم سيفرغون ذلك الهواء بسرعة وعندئذ ستعود مرة أخرى إلى حقيقتك .. أنت شيء قذر ومن الأفضل أن تنسأك حتى زوجتك وينسأك ابنك .. أنت قذر .. دنىء .. حقير [ ينهار ]

داوود أين هما ؟

نعيم قلت لك أنهما فى أمان .. لقد أخذتهما إلى أمى .

داوود أريد زوجتى وابنى . أسمعنى يا خالد ؟ إذهب واحضرهما إلى هنا .. سأرعاهما لن يتعرض لهما أحد بالسوء نعيم أنت لك الكلمة هنا .. أنت قائدهم .. حافظ على أسرتى و نضال الصغير .. أنت لم تره قط .. أنت ستجبرهم على الصمت ، أليس كذلك يا نعيم ؟ وبعد ذلك سوف تعود مرة أخرى إلى القرية وسأتولى أنا مهمة الحفاظ عليك سأحميك من أى أذى .. وسوف نكون جميعاً معاً .. وسوف نقوم بعمل مشترك بدون رجال أمن إسرائيليين وبدون لجان .. نحن فقط .. سنرعى

الشيء كما كنا نفعل فى الماضى .. سنبنى بيوتاً وتتزوج .. سيكون  
عندك خيول كما كنت تتمنى دائماً .. سيكون عندى حمام  
سباحة .. أما زلت تذكر ؟ بدون لجان .. وبدون رجال أمن .. ويمكننا  
بين الحين والآخر أن نحصل على مالد وطاب .

نعيم ماذا تقصد بما لذ وطاب ؟ .. شىء مثل نضال ؟ لم أعد أحتمل  
الوضع هنا أنا لا أستطيع الدفاع عنك فى هذه القضية .. سنذهب الآن  
يا خالد قبل أن تأتى اللجنة [ يستعد للذهاب ] هيا يا خالد ! ( خالد يقف  
فى حالة جمود )

داوود لا تتركنى وحدى مع هؤلاء الوحوش .

نعيم إلى اللقاء يا داوود .. خالد !

داوود ( يسحب مسدساً من سترته ويصوبه نحو نعيم ) ليس بهذه  
السرعة يا نعيم .. اذا تحركت فسوف يتطاير مخك من رأسك ..  
يوقعنى أبورضوان وأخوای يريدان قتلى .. رائع ! ليس لك نصير  
يا داوود فاعتمد على نفسك فقط ، ولكن الآن سأدافع عن نفسى حتى  
ضد أخوای .. أنتم لم تتركوا لى أى خيار آخر .. إركع على ركبتيك ..  
إركع قلت لك ( نعيم يجثو على ركبتيه .. داوود يخرج من جيبه قيود  
( كلابشات ) بلاستيكية .. يأمر خالد ) قيده ! ( خالد لا يتحرك فيقول له  
داوود مرة ثانية مهدداً : قيده ! ) خالد ينظر إلى نعيم الذى يمد  
لـه يديه ويومئ له برأسه .. يذهب إليه .. يقيده بالكلابشات  
البلاستيكية ويقف فى مواجهة مسدس داوود .. داوود يرخى  
نظراته .. يجمع المال المبعثر على الأرض ثم يجلس .. خالد  
ينظر إليهما ثم يجلس هو أيضاً .



## اللوحة الثالثة

( نعيم مازال مقيداً.. داوود وقد أرخى يده التي تحمل المسدس .. هدوء مشوب بالتوتر )	
( يقف ) داوود ...	خالد
إسكت يا خالد !	داوود
أيجب أن أسكت ؟	خالد
نعم وتذهب للبيت .	داوود
أيجدر بى أن أسكت ؟ ( يستشيط غضباً ) أسكت ؟ والآن أيضاً ؟ أريد أن أجلس هنا فى هدوء لأرى من سيموت أولاً ؟ استمرا فى الهدوء هكذا.. وسوف تصيبه بطلقة فى رأسه ( إلى نعيم ) وأنت ستنتظر الشبيبة الذين سيذبحونه وأنا سوف ألزم الصمت .. ربما يمكننى أن أعلم شيئاً من وراء ذلك .. أنا لا أتكلم [ صمت ] لماذا لا تتفوها بكلمة ؟	خالد
عد إلى المنزل يا خالد لا شأن لك بذلك .	داوود
تنظيف خراء نضال ، هل هذا كل ما أستطيع عمله ؟ لماذا ؟ لقد أدركت أنكم غير قادرين على فعل شىء.. أريد حلاً منكما أنتما الاثنين دون دماء .. داوود أعطنى المسدس .	خالد
( لا يستطيع أن ينتهى إلى قرار ) خالد .	داوود
اعطنى المسدس	خالد
نعيم سوف يقتلنى .	داوود
لن يموت أحد هنا يا داوود ! ( برقة ) بصرف النظر عن أن تصويبك بالمسدس على أخويك يعنى عملياً حكماً عليك بالموت وبصورة نهائية .. اعطنى المسدس	خالد
وزوجتى ، والطفل أولاً ؟	داوود
إنهما فى أمان ! ( يأخذ المسدس من داوود ويلقى به بعيداً ) ليس هناك مسدسات يا نعيم سأفك قيديك ( يمسك سكيناً ويريد أن يقطع الكلابشات.. ولكن نعيم يأبى ذلك ) أتوسل إليكما تعقلا ولا تتسرع وانظر كيف نخرج من هنا يا نعيم !	خالد
( مازال صامتاً )	نعيم

خالد هل يستوى الأمر لديك ؟ أنت تضع قوانينك الخاصة وتعتبرها أكثر عدلاً .. إنقاذ حياة أخوك .. لقد وعدتني بذلك يا نعيم (نعيم مازال صامتا) .

نعيم إذهب إلى البيت يا خالد .

خالد ( يتحول عنه ) داوود ! ما العمل ؟

داوود علينا أن ننتظر .

خالد ولكن اللجئة ...

داوود أنا لا أبالي بذلك ، ما الذى تظنونـه .. مع من تخوضون

المعركة ؟ مع فلاحين ؟ يجب على الأقل أن تدركوا المأزق الذى وضعتم فيه أنفسكم .. أبو رضوان ، ابن القحبة هذا .. لقد كنا نعمل معاً أنا وهو ولكنه قام بتأمين نفسه قبل الاعتقال ، وقد حرص على أن يرانى الناس مع رجال الأمن الاسرائيلى ، وأنا أيضا أعمل على تأمين نفسى فى كل مرة أغادر فيها البيت اذ أننى فى كل مرة أقول لهم مسبقاً أننى اذا لم أتصل بهم فى خلال وقت معلوم (ينظر إلى الساعة) مثل ذلك الوقت الآن فانهم سوف يأتون لمساعدتى .

خالد هل فعلت ذلك هذه المرة أيضا ، قبل أن تأتى إلى هنا ؟

داوود لقد قلت لهم .. حقيقة لم أتصور ولا فى الحلم أن الخطر سوف يأتى من ناحيتكما ولكنكما تريدان استجوابى وتقومان بعدها بمحاكمتى وقتلى ، سأجعل القرية كلها تعيش فى قلق ورعب ، سأذهب مع رجال الأمن الاسرائيلى من منزل إلى آخر وأشير لهم باصبعى على أعضاء اللجان والمشاركين معهم وأنا أعرفهم كلهم ، وكذلك أولئك المقنعون الذين يهيمنون فى القرية على وجوههم .. سيقعون فى أيديهم أو يتواروا فى الشقوق كالقتران عندما يسمعون بمجىء الاسرائيليين .. إنهم يحتاجون إلى ربع ساعة فقط ( صمت ) هذا هو الحل يا خالد لا تقلق على .. تعلم من ذلك على الأقل ألا تتدخل فيما لا يعنيك .

خالد داوود لا تغامر ، إنهم ...

داوود قضى الأمر .. إنهم فى الطريق الآن .. عصام سوف يحضرهم (إلى نعيم) انه كما شبهته أنت مثل سمكة القرش وأنتم لا تجرؤن على الاقتراب منه .. لقد اتفقت معه على أن يخبرهم عندما لا أرجع له مرة أخرى ،

- هل وضع لك كل شيء الآن ؟
- نعيم نعم .. الآن وضع كل شيء ( ساخراً ) جيش الدفاع الاسرائيلى سوف يدافع عنك .. رائع !
- داوود من الأفضل لك أن تعود بأقصى سرعة إلى كهفك فى الجبل .. كان يمكننى أن ألقىك هنا حتى يأتوا ويقبضوا عليك .. أنت مدين لى بأنك لم تمت أو تدخل السجن ، برغم كل ما فعلته هذا العام ، فأنا مازلت أخوك الأكبر .. لقد كنت فى حمايتى .. لم يمسسك أحد أتعرف لماذا ؟ هل سألت نفسك عن لسبب ؟ نمر الثورة [ يضحك ] أعرف بالضبط أين تنامون ، وما تفعلون وأيضا من تذبحون .
- خالد لماذا أنت مسرور هكذا ؟ ما الذى سوف تفعله عندما ينسحب الجيش مرة أخرى ؟
- داوود إننى فى حمايتهم .
- خالد لن يستطيعوا أن يوفروا لك الحماية بعد ذلك ...
- داوود سيخرجونى من هنا .. إلى الأبد .. لقد وعدونى ببيت فى اسرائيل ! (نعيم يبصق عليه) أنا أحتفظ بكل المعلومات التى عندى ولا أخبرهم إلا بالقليل منها .. كنت أريد أن أستمرفى العيش هنا ولكنك أتيت وقلبت كل شيء رأساً على عقب .. بسببك أنت لابد أن أذهب من هنا .. أهرب الآن ! أنت لا تعرف مطلقاً ما يوشك أن يحدث فى القرية من نكبات (يتحول عنه) خالد ! قبل أن تتحول هذه القرية إلى بيت للمجانين إخبار آمال والدنيا بأننا سوف نغادر القرية .
- خالد ونضال ؟
- داوود وهو أيضاً .
- خالد وأنا ؟
- داوود أنت ستأتى معنا إلى المكان الذى خصصوه لنا .. بيت وأرض وعمل .. هه ؟ بعيداً عن هذا الخراء هنا .. سوف نعيش كبشر .
- خالد ونعيم ؟
- داوود يجب أن يعود إلى الجبل .
- خالد وأهل القرية ؟ أولئك الذين سوف تسلمهم إلى الأعداء .
- داوود لا تشغل بالك بهم ياخالد ، فكر فى نفسك .. مستقبلك .. ان



الحياة قصيرة .. لا تضيعها في حروب كبيرة .. أنت لست في حاجة إلى أن تحب الاسرائيليين ولكنه لابد أن نستمر في الحياة .. لم تعد لنا حياة هنا .

خالد أنت دمرتها !

داوود غباء ! لم تكن الحياة طيبة هنا أبداً ، ولن تكون على الإطلاق ، ما رأيك ؟ عليك أن تقرر .. ليس أمامنا الليل بطوله .. الجيش سيكون هنا حالاً .

خالد لن أذهب معك حتى ولو إلى عتبة هذا الباب .. اننى أشعر بالاهانه لمجرد أن تقترح على ذلك . لقد غررت بى وخذعتنى عندما كنت تطرح على مثل تلك الاسئلة عن العرض العسكرى ( إلى نعيم ) لقد حكيت له عنه .. لم يخطر ببالى مطلقاً وما حدث للصغير المسكين كان بسببى .. اننى منذب (صمت) أسيأتى الجيش إلى هنا ؟ أهكذا تحل مشكلتك ؟ كيف يمكننى أن أبقى هنا فى القرية بعد أن قمت أنت .. لماذا .. لماذا ؟

داوود كى أعيش .. فكر فيما كانوا سيفعلونه بى .. رفاق نعيم .. كانوا سيسلخون جادى حيا .. هذا هو مفهوم البطولة عندهم .. لا نخدع فيهم إنهم يخافون الاسرائيليين .. هكذا ولكنهم ينفثون سمومهم هنا فينا نحن .. انهم بواسل ولكن ضد من ؟ ضد البسطاء من الناس الذين يقمعهم الاسرائيليون ولم تعد لديهم أى طاقة .. إنهم يفرضون عليهم طريقة سلوكهم وما يسمح لهم بأكله أو تدخينه ويفرضون عليهم متى يعملون ومتى يتبرزون ، وعندما لا يتواءم شيء مع ما خططوه لهم يقتلونهم دون محاكمة فقط ببساطة لأن هؤلاء الأطفال قد قرروا ذلك .. وأنت تريد أن تدخل فى روعى أن محاكمات الجيش بمثابة مهزلة حقه ؟ من أنتم إذن ؟ من الذى اختاركم ؟ اذكر لى شيئاً طيباً قمتم به من أجل هذا الشعب ! شيء واحد فقط ! ولا تجبنى بتلك الكلمات الكبيرة إننى لا أفهمها .. أعرف فقط مقدار ما سفك من دم .. دماؤنا التى سكبتموها باسم هذه الكلمات .

خالد أنت لم تجب عن سؤالى .. كان يمكنك أن تتأى بنفسك عن ذلك .. لماذا الابلاغ عن الآخرين ؟ لماذا ؟

نعيم ما الذى تريده منه ؟ ليس لديه ما يقوله .. كل كلمة يخرجها من فمه

تدفنه أعمق ، وأعمق .. انظر إلى ما قيدنى به .. أتعرف ما هذا يا خالد؟ ( ينهض ويمد يديه المقيدتين إلى خالد ) قيد من البلاستيك الذى يستعمله الجيش الاسرائيلى ( صمت ) أتعرف يا خالد عندما أتى الاسرائيليون إلى قريتنا .. كنت ف السابعة من عمرى وقد أخذنا معنا أنا وعاطف بعض الأطفال وكونا جيشاً .. أطفال .. داوود لم يكن يريد أن يلعب معنا .. لقد جلس على التل مع الجنود .. أعطوه بنبوناً لاذعاً وغنى أمامهم ورقص وكم أخجلنى تصرفه .. وأنا .. لم أتوقف منذ طفولتى يوماً واحداً عن التفكير فى أن يكون لهذا الاحتلال نهاية ( إلى داوود ) وأنت يا أخى بماذا تحلم؟ ببيت فى اسرائيل؟ أنت رجل عديم الشخصية .. ما الذى تتوقعه بعد ؟ لقد سمعت ما إقترحته على خالد ، سيضعونك بين العاهرات الحثالة فى شارع ملعون بحى فقير .. خمسون عاماً كاملة ستظل عبداً لهم ، ومع ذلك لن تصبح شيئاً أكثر من مجرد عربى واش باع نفسه لهم من أجل المال وسيبصق عليك أيضاً عرب إسرائيل .. أتحب أن يكبر ابنك فى هذا الوسط ؟ هكذا ؟ بالعار ( يقرب يديه المقيدتين من وجه داوود ) أنت لست فى حاجة إلى الكفاح ليتك كنت قد إحترمت قضيتنا .. قليل من التقدير والاحترام ولكن لا . حتى فى قلبك ، فإن كل ما نفعله يعتبر بالنسبة لك مجرد كلمات جوفاء .. مثل هذه الكلمات لا تتحول إلى مال وهذا هو الأهم من وجهة نظرك .. إنظر إلى .. أنا .. أنا .. مجاهد .. إنه أمر شاق .. قاسى ، ولكن أومن بأننى قادر على ذلك .. ان السماء لا تمطر ذهباً ولا فضة لذلك فعلياً أن نجاهد وإلا ما كنا أهل لذلك .. ذلك الذى تدعوه أنت كلمات ولكنك مهما فعلت ، فسوف تظل عبداً لهم .. مجرد عبد ليس أكثر ( نعيم يحتضن أخاه بيديه المقيدتين ) أنا لا أقول لك ذلك بهدف إلقاء موعظة خلقية عليك ، ولكن لأنك أخى .. الأكبر .. إننى أودعك .. إصعد الآن أعلى الجامع الكبير وناد فى الناس . استعمل مكبر الصوت الخاص بالمؤذن حتى يسمعك أهل القرية وقل : أنا داوود لقد أبلغت عن أولادكم ونسفت بيوتكم .. إننى خائن ، وهذا هو عقابى وعندئذ إلق بنفسك من عل .. اقفز إلى أسفل .. سيحدث ذلك بسرعة وبدون ألم والأهم من ذلك أنك هكذا سوف تنقذ

اسمك .. هكذا فقط .. لا تدع أحداً يلمسك .. عندما يتمكنون منك  
فإنك سوف تموت ككلب وسيظل ابنك ملعوناً أيضاً .. قف يا أخى  
.. إنهض .. ( يبكى ويقبل داوود ، يقول لخالد ) إننى آسف يا خالد  
أنت تعرف .. لقد حاولت بشتى الطرق ( يقف إلى جوار داوود  
صمت خالد يقطع قيود نعيم

خالد إهرب يا نعيم سيكون الجيش هنا حالاً

داوود خالد ؟

خالد ما الذى تريده ؟

داوود لا بد أن تساعدنى .. فقط للمرة الأخيرة وإلا فإننى ميت لا محالة .

نعيم ( متهكماً ) وماذا إذاً عن الجنود ؟ هل نسوك ؟

داوود ( يتجاهله ) إنها حياتى .. هذا ما قلته أنت .

نعيم لقد قلت أنك استدعيت الجيش إلى هنا ، أليس كذلك ؟

داوود بلى ، ولكن الأمور تسير فى غير مجراها ، لا أعرف بالضبط ما

الذى حدث .. كان يتعين أن يكونوا هنا منذ فترة طويلة .

خالد ما الذى يمكننى عمله .. ما الذى يمكننى اذن عمله ؟

داوود أريدك أن تذهب إلى عصام وأن تقص عليه ما حدث وأسأله لماذا لم

ينفذ اتفاقنا .. لا .. الوقت قصير .. قل له أن عليه أن يخرج وأن

يطلق عدة طلقات فى الهواء ويصيح بأن الجيش فى الطريق .. وعندئذ

سوف يهربون .. أنا لا أفهم ما الخبر .. كان لابد أن يقول لهم ...

نعيم هذا إذا كان لا يزال حياً .

داوود ماذا ؟! أنت كاذب !

نعيم لماذا لم يأتوا إذن ؟

داوود لا يمكن لأحد أن يلمسه ...

نعيم هكذا .. إنه الآن فى وضع يصعب على أى شخص أن يلمسه .

داوود هذا غير حقيقى .. هذا لا يمكن أن يكون ...

نعيم قبل أن آتى إلى هنا ( يريه بقع دماء على سترته )

داوود لقد تحدثت معه قبل أن آتى إلى هنا .

نعيم لقد كنت الأخير .. قبل أن أتحدث معه أنا ...

داوود ولكن معه سلاح ...



نعيم ( يسحب مسدساً يشبه مسدس داوود من جيبه ) هذا ؟ ( داوود يتعرف عليه ويجلس وقد خاب أمله . )

خالد ( وجلاً ) ماذا نفعل الآن ؟

داوود سأموت .. أصدقاؤه سوف يذبحوننى .

خالد داوود هيا .. إخرج .. إهرب وحدك .. على قدميك .. معك مسدس...

داوود لن يجدى ذلك شيئاً .. إنهم ينتظروننى عند الباب ، فى كل زاوية ..

سوف أبقى هنا .. سوف يقتلونى هنا .. أمام أعينكم .. هنا فى

المكان الذى أحضرتمانى إليه .. سترقبان ذلك ولا بد أن تمضى بكما

الحياة .. لقد اقترفت الخيانة .. على الآن أن أبقى هنا منتظراً عقابى ..

يمكنكما فقط إنقاذى .. وأقول لكما إذا فعلتما ذلك فإنكما تتقاذان

نفسكما أيضاً .. لقد نتهيت .. عليكم أن تقررا .

خالد ( إلى نعيم ) اخرج وتحدث معهم .

نعيم فات الأوان .

خالد بالرغم من كل ما فعله ، فإنه لا يستحق أن يموت هكذا .

نعيم مازال لديه مسدس ، يمكنه أن ينهى كل ذلك بسرعة .

خالد نعيم ...

نعيم ( يشرع فى البكاء ) لا أستطيع .. لا أستطيع ذلك ( صمت ) .

خالد تعال يا داوود سأرافقك إلى خارج القرية .. نعيم ، أعطنى المفتاح

( خالد يسحب منه المفتاح ، من جيب بنطلونه .. يتأهبان للخروج ..

طرقات شديدة على الباب تشدد حدثها .. يتسمر الاثنان فى مكانهما ..

يرجعان إلى السوراء .. يتم تبادل النظرات .. خالد يمسك سكيناً

فى يده .. يحتضن داوود بقوة ويطحنه أثناء العناق .. يسقط داوود

ميتاً على الأرض .. يصبح الدق على الباب أكثر عنفاً .. خالد و

نعيم بلا حراك .. مذهولين .

نعيم إفتح الباب يا خالد .

[ النهاية ]

## **القسم الثاني**

### **ست مسرحيات قصيرة**

---

**لافرائيم كيشون Ephraim Kishon**  
**نقلها من العبرية إلى اللغة الألمانية**  
**Friedrich Torberg**





- ١ -

## الـؤلـوة

### الشـخـصـيـات :

- سامى فوكس
- برونكا ( زوجته )
- إتروجا ( خادمه )
- كذاب ( مستأجر من الباطن )

- المكان شقة عائلته فوكس . باب يؤدي إلى الحمام .. والآخر يؤدي إلى حجرة مجاورة ، والثالث إلى دهليز
- برونكا ( تجلس إلى المائدة تتناول طعام الإفطار ) سامى !
- سامى ( من داخل الحمام ) ماذا ؟
- برونكا قهوتك ستبرد .. لماذا لا تأتى لتناول طعام الإفطار ؟
- سامى إننى أخلق ذقنى .
- برونكا الآن .. نحن نتوقع مجيئها بين لحظة وأخرى .
- سامى ( يظهر عند باب الحمام ، يجفف وجهه بالمنشفة ) لماذا هذه العصبية يا برونكا ؟
- برونكا من هو العصبى ؟ لقد تأكدت الآن من أن الخادمة الجديدة ستأتى على الفور، ومع ذلك تصر على خلق ذقنك قبل شرب القهوة .. ليس لديك من الوقت الكثير .. إجلس واشرب قهوتك .
- سامى لا ينبغي أن تكون الفتاة الجديدة مدعاة لقلقك وتوترك لأنك - على حد علمى - تحدثت معها بالأمس فى كل شيء ( يتناول رشفة من القهوة ) القهوة باردة جداً ...
- برونكا ألم أقل لك ، سامى لا بد وأن أتحدث معك عن إتروجا .
- سامى ومن هى إتروجا ؟
- برونكا الخادمة الجديدة .. لقد تركت عندى انطباعاً جيداً . فهى يمكن الاعتماد عليها . وهى أيضاً محبة للعمل .
- سامى ( اثناء مضغه للأكل ) وهذا ما نريده .. عليك إذا تعيينها .
- برونكا ربما أكون قد أخطأت فى الحكم عليها .. ربما كانت مهملة ، وتتكاسل اليوم بأكملها .
- سامى إلق بها عندئذ للخارج .
- برونكا ومن الذى سوف يقوم إذن بتنظيف شقتنا ؟
- سامى هذا صحيح .. أتعرفين ؟ عينيها أولاً ثم إلق بها بعد ذلك إلى الخارج ..
- برونكا نكته لطيفه منك ( تصرخ فجأة ) ولكن عندما لا تجد نعلك فإنك تتور ، أليس كذلك ؟
- كتاب ( يدخل مرتدياً بيجاما وعليها الروب يحمل غليونه والجريدة ) هل أسبب لكما إزعاجاً ؟

سامى على الإطلاق يا سيد كذاب .. لقد كانت زوجتى تصرخ فى ، لأنى  
دائم الصراخ .. آه ! ( يمسك ساقه )

برونكا الحمام خال يا سيد كذاب  
كذاب شكراً ، أما بخصوص ترتيب حجرتى ، فأحب أن أقول لك ...

برونكا كل شىء على ما يرام ، يا سيد كذاب .. ستأتى فتاة إلى هنا وأنا  
أنتظرها الآن .

كذاب فتاة ؟

برونكا نعم ، خادمة .. إذا كان هذا اللفظ يناسبك أكثر .

كذاب وهل ستقوم بترتيب وتنظيف حجرتى أيضاً ؟

برونكا بديهى .

كذاب أود أن أسألك يا سيدتى .. هل أرتك هذه الـ .. فتاة ( يضغط متعمداً  
على الحروف ) أى شهادة أو خطاب توصية ؟

برونكا لا .. لم أر شيئاً ، ولماذا تسأل بهذه النبرة الغريبة ؟ !

كذاب سيدة فوكس هل أطمع فى طلب منك ، أرجو ألا تقترب هذه الفتاة من  
حجرتى .

برونكا ولكن لماذا يا سيد كذاب ؟ هذه الفتاة تركت عندى انطباعاً ممتازاً ..  
إسمها إتروجا ...

كذاب وهل هذا يعتبر توصية لها ؟

سامى أرجوك يا سيد كذاب ، عليك أن تعبر عن رأيك بوضوح وصراحة .

كذاب أنت ساذج حقاً يا سيد فوكس ألا تقرأ الجرائد ؟

سامى بلى . . .

كذاب ألم تسمع شيئاً عن حالات السطو والإقتحام والقتل التى  
تحدث بلاقطاع ؟ .. على أى كوكب تعيش يا سيد فوكس ؟

برونكا أعتقد أن الفتاة الجديدة ينطبق عليها ما تقول ؟ !

كذاب أنا لا أقصد شيئاً على الإطلاق يا سيدة فوكس أكثر من أننى أرغب فى  
الاحتفاظ بمفتاح حجرتى ، حتى لا تدخلها هذه الفتاة الجديدة ( يذهب  
إلى الحمام .. لحظات من الصمت )

برونكا لا أستطيع تحمل المسؤولية كلها وحدى .. لابد أن نتحدث معها يا سامى

سامى ولماذا أنا ؟

برونكا لأنك رب البيت .  
 سامى لن أتحدث معها .  
 برونكا ولم لا ؟  
 سامى لأنك أنت ربة البيت .  
 برونكا حسناً ، أذن لا تتحدث معها ، اننى فى غنى عن معروفك ( تذهب إلى  
 الحجرة الجانبية غاضبة ) .  
 سامى ( يقرأ الجريدة بصوت نصف مرتفع ) حادثتى سطوفى حى الفيلات  
 بتل أبيب .. إفتحام فى وضح النهار ( جرس الباب يدق ) أيوه ؟  
 اتروجا ( فتاة شرقية مريحة الوجه .. تدخل ومعها حقيبة كبيرة جداً ) أنا الفتاة  
 الجديدة .. صباح الخير .  
 سامى تفضلى ، إدخلى .. ستأتى زوجتى حالاً .  
 اتروجا صباح الخير .  
 سامى ماذا ؟  
 اتروجا قلت لك صباح الخير .  
 سامى نعم .. نعم .. صباح الخير .  
 اتروجا عندما أدخل مكاناً حديداً ، فإننى أقول دائماً .. صباح الخير .  
 سامى صباح الخير .  
 اتروجا صباح الخير .  
 سامى ( ينادى ) برونكا !  
 برونكا ( تدخل ) ها أنت ذا .. إتروجا .  
 اتروجا صباح الخير .  
 سامى قولى لها صباح الخير .. أرجوك .  
 برونكا صباح الخير إتروجا ..  
 سامى يبدو أنه صباح جميل بالفعل .  
 برونكا لا تتدخل فى مثل هذه الأمور ( تتأمل إتروجا تبدين قوية وبصحة  
 حيدة يا عزيزتى .  
 اتروجا الحمد لله .  
 برونكا هل أحضرت معك شهادات ؟  
 اتروجا ماذا ؟



برونكا .. أتعرفين ما أقصد ؟ شهادات من الأماكن التي عملت فيها من قبل وكيف كنت تقومين بالعمل هناك .. عن سير العمل يحرر لك السيد أو السيدة التي عملت معها شهادة بحسن السير والسلوك .

إتروجا لى أنا ؟

برونكا نعم .

إتروجا أنا لا أفهم شيئاً .

سامى إنتبهى يا إتروجا ... نريد أن نعرف ما إذا كان الناس الذين عملت لديهم كانوا راضين عنك ، وإذا كان قد أمكنك أن تحضرى معك أى خطاب توصيه

إتروجا لم أعد أفهم شيئاً على الإطلاق .. ما قالته زوجتك كان أسهل ...

برونكا لقد رجوتك بالألا تتدخل . قولى لى يا إتروجا ما هو الراتب الذى ترغبين فى الحصول عليه هنا ؟

إتروجا خمسة وستون فى الشهر .

سامى جنيهاً ؟

إتروجا وهل توجد عملة أخرى ؟

برونكا يا الله ! خمسة وستون حنيها فى الشهر ؟

سامى ( جانباً .. لبرونكا ) هذا مطلب معقول جداً ، أعتقد ذلك .

برونكا وبالنسبة لى أنا أيضاً ( إلى إتروجا ) إسمعى يا عزيزتى ، لماذا تطلبين منا هذا المبلغ الفلكى ؟

إتروجا ماذا تقصدين بذلك ؟

( كتاب يظهر عند باب الحمام )

سامى لماذا تطلبين هذا المبلغ الكبير من المال ؟

إتروجا لأن الخادومات يسرقن .

برونكا وسامى ( معاً فى نفس واحد ) ماذا ؟

إتروجا الخادومات يسرقن .

سامى نعم .. نعم .. معلوم .. ولكن ليس هذا هو السبب ، بل على العكس من ذلك ، عندما يحصل المرء على مرتب قليل فإنه يضطر للسرقة .

إتروجا ولكى لا أسرق فى حقيقة الأمر يا سيدتى .. إن المرتب الذى أطلبه لا يعتبر كبيراً فريماً تطلب فتاة أخرى أقل من ذلك ، ولكنها مقابل ذلك

سوف تسرق من السيدة ساعة يدها وأنت تعرفين أن ثمن الساعة مثلاً مائتى جنيه ، وهذا يعنى أنها ستحصل شهرياً على حوالى عشرين جنيهاً زيادة على مرتبها .

سامى .. ساعة زوجتى لا تساوى مائتى جنيه ، أنا أبيعها لك س برونكا سامى ! حسناً إتروجا .. لقد قبلناك على سبيل التجربة ، ولكن لا بد لك من العمل الشاق جداً لتحصل على الخمسة والستين جنيهاً .

إتروجا شكراً جزيلاً يا سيدتى ، ما الذى يحب على أن أفعله فى البداية ؟ ( تشير إلى السيد كذاب ) ربما حجرة هذا السيد ؟

برونكا لا .. إيدئى بالحمام أولاً وسوف أوضح لك ما الذى يجب عمله فى حينه .. مبدئياً نظفى البانيو

إتروجا بكل سرور يا سيدتى ( تذهب إلى الحمام .. فزع يسرى بين الموجودين )

كذاب أهم شيء فى الموضوع هو أن نحتفظ بهدوئنا .. لا يجب أن نفقد صوابنا .

برونكا لماذا قالت أنها لا تسرق ؟

كذاب ببساطة شديدة ، لأنها تسرق بالفعل .

سامى هذا يتوافق أيضاً مع طبيعة العقلية الشرقية ، عندما يقول الشرقى نعم فإنه يعنى .. لا .. وعندما يقول لا .. فإنه

برونكا هل لاحظت أنها ركزت نظرها على الفور على الشمعدان الفضى ؟

سامى حقيبتها ضخمة جداً وغريبة الشكل .

كذاب إنها تذكرنى بشخصية راسكولنكوف عند ديستوفسكى .

برونكا ما الذى نفعله الآن يا سامى ؟ ماذا نفعل ؟ لا يمكننا أن نقوم بعمل أقفال لكل دولا ب وكل صندوق .

كذاب لا جدوى من ذلك ، لديها طفاشة !

برونكا يا الله ! مجوهراتى على مائدة الزينة فى الحمام .

سامى ( يرتدى السترة ) سأحضر البوليس .

برونكا أسرع ! ربما تقابل إحدى الدوريات .

سامى إعتدى على .. لن نتركهم يسرقوننا بهذه السهولة .. تحمينا القوانين فى هذا البلد .. وهذه هى وظيفة البوليس .

كتاب	( مقاطعاً ) لحظة .. يا سيد فوكس .. أخشى أنه ليس لدينا أدلة كافية ضدها .
سامى	ماذا تقصد ؟
كتاب	لاشئ .
برونكا	نحن نلاحظ أنها ماهرة ومخادعة .
سامى	شخصية راسكولنيكوف .
برونكا	بماذا تنصحنا إذن يا سيد كتاب ؟ هل ننتظر حتى تقوم بسرقتنا ؟
كتاب	( يقول فى ثبات ) فى مثل هذه الحالات يا سيدة فوكس لابد علينا من رباطة الجأش ، وعلينا أن نتشاور فى هدوء .
سامى	ماذا تقصد ؟
كتاب	أقصد أن نقوم بعمل فخ لها .
سامى	وأن نضبطها متلبسه ؟
كتاب	بالضبط .
سامى	رائع .
برونكا	ولكن كيف ؟
كتاب	الأمر بسيط جداً ، نخفى فى مكان ما ، على سبيل المثال تحت حصيرة الحمام ورقة من فئة الخمس جنيهات وسوف تجدها بطبيعة الحال .. وبطبيعة الحال لن تعيدها إلينا .. ثم يتم القبض عليها وتدخل السجن .
برونكا	خطة عبقرية .. أنت عبقرى يا سيد كتاب .
كتاب	( بتواضع ) بعض الناس يزعمون ذلك .
سامى	هاهى العملة الورقية من فئة الخمس جنيهات يا سيد كتاب ، أيمكننا أن نرجوك أن تخفيها تحت الحصيرة ؟
كتاب	أنا ، ولماذا أنا ؟
سامى	رجل خبير فى هذا المجال .
كتاب	لا شكراً ، لقد ساعدتكم بنصيحة جيدة ، ولكن لا أريد أن أتدخل فى هذا الموضوع بأكثر من ذلك .. سوف أقوم بقفل حجرتى الآن وأخذ المفتاح معى ( يذهب )
برونكا	( تأخذ النقود ) سوف أقوم بذلك .. لابد أن تشغلها فقط عندما أدخل أنا الحمام حتى لا تلحظ شيئاً .

سامى أشغلها ، كيف ؟  
برونكا قل لها أى شىء .. ما يخطر ببالك ( تنادى ) إتروجا !  
سامى أتوسل إليك يا برونكا لا تتركينى وحدى مع هذه الفتاه .. برونكا ...  
برونكا ( لم تتأثر بتوسلاته .. تتجه ناحية الحمام ) إتروجا ! زوجى يريد أن يقول لك شيئاً هاماً !  
سامى برونكا ليس عندى ما أقوله .. لا تذهبنى بعيداً عنى ...  
إتروجا ( تأتى ) أفندم ؟ ( برونكا تذهب )  
سامى ( مرتبكاً ) نعم .. أما عن هذا الموضوع يا إتروجا .. أريد أن أقول لك ... ماذا كنت أريد أن أقول لك ؟  
إتروجا لا أعرف بالضبط ماذا تقصد .  
سامى ( بنظرة عصبية إلى الحمام ) نعم .. صحيح إحكى لى يا إتروجا .  
إتروجا ماذا ؟  
سامى عن المدارس التى التحقت بها .  
إتروجا ذهبت إلى مدرسة واحدة فقط .  
سامى المدرسة الابتدائية ؟  
إتروجا لا .. مدرسة هرتزل العليا .  
سامى كم فصلاً دراسياً ؟  
إتروجا فصل دراسى ؟ البهو والأدوار الثلاثة كعاملة نظافة .  
سامى ما قصده هو : هل كنت فى مدرسة وتعلمت شيئاً .  
إتروجا نحن نتعلم أيضاً فى مدرسة هرتزل العليا .  
سامى ولكن يبدو أنك لم تتعلمى شيئاً .  
إتروجا وهل قلت لك أننى قد تعلمت هناك ؟  
سامى لا .  
إتروجا ماذا تريد إذن ؟  
سامى لاشىء ، اليوم حار ، أليس كذلك ؟  
إتروجا حار جداً .  
سامى حار بشكل مفرع ( صمت ) .  
إتروجا أيمكننى أن أذهب الآن ؟  
سامى نعم ، شكراً إتروجا ، هذا هو كل ما كنت أريد معرفته .



إتروجا كنت تريد أن تقول لى شيئاً هاماً ، ربما يتعلق بما يجب على الآن فعله .  
برونكا ( تأتى من الحمام ) لا .. إتروجا .. إذهبى مرة أخرى إلى الحمام  
ونظفيه جيداً .. نظفى كل شيء بدقه .. كل ركن .. الأرضية بأكملها ..  
تحت الحصيرة .. فى كل مكان .

إتروجا على الراحب يا سيدتى .. ( تذهب إلى الحمام ) .  
كتاب ( يمد رأسه إلى الداخل ) تحت الحصيرة .. تمام ؟  
برونكا تمام ( يختفى كتاب ) لن نعيد المال .  
سامى لن تفعل ذلك .

برونكا إننى قلقه يا سامى .. هذه المجرمه حطمت أعصابى ( تكاد تبكى )  
ماذا يحدث لى .. هل أستحق مثل هذه المعاملة ؟ أستخدمها دون أى  
شهادات وأدفع لها راتباً ضخماً .. ويحدث هذا الآن ...

إتروجا ( تأتى من الحمام ) هاك يا سيدتى ، لقد وجدت تحت الحصيرة عشرة  
جنيهاً ( تعطىها ورقتان من فئة الخمس جنيهاً ) يجب أن تكونى  
أكثر حذراً .

سامى سأفعل .. أشكرك على النصيحة ...

إتروجا لقد قلت لكم .. إننى لا أسرق ( تذهب إلى الحمام )  
سامى إنها خادمة شريفة وشديدة الاستقامة ، لقد عرفت ذلك فور وصولها .  
برونكا لماذا إذا حرضتني ضدها ؟  
سامى أنا ؟ .. حرضتك ضدها ؟

برونكا بشكل مفزع . قلت لى أن العقلية الشرقية .. عندما تقول نعم فإنها تقصد  
لا .. أنت تنسى بسرعة شديدة يا عزيزى .

سامى وأنت تنسين بسرعة أكبر ، هل يمكنك أن توضحى لى لماذا أخفيت  
عشرة جنيهاً تحت الحصيرة وقد كان الاتفاق بيننا على خمسة فقط .

برونكا لقد قمت باخفاء خمس جنيهاً فقط ، ربما كانتا ورقتين من فئة الخمس  
جنيهاً ملتصقتين ببعضهما .. وهذا شيء لا يدعو للدهشة مع هذه  
الحرارة .

سامى سيان عندى ( يضحك ) الأمر يتوقف على كيفية تفسيره .. ولكن المهم  
عندى هو أننا عثرنا على نقود .

كتاب ( يأتى على أطراف أصابعه ) ماذا حدث ؟

سامى كل شيء على ما يرام .  
 كتاب كيف ؟ هل أعادت النقود ؟ مستحيل .. أنت تمازحنى فقط .. هذا غير معقول .

إتروجا ( تأتى ) لقد إنتهيت من الحمام يا سيدتى .  
 برونكا حسناً . نظفى الآن حجرة السيد كتاب .  
 إتروجا حالاً ، هل هناك شيء آخر يجب تنظيفه ؟  
 برونكا ماذا تقصدين ؟  
 إتروجا أعتقد أنك تريدين أن تقولى لى شيئاً يا مدام .  
 برونكا لا يا عزيزتى .  
 إتروجا ( إلى سامى ) ربما تريد أنت شيئاً ؟  
 سامى لا .. لا شيء .  
 إتروجا أمتأكد أنت ؟  
 سامى بكل تأكيد .

إتروجا وماذا عن المال الذى وضعته السيدة تحت الحصيره ؟  
 برونكا هذا معناه .. أنا لا أعرف عما تتكلمين يا إتروجا بالضبط .  
 إتروجا هكذا ؟ ( تنتصب واقفة تماماً ) إذن هل يمكننى أن أستعيد الخمسة جنيهات الخاصة بى .

سامى ما الموضوع ؟  
 إتروجا هو ما سمعت بالضبط .. أنتم تعرفون تماماً أنها قد وضعت لى خمسة جنيهات فقط وليس عشرة .

برونكا أرجوك .. دعينى أوضح لك الأمر .  
 إتروجا أعيدى لى مالى أولاً ! أم تريدين الاحتفاظ به ؟  
 سامى ( يعطيها بيد مرتعشة الورقة ذات فله الخمسة جنيهات ويضحك محرجاً )

إتروجا ( تأخذها ) هذا حسن جداً .. حسن جداً منكما .. السيد والسيدة فوكس لا بد أن أقول هذا .

سامى لقد أسأت الظن بى ، الأمر كله ينطوى على سوء فهم ، ولكن لماذا أعدت إلينا مبلغ العشرة جنيهات ؟

إتروجا لماذا ؟ عندما تسيئون الظن بى ، فلا بد أن أعاملكما نفس المعاملة .

برونكا إذن فأنت التى صنعت لنا فخاً .  
إتروجا نعم ، ولم تنجحوا فى اجتياز التجربة ، فلو أننى لم أطالبكما برد المبلغ  
لاحتفظتما به .  
برونكا هل تعنين بذلك ... هل تعتقدين أنه ربما ...  
إتروجا أنا لا أقول شيئاً ولا أعتقد شيئاً .. إننى أقرأ الجرائد ( تستعد للذهاب )  
برونكا هل تريدان الذهاب يا إتروجا ؟  
إتروجا نعم يصعب على العمل فى منزل يسرق فيه أهل البيت  
خادمتهم .. وداعاً .. ( تذهب )  
سامى ( بصوت ضعيف ) إتروجا !  
برونكا ( نفس الوضع ) إتروجا ! ( تستسلم )  
سامى هذا هو الموقف الذى نحن بصدده الآن .  
كتاب من كان يظن ذلك ...  
برونكا ( لسامى ) من الآن عليك ترتيب الأسرة وغسيل الصحون .  
سامى وأنت ؟  
برونكا على ترتيب حجرة السيد كتاب .  
كتاب لا ! لن تدخلى حجرتى يا مدام فوكس ! ولولدقيقة واحدة .. شىء لا  
يصدق عقله .. زوجان يتمتعان بالثراء ويريدان سرقة خادمة مسكينة ..  
شريفة تكسب مالها من العمل المضنى .. خمسة جنيهات دفعة  
واحدة .. يا لها من فضيحة .

( النهاية )





- ٢ -

## تخدير

الشخصيات :

- الجراح .
- مساعد الجراح .
- الممرضة .
- المريض .

المكان غرفة عمليات ( كل شيء معد لإجراء العملية .. الباب مفتوح .. يوجد في أحد الأركان جهاز راديو صغير . )  
 الممرضة ( تقوم بتجهيز الأدوات ) .  
 المساعد ( من خلال الباب ) أيتها الممرضة .. مريض الزائدة الدودية يأتي محمولاً من الدور الثاني ، هل كل شيء معد ؟  
 الممرضة نعم .  
 المساعد هل هناك إثير كاف للتخدير ؟  
 الممرضة ( تذهب إلى الرف ) زجاجتان مملوءتان .. واحدة منهما فيها كمية قليلة ... ( تحمل الزجاجاة عالياً ) عدة نقط على الأكثر ...  
 المساعد هذا لا يجدى .. أكمل الزجاجاة بالماء ، وسوف نستعملها في التطهير.  
 الممرضة حسناً ( تفعل ذلك .. أصوات جرس فجائية .. تضع الزجاجاة بجوار الأدوات ) ... المريض ( تخرج . )  
 الجراح ( يدخل مع مساعده والاثنان مقنعان ) هل كل شيء جاهز ؟  
 ( إجراءات غسل الأيدي . )  
 المساعد كل شيء جاهز يا سيدى البروفيسور ( ينادى ) أدخلوه .  
 الجراح حالة بسيطة .. لن تستغرق العملية وقتاً طويلاً .. سأقوم بإجراء ثلاث عمليات أخرى .  
 صوت  
 المريض ( من الخارج ) سوف أتألم .. أنا أعرف أننى سوف أتألم ( يدخلونه محمولاً . )  
 الممرضة هدىء من روعك يا سيد ؛ نويمان لن يؤلمك شيء إنها مجرد عملية بسيطة .. صدقنى .  
 المريض ولماذا يجب على أن أصدقك .. أنت لا تتمتعين بكفاءة عالية فى مجال الطب .. أنت ممرضة فقط .. أريد أن أسمع ذلك من متخصص ، أى السيدين هو الجراح ؟  
 الجراح أنا .. أؤكد لك أنك لن تشعر بشيء على الإطلاق أثناء العملية .  
 المريض إنك تقول ذلك فقط لاحتفظ بالهدوء ، إقسم لى أولاً كى أصدقك !  
 الجراح لا تتصرف هكذا مثل الأطفال ، يا عزيزى ( للممرضة ) خذريه !  
 الممرضة حالاً يا سيدى الطبيب ( تتناول الزجاجاة المملوءة بالماء )  
 المريض لحظة .. البروفيسور يرفض القسم ... أعيدونى إلى حجرتى لا أرغب

فى إجراء العملية .. إما أن يقسم البروفيسور بأنه لن يسبب لى ألماً ،  
وإلا فلن تجرى العملية على الإطلاق .

الجراح إذن أقسم لك .

المريض بماذا ؟

الجراح بالكتاب المقدس .. بالانجيل .

المريض هذا لا يكفى .. إقسم بسمعتك العلمية !

الجراح ( متساهلاً كما لو كان يتكلم مع مجنون لا ضرر منه ) أقسم بسمعتى .

المريض هل أنت متزوج ؟

الجراح نعم .

المريض إذا إقسم بصحة زوجتك !

الجراح ( كما فى المرة السابقة ) أقسم بصحة زوجتى .

المريض هل لديك أولاد ؟

المساعد هذا يكفى يا سيد نويمان ( للبروفيسور ) لا تنسى يا سيدى أننا سنقوم

بإجراء ثلاث عمليات أخرى اليوم .

الجراح صحيح ( للمرضى ) ضعى قناع التخدير على وجهه .

المريض ( يقاوم بياس ) لن أستسلم للتنويم .. لن أنام .. لو نمت فستطاردنى

الكوابيس .

الجراح استمرى أيتها الممرضة .

المريض أيها البروفيسور عدنى على الأقل أن توقظنى عندما أصرخ أثناء

نومى إننى أصرخ دائماً وأقول يا داهيتى يا .. شبيجل .. !

المساعد ومن يكون هذا الشخص ؟

المريض لا أدري أعرفه فقط من كوابيسى التى تطاردنى دائماً .. انه يتتبعنى

دائماً بسكين حاد، وأنا أحاول الهرب منه أجرى وأصرخ يا داهيتى

يا .. شبيجل .. يا داهيتى .. شبيجل .. أرجوك أن توقظنى لو

سمعتنى أردد هذه الكلمة .

الجراح حسناً سوف أوقظك .

المريض أقسم لى .

( يضع المساعد والممرضة قناع التخدير على وجهه بعد أن بللته

الممرضة بالسائل الموجود بزجاجة التطهير . )

الجراح والآن إبدأ فى العد ، يا صديقى العزيز .. نريد أن نرى إلى أى رقم ستصل .

المريض ما معنى هذا ؟ إلى أى رقم ؟ لقد كنت الأول دائماً على فصلى فى الحساب .. لدى ذاكرة هائلة لاستيعاب الأرقام يا سيدى البروفيسور .

الجراح ( يعطى إشارة للمرضة أن تستمر فى الصب ) يا محاسن الصدف ! إذن عليك فقط أن تهتم أنت بالأرقام وأترك لنا الأمر كله .

المريض ٥٣ - ٨٤٦ - ٢٢ - ٧٠١ - ٦٠ - ٥٠٣ .

الجراح ماذا تفعل ؟

المريض أذكر أرقاماً يا سيدى الطبيب .

الجراح يجب عليك أن تقوم بالعد .. أفهمت ؟

المريض هكذا ! لقد كنت أظن أنه لا أهمية لذكر الأرقام بالترتيب ، ولكن إذا كان لابد من ذلك فلا بأس : ١-٢-٣ ( هامساً ) ٤-٥-٦-٧ ( تقريباً بصوت غير مسموع ) ٨-٩-١٠-١١-١٢-١٣ ( البروفيسور يتناول المشروط ويتأهب لبدء إجراء العملية ، فجأة يرتفع صوت المريض ) ١٤-١٥-١٦ ( بصوت مرتفع ) ١٧-١٨-١٩-٢٠-٢١ .

الجراح يا إلهى ، أى نوع من المخدر هذا أيتها الممرضة ، لماذا لم ينم المريض بعد ؟

المريض ربما لأنى قد نمت كثيراً فى الليلة الماضية ، أعانى من حالات النوم الطويل .

الممرضة ( تصب المزيد ) هذا يكفى لتنويم حصان يا سيدى الطبيب .

الجراح استمر فى العد !

المريض أين توقفت ؟ الآن لا أستطيع أن أتذكر .. أنت تتكلم كثيراً وهذا أريكنى .

الجراح ٢٤ .

المريض لا .. لا أعرف على نحو مؤكد أننى لم أكن قد وصلت إلى ٢٤ .. كيف يمكن لى أن أستمر فى العد مع وجود هذا الهرج ، ، سأبدء إذاً من ٣٠ .

الجراح تفضل .

المريض ٣١ - ٣٢ - ٣٣ ( يضعف صوته ) ٣٤ - ٣٥ - ٣٦ ( يصمت )

الجراح أخيراً ( ينحلى على المريض .. يسأله بصوت عالٍ ) ما إسمك ؟

المريض ( بصوت أعلى ) صمويل نويمان .



- المرضة ( تصرخ ) .
- المساعد سأجن .
- الجراح اعطيه المزيد من المخدر .
- المرضة ( تصب المخدر )
- المريض ليس هذا بالموضوع الذى ينبغى أن نتحدث فيه الآن ولكننى أرغب فى تغيير اسمى ، هل تستطيع أن تذكر لى اسماً عبرياً يناسبنى ؟ ، ليس لدى الوقت الكافى كى أفكر فى ذلك الموضوع .
- الجراح استمر فى العد !
- المريض حسب مشيئتك ٣٧ - ٣٨ - ٧٥ - ١٠٠ - ٢٠٠ ...
- الجراح ما هذا الهراء ؟
- المريض إننى أتخطى الأعداد غير المهمة كى أستطيع أن أنام أسرع - ٣٠٠ - ٤٠٠ - ٥٠٠ - ٧٠٠ - ١٠٠٠ ( يصمت )
- الجراح ( يتنفس الصعداء ) الحمد لله .. الآن يمكننا أن نبدأ .
- المريض ( يجلس ) أتعرف يا سيدى الطبيب أننى لم أكن ممتازاً فى الرياضيات فحسب ، بل فى الجغرافيا أيضاً .. إننى أعرف أسماء أشهر موانئ العالم .. هل أقولها لك ؟
- الجراح مثلما تريد .
- المريض عدن - بومباي - بورت دوجاللى - ماندالاى - كالكتا - دانجوان - سنغافورة - باجو باجو - باتافيا - سورابايا - باندانج - مدغشقر - دار السلام - باجامويا - زنجبار - توجو - مومباسا ...
- المساعد كف عن هذا العبث ... نم الآن !
- المريض ( يرقد ثم يعتدل ثانيه ) بونتا - أرانهاس - فالبارايزو - بوياكويل - بناما - تهوان تيبياك - أكابولكو - جواد إلبارا - سان فرانسيسكو - هونولولو
- المساعد ( محتدأ ) إصمت ! إرقد !
- المريض ( وهو مستلق ) مالايا - فالنسيا - برشلونه - مارسيليا - تولون - جنوا - ليفورنو - نيبال - بالرمو - جاجليارى - بيرويس - حيفا .. لو سمحت أعدوا أنفسكم للتفتيش الجمركى ( يصمت )
- الجراح الوقت الآن مناسب .. مشط - يود - مقص ... ( يشرع فى العمل ) .
- المريض ( يضحك ) لا تزغزغنى يا سيدى الطبيب .. إننى مستمر فى العد .

- الجراح ماذا ؟ أنا لم أسمعك .
- المريض لأننى عددت فى سرى .
- الجراح ( يصرخ ) إثير ! صبى دون توقف !
- المرضىة إننى أصب طوال الوقت بالفعل .
- المساعد شىء لا يصدق عقل .. استمر فى العد !
- المريض ١٥٠٠ - ١٧٥٠ - ٢٠٠٠ ( يصمت ) .
- الجراح ( مثلما حدث من قبل ) ما اسمك ؟
- المريض هـش .. إننى أنام .
- الجراح أخيراً ( يستعد لأجراء العملية ) لقد كان هذا مرهقاً جداً بالنسبة لى . لم أر فى حياتى مريضاً بمثل هذا العناد، والآن يجب أن نسرع ( للمساعد ) بالمناسبة لقد رأيتك بالأمس فى المسرح ، فما رأيك فى المسرحية ؟
- المريض رائعة .
- المساعد ( يقف كما لو كان قد أصابه الجنون )
- المرضىة ( مثله )
- الجراح ( يستمر كما لو كان لم يلحظ شيئاً ) لم يكن بودمانتسكى بمثل هذه الروعة منذ زمن طويل .
- المريض نعم ، هذا صحيح .. لقد تفوق على الجميع .
- الجراح هل هى زوجتك ، تلك المرأة التى كانت تجلس بجوارك ؟
- المريض لا .. إنها صديقتى .
- الجراح ( يلقي نظرة على المساعد الواقف بلا حراك ) ماذا أسمع ؟ أنت متزوج منذ شهرين فقط وتظهر فى الأماكن العامة مع صديقه ؟
- المريض يبدو أنك قد خلطت بينى وبين شخص آخر يا سيدى الطبيب ، اننى مطلق منذ عشر سنوات .
- الجراح إثير !
- المرضىة ( تصب ) لم أعد أفهم شيئاً .
- المساعد سيدى الطبيب .. أرغب فى التقيؤ .. أشعر بدوار ( يترنح )
- الجراح لتذهب إلى الجحيم ! عد !
- المريض ٢٥٠٠ - ٣٠٠٠ - ٥٠٠٠ - هل يمكننى أن أبدأ من جديد ؟
- الجراح إثير ! مزيد من الإثير ، والا سأترك كل شىء كما هو .

المرضة ( تسكب . تمضى بضعة ثواني )  
المريض ( بصوت خفيض ولكن يمكن سماعه جيداً ) يا داهيتى .. يا شبيجل  
يا داهيتى يا شبيجل !  
الجراح لقد نام الآن .  
المريض ( يحلس ) لا أرغب فى النوم .. أردت أن أختبرك فقط .. أردت أن أرى  
ما إذا كنت ستوقظنى عندما أصرخ يا داهيتى يا شبيجل ولكنك لم  
توقظنى الآن لذلك لن أنام أبداً .  
المساعد إننى أصاب بالاعياء .  
الجراح إثير ! لماذا لا تصبى ؟  
المرضة لا جدوى من ذلك يا سيدى الطبيب . انه أقوى من الفيل .. يبدو أن  
لديه مناعة ضد النوم .  
الجراح نم ! نم !  
المريض لقد نمت بما فيه الكفاية .. والآن أريد أن أستيقظ .  
الجراح إثير !  
المرضة لقد نفذ كل ما عندنا .. لقد أخذ خمسة لترات .  
المساعد سيدى الطبيب سأعزل منصبى ( يخلع معطف العمليات ) .  
المرضة ( مثله ) سأذهب للبيت ، لكل شىء حد .. على كل حال لقد عرضت  
على وظيفة فى دار حضانه للأطفال .  
الجراح إنتظرى ! هناك حل اضطرارى لمثل هذه الحالات المستعصية  
( للمساعد ) لو سمحت افتح الراديو !  
المساعد ( يقوم بذلك )  
الراديو ( بلاغاً حكومياً رسمياً بصوت ممل معروف ) وكما نعرف جميعاً فإن  
عجلة التاريخ لا تدور إلى الوراء .. إن العزيمة الروحية والرغبة فى  
البناء اللتان تتغلغلان فى شعبنا وسيطرته عليها لا تنبعان من ماضيه  
فقط ولكنهما تمتدان إلى مستقبله أيضاً .. نحن نتطلع إلى الأمام وليس  
إلى الخلف أو حتى جانباً ، وذلك دون أن نخون ميراثنا من التقاليد  
العظيمة .. سنقف بقدمين ثابتتين على أرضية تلك الحقائق القاطعة  
التي فرضها علينا التقدم على إمتداد مسيرتنا . لقد شهد العالم كله  
على قبولنا لهذا التحدى وإننا سننتصر مهما كانت التضحيات ...

الجراح ( يتنأب .. يجلس على سرير العمليات .. يرفع قدميه بعد برهة عالياً ويرقد بجانب المريض الذى يشخر- الآن - بصوت عالٍ .. المساعد والمرضة يتبعانها فى الشخير .. شخير عام منتظم .

( النهاية )



- ٣ -

## غيرة !

دراما عن الغيرة

الشخصيات :

- الزوج

- الزوجة

- مصفف الشعر ( الحلاق )

الحلاق سيداتي ، سادتي ! نحن على وشك أن نطلعكم على جحيم الشهوات الانسانية .. الأسلوب الذى نتبعه هو الواقعية الجديدة .. أبطال هذه الواقعة ثلاثة من البشر الضائعين ، الذين تورطوا فى شبكة لا مفر منها من الشهوة والكذب ، هؤلاء هم: الزوج .. الزوجة و .. فلنقل وأنا .. إننى أعمل حلاقاً ولكن ذلك لا أهمية له بالنسبة لهذه الدراما التى سنعرضها عليكم الآن بلا تحفظ .. بصراحة وبلا رحمة .. لن نخفى شيئاً .. سنظهر كل شيء .. مغامرات شهوانية .. علاقات غرامية خطيرة .. جنس .. جنس .. ومرة أخرى جنس .. إنها مسرحية عصرية بكل معنى الكلمة ! تعالج موضوعاً حياً .. التراجيديا الخالدة للجنس البشرى : الغيرة وعلى نحو أدق غيرة الرجل على زوجته .. منتج من منتجات الموجة الجديدة مشحونه بالتشويق والتوتر .. منعت من الرقابة مرتين .. وحصلنا عليها فى المرتين .. هل بينكم من هم أقل من ستة عشرة عاماً ؟ .. لا يوجد ؟ إذن نستطيع أن نبدأ . ( يجلس على أحد المقاعد .. موسيقى رومانسية فى الخلفية .. جو شاعرى على مقربة من مقعده توجد منضدة صغيرة ويوجد عليها كأسان وزجاجة كونياك وأيضاً تليفون )

الزوجة	( تدخل متبخترة ، تتحرك أردافها أثناء المشى )
الحلاق	ها هى .
الزوجة	( تجلس على حجره .. تحيط رقبتة بذراعيها ) قبلنى ! إحضنى بقوة ! عضنى !
الحلاق	( يتخلص منها بشيء من الجهد )
الزوجة	أيها الطائش اللذيذ ! ماذا تريد منى ؟
الحلاق	أحبك .
الزوجة	قلها مرة أخرى !
الحلاق	إهدئى .
الزوجة	أنت لا تحبنى .
الحلاق	بلى .. أحبك .
الزوجة	مرة أخرى ! ( عناق من جديد .. وصراع جديد من الحلاق للتخلص من عناقها ) أيها الطائش اللذيذ

الحلاق أين زوجك ؟  
 الزوجة في تدريب للسلاح .. لماذا تحبني ؟  
 الحلاق ألا يمكن له أن يعود على نحو غير متوقع للمنزل ؟  
 الزوجة بالطبع لا ، لأنه سافر في الصباح .. أتحبني ؟  
 الحلاق نعم ! هل هو قوى .. أعني جسدياً ؟  
 الزوجة على العكس .  
 الحلاق هذا لا يهم .  
 الزوجة ما الذي كنت أريد أن أسألك عنه .. آه .. صح .. أتحبني ؟  
 الحلاق طبعاً ( عناق ) ولكني لا أريد أن أقع في مشاكل .  
 الزوجة قلت لك بالفعل ، إنه في تدريب عسكري .  
 الحلاق وما الذي يضمن لنا أنه سوف يبقى هناك ؟ من الممكن أن يصرفوه لأنه زائد عن العدد .. ومن الممكن أيضاً أن يمرض وأن يدخل فجأة من الباب .  
 ( الحجرة تصماء .. الزوج يقف أمام الباب ) أترين ها هو ذا وأنا لا أريد أن أدخل في مشاكل والآن ها هي المشاكل .  
 الزوجة ( دون أن تتخلى عن معانقته ) أنت لا تحبني .  
 الحلاق أنا أحبك ولكن هذه القصة بدأت تسوء .  
 الزوجة لقد قال أنه سوف يذهب إلى تدريب بالسلاح لمدة ستة أيام .  
 الحلاق لقد قال .. لقد قال ، هل هو هنا الآن أم لا ؟  
 الزوجة إنه هنا ( لزوجها ) أنت في تدريب للسلاح ، أليس كذلك ؟  
 الزوج إنني الآن هنا يا امرأة !  
 الزوجة هذا ما أراه .. انك تتجسس على .. أيها الجاسوس الحقير ! أنت تروى لي كل القصص والأكاذيب الممكنة عن واجبك في الدفاع عن الوطن وتدعي أنك زوج مثالي ولكنك في الحقيقة تدبر المكائد وتبتدع أحط الحيل .. ليكن يا عزيزي .. كما تريد .. إذا كان ذلك يجلب لك المتعة ويعاونك في ذلك مخبرون يقومون فقط بمتابعتي ومراقبتي .. قف على رأسك واجعل من نفسك أضحوكة للعالم كله ولكن عندئذ لا تفكر في أن تأتي إلي وتطلب العفو مني .  
 الزوج كيف تجرئين على ذلك ...

الحلاق ( يبدأ فى قراءة الجريدة )  
الزوجة إخجل من نفسك يا يونا . أنت تصدق كل شائعة .. كل حديث فاضح .. كل وشاية تتناهى إلى سمعك .. أنت لا تثق فى .. لا بد أن لديك خيال قذر .. كيف يمكن لرجل مثلك أن يسلك مثل هذا السلوك الدنىء ؟ هل ضاعت منك البقية الباقية من الكرامة ؟ هل أنت كلب بوليسى يطارد المجرمين ؟ سوف تأسف على ذلك فيما بعد ... سوف تندم على ذلك عندما تلاحظ أنك بسلوكك الرخيص قد أسأت إلى وظلمتني وبعدها ستبكي كثيراً .. ويبدأ التذبذب بين هنا وهناك .. ديبورا هنا .. ديبورا هناك .

الزوج ديبورا هنا .. نعم .. وهو كذلك .. لا بد أن ( للحلاق ) لا بد عليه أن ! هل سمعت ؟ لا يمكن أن يخطر بباله شيء أغبى من ذلك .. إنه لا بد .. هذا ما يقوله كل مجرم عندما يضبط .. ولكن لم أتوقع أن أسمع مثل ذلك منك أنت يا يونا ... لو أن أحداً تنبأ لى بذلك لكنت قد أجبتـه على الفور .. زوجى لا يمكن أن يفعل مثل ذلك أبداً .. مستحيل .. يونا زوجى رجل جنتلمان .. نعم وأكثر من ذلك .. إنه رجل بمعنى الكلمة . هكذا كنت سأجيب .. يبدو أننى لم أعرفك خلال تلك السنوات التى عشناها معاً .. أنت تقفـ الآن - أمامى مثل الغريب .. لقد بنيت حائطاً بيننا يحول بينى وبينك ولذلك فلن أتمكن من رؤيتك مرة أخرى .. ولماذا تفعل ذلك ؟ فقط من أجل أن تتجسس على .

الزوج ولكن ...  
الزوجة إصمت ! أنت تثير إشمئزازى .

( جرس التليفون يرن )  
الزوج ( يرفع السماعة ) هاللو .. شخص يريد أن يحدث ميشا .  
الحلاق ( ينهض .. يأخذ السماعة من يد الزوج ) هالو .. ميشا .. آه .. أنت .. حسناً ( حديث مرح ) .

الزوج دعينى أوضح لك .. لقد كنت على ثقة تامة من أننى سأجد كل شيء بالمنزل على أحسن حال و ...

الزوجة هل لى أن أسالك .. ما الذى ليس على ما يرام هنا ؟



- الزوج  
الزوجة  
الزوج  
الزوجة  
الزوج  
الزوجة  
الزوج  
الزوجة  
الحلاق  
الزوجة  
الزوج  
الزوجة  
الحلاق  
الزوجة  
الزوج  
الزوجة  
الحلاق  
الزوجة  
الزوج  
الزوجة
- كفى عن معاملتى كغيبى .. اننى لست غيباً كما تعتقدن .
- كلمات عظيمة .. هذا كل ما تستطيعه .. أن تتكلم ، ولكن ما الذى يكمن وراء الكلمات ؟ إننى لا أعرف بالمرّة عما تتحدث .
- ديبورا .. ما الذى يعنيه هذان الكأسان على المنضدة ؟
- كأسان .. هذان كأسان .. لماذا تسأل ؟ كيف أستطيع أن أشرح لك هذه العبارة ؟
- فقط استمرى ! ربما كنت تشربين من كأسين فى الوقت نفسه ؟
- لا أعرف ما الذى يجب على أن أقوله عن ذلك .
- أهو كذلك .. أنت لا تعرفين الجواب .. يجب عليك أن تجيبينى .. يجب أن تقولى لى .. لماذا يوجد كأسان هنا ؟ من حقى أن أعرف ذلك .. أنت تصمتين .. وهذا يعنى الكثير .
- هذا لا ينبىء عن شىء على الاطلاق .. إننى أسكت إزدراءً .. أصمت لأننى أنفر من تهمتك الرخيصة .. لأن شكوكك الوضيعة تعفينى من كل واجب أخلاقى .. أصمت أنا لا أرغب فى التحدث معك .
- ( أنهى المكالمة التليفونية ووضع السماعة ) آسف للإزعاج ( يجلس مرة أخرى فى مقعده )
- ( تجلس فى حجره وتربت عليه .. تقول لزوجها ) أنت حقير جداً .. تتحدث عن كأسين سخين .. ولكن ذلك لن يساعدك فى شىء .. لن تستطيع أن تخيفنى لن ينجو أمثالك من الجواسيس فى أى بقعة من بقاع العالم ..
- ليس الأمر بمثل هذه البساطة .
- لأ ؟ ( للحلاق ) والآن قل لى يا ميشا ما الذى يجب على أن أبدأ به معه ؟ هل هناك أى معنى لمناقشة ذلك معه ؟ هل يستحق إخلاصى له ؟
- لا تسألينى عن ذلك ، فأنا لا أريد أن أتورط فى أى خلافات عائلية
- يخطر ببالى الآن أن أقدمكما .. كل للآخر .. هذا ميشا مصفف شعرى .
- أنا أعلم ذلك .
- وهذا زوجى .

الحلاق أهلاً وسهلاً .

الزوج ( ببرود ) تشرفنا .

الزوجة يونس ما الذى جرى لك ؟

الزوج ما الذى يمكن أن يحدث ؟

الزوجة هذا ما أسألك عنه .

الزوج إننى أعرف الكثير عنك .

الحلاق ( للزوجة ) لقد تنبأت لك بأنه ستحدث مشاحنات .

الزوجة ( للزوج ) على الرغم من ذلك فليس من حقك أن تتصرف معى .. أنت عديم الأخلاق .. تماسك يا يونس ... قل شيئاً .. دافع عن نفسك أى شىء .. اعترف .. أرح ضميرك .. قل لى من فضلك بهدوء وبدون هستيريا ووفقاً لترتيب زمنى .. قل لى .. كيف حدث ذلك ، وما الذى دفعك لهذا التصرف ؟

الزوج لقد تلقيت رسالة من مجهول .

الزوجة هذا هو ما توقعته .. والله .. لقد توقعت ذلك .

الحلاق بديهى ، لعبة مكشوفة .

الزوج لم آخذ ذلك فى البداية مأخذ الجد .. أردت أن أتخلص منه .. ولكن بقى شىء عالق به .. شىء صغير .. ليس إتهاماً مباشراً .. بل .. بل .

الحلاق شك .

الزوج نعم شك ، إستحوذ على .

الزوجة يونس .. يونس متى ستكبر أخيراً ؟!

الزوج كل ذلك فقط لأنى أحبك .. هذا هو الأمر ، لذلك قررت .. أزمعت .. أأ...

الزوجة لا تتلعثم .

الزوج لقد قررت أن أضبطك متلبسة ، ولهذا اخترعت قصة تدريب السلاح .

الزوجة أنت نذل وضع .. لابد أنك قد أحكمت خطتك البشعة !

الزوج ولكن .. ديورا !

الزوجة لا تلمسنى بيديك الأثمتين اللزجتين .. إبعد عنى ! إتركلى وحدى !

الزوج ديورا نعم .. معلوم .. أعترف بأننى قد إرتكبت خطأ .. لقد تملكنتى الغيرة .. وأصابتنى الغيرة بالجنون ، ولكنك لابد أن تفهمينى .. أنتما

الاثنان يجب أن تفهماني .. ما الذى يجب على أن أفعله عندما وصلتلى تلك الرسالة ؟ ( يسحب الرسالة من جيبه ويقرأ ... ) السيد المحترم .. بينما تكذ وتتعب من أجل أن تسعد زوجتك .. تتمتع زوجتك العفيفة مع عازف الإيقاع بالمنزل المجاور ...

الحلاق لحظة من فضلك ( يأخذ منه الرسالة ويتابع القراءة ) مع عازف الاريقاع بالمنزل المجاور الذى يعزف معها بطريقته الخاصة كل يوم خميس من الساعة الثامنة والنصف وحتى العاشرة تقريباً ( محادثاً الزوجة ) إسمحي لى أن أسألك ما الذى يعنيه هذا الكلام ؟

الزوج لا تكن ساذجاً يا ميشا !

الحلاق كل خميس ؟

الزوج ما دخلك أنت فى هذا الشأن ؟

الزوجة ميشا أقسم لك ...

الحلاق عازف إيقاع .. أليس كذلك ؟ ( للزوج ) أسمع ، هذا كثير .

الزوج إهدأ .

الحلاق هذه المرأة لديها كل ما تحتاج إليه .. كل شىء بمعنى الكلمة .. ثم تتسلى مع عازفى الإيقاع !

الزوج الكلام فى الرسالة مع عازف إيقاع واحد فقط .

الحلاق وليكن ! أنا لا أثق فى أحد فى أيامنا هذه .

الزوج ولكن يجب ألا نهتم بمثل هذا الكلام .. إنها رسالة مجهولة .

الحلاق دعنى وشأنى .

الزوج إنه محض افتراء من واشٍ مجهول .. أنت لا تعرف ذلك الشخص

المقصود .. شىء مفروغ منه .. امرأة صغيرة جذابة تحب زوجها ..

وهذا مدعاة لأن تنطلق الألسنة الشريرة بترويج الشائعات حولها .

الزوجة بالتأكيد .

الحلاق يوناس .. أنت أحمق !

الزوج لا تقل ذلك أبداً ، أنا على العكس من ذلك تماماً ! ولكن لماذا تقف ..

تفضل بالجلوس .

الحلاق شكراً .. لا بد أن أذهب الآن .

الزوج يا خسارة .. أرجو أن تأتى قريباً مرة أخرى .

الحلاق بكل سرور .. إلي اللقاء ( يذهب )  
الزوج إلى اللقاء .  
الزوجة ميشا ! ( تهوى منتحبة )  
الزوج لا تبكى يا حبيبتي .. ( يجلسها في حجره ) سيصبح كل شيء على ما  
يرام .. الزمن يداوى الجراح .. هل تسامحيني ؟  
الزوجة أنت لا تحبنى .  
الزوج بلى ، إنى أحبك .  
الزوجة قلها مرة أخرى !  
الزوج بلى إنى أحبك .  
الزوجة أيها الطائش اللذيذ ( تعانقه )

( النهاية )



– ٤ –

## كل البشر إخوة

الشخصيات

– اللص .

– الضحية .

مكان الأحداث : مسكن الضحية .

الزمن : الليل .

الضحية ( يرقد فى سريره نائماً )

اللص ( يصعد من النافذة فى ضوء القمر ، يضع على وجهه قناعاً ويحمل فى يده بطارية كشف يد وفى اليد الأخرى مسدساً ) .

الضحية ( يشخر شخيراً متقطعاً ... )

اللص ( يمضى إلى الدولاب على أطراف الأصابع ويفتحه )

الضحية ( يستيقظ فجأة ويدير مفتاح النور ) ماذا يحدث هنا ؟ ما هذا ؟ من أنت وماذا تريد ؟

اللص ( يصوب المسدس نحوه ) لا تتحرك إذا كنت تحرص على حياتك .. أنا لا أمزح .

الضحية ( بخوف ) من أنت ؟

اللص من تظن ؟ محصل الضرائب ؟!

الضحية ( يولول بصوت مرتفع )

اللص إغلق فمك .. إذا تفوهت بكلمة واحدة بعد ذلك ، فستكون فى عداد الأموات .

الضحية هل هذا جائز فى بلدنا! أن يتصرف يهودىٌ مثلك مع مثلى بهذا الشكل؟!

اللص وما العيب فى ذلك ، هذا ليس بجديد على قضية دولتنا ! فى أى بلد عادى يجب أن يكون هناك لصوص أيضاً، لذا فسوف أقوم بسرقتك الآن .. لا مبرر إذن للعويل .

الضحية أنا لا أندب على نفسى ولكن على مستقبل بلادنا .

اللص ليكن إذن العويل بصوت خفيض .

الضحية ( يصرخ بصوت منخفض )

اللص والآن سأبدأ فى عملى ( يفتش أرفف الدولاب ) بديع ! هذه مجوهرات زوجتك .. أليس كذلك ؟

الضحية يا إلهى .. خذ كل شىء ولكن ليست تلك المجوهرات .

- اللس لا تتحرك ! تستطيع العيش أيضاً دون مجوهرات ( يفتح صندوق المجوهرات ويفرغ محتواه على المائدة ) رائع ! جميل .
- الضحية كلها مزيفة .
- اللس أغلق فمك ( يستمر فى التفتيش ) أين النقود ؟ قل لى بسرعة أين أخفيت النقود وإلا فسوف أرديك قتيلاً .
- الضحية نقود ؟ أنا ؟
- اللس دعك من هذه الأعمال الصببانية .. لا جدوى من ذلك .. هل أخفيت النقود فى أحد الجوارب مثلاً ؟ الآن يمتقع وجهك ، أليس كذلك ؟
- ( يسحب من الدولاب زوجاً من الجوارب المكتنزة الممتلئة ) وماذا يوجد هنا بالداخل ؟ ( يسحب من كل جوب علبه مستطيلة من الورق المقوى ، فى كل علبه حزمة من النقود ) ما رأيك ؟!
- الضحية هذا شيء لا يليق بك .. لقد إدخرت هذا المال من أجل شراء ثلاجة .
- اللس حسناً سوف أشتري لنفسى به ثلاجة ( يرفع علبه دواء عالياً ) ما هذا ؟
- الضحية شيء قد لا يثير إهتمامك ، إنها أدوية .
- اللس ( يفتح علبه الدواء ) أية أدوية ؟
- الضحية لعلاج قرحة المعدة .
- اللس قرحة المعدة ؟
- الضحية قرحة المعدة .
- اللس متى أصيبت بها ؟
- الضحية منذ أربعة عشر عاماً .
- اللس أكبره هى ؟
- الضحية هكذا تقريبا . ( يشير بيده ) تؤلمنى أحياناً آلاماً مبرحة .. لماذا يثير ذلك اهتمامك .. هل عندك أيضاً نفس المرض ؟
- اللس إنى مصاب بها منذ سبعة وعشرين عاماً يا عزيزى .. معدتى مثقبة ..
- الضحية هذا بديهى فى مهنة مثل مهنتك حيث تكون دائماً قلقاً ...
- اللس طبيعى ، ما الأدوية التى تتعاطاها ؟
- الضحية آميد بنزول - مولفومايسين .. بروميد .
- اللس أما أنا فأخذ .. كاريو ستريشو - بيكربونات الماغنسيوم .
- الضحية أعرفه جداً ولكن لا فائدة منها مطلقاً فهو يسكن آلام المعدة لعدة دقائق

- فقط ، ثم تعود الآلام مرة أخرى .
- اللس ( يقرأ بطاقة علبة الدواء ) وما هي كيفية تناوله ؟
- الضحية عند الألم من جراء حالات الانفعال أو الغذاء الدسم ، عليك أن تتناول قرصاً على الفور ما لم يأمر الطبيب بغير ذلك .
- اللس إذن ، أنصحك بتناول قرصين بدلاً من قرص واحد ، وبعدها سوف تتحسن صحتك .
- الضحية أحتاج إذن إلى الماء .
- اللس إحضره إذن ( يهدده بالمسدس ) هيا ! هيا !
- الضحية ( يذهب )
- اللس ( يناديه ) وإحضر كأساً لى أيضا ... أريد تجربة أقراصك !
- الضحية ( يعود بكأسين مملوءين بالماء ) تفضل ... لقد فكرت كثيراً فى إجراء عملية جراحية .
- اللس لا تفعل ذلك .. تعرضك العمليات دائماً للخطر. لا يجب على الإنسان إجرائها إلا ، عندما تكون هى الحل الوحيد الباقى .
- ( يرفع القناع عن وجهه .. يتنفس ) أشعر بالحر تحت هذا القناع .. هل صنع لك نظام غذائى خاص ؟
- الضحية نعم ولكنه لم يفد فى شىء ( يبتلع الأقراص ويسعل )
- اللس ( يساعده بالربت على ظهره ) أنا لا أومن بالنظام الغذائى .. إنها خدعة كبرى .. المعدة لا يمكن خداعها .. أحياناً آكل محش كرنب ولا يحدث شيئاً وأحياناً أشرب كوباً من اللبن الدافىء فتأتينى النوبة .
- الضحية أعرف هذا .. أعرف هذا .. إنها أحماض المعدة !
- اللس صحيح .
- الضحية لا يجب أن تقف طويلاً هكذا .. اجلس .
- اللس شكراً ( يجلس ) إذن معدتك تفرز أحماضاً كثيرة .
- الضحية ( بابتسامة عريضة ) ٦٨ .
- اللس وأنا ٧١ .
- الضحية ( بغيرة ) ٧١ ؟ رائع ! حقيقى ٧١ ؟ !
- اللس بالضبط .
- الضحية يمكنك إثبات ذلك بشهادة طبية أو ماشابه ذلك ؟



اللص بديهي (يتحسس جيوبه .. بالمصادفه ، لا أجد معى أى شهادة تثبت ذلك)

الضحية ( ساخراً ) مصادفة .. مصادفة غريبة .. أستطيع أن أريك شهادتى (يخرج من حافظة نقوده ورقة ) ما المكتوب هنا ؟ أحماض بالمعدة !٦٨

اللص ( يقرب الورقة من عينيه ) كان مكتوباً فى البداية ٥٨ .. وأنت جعلتها ٦٨ .. هذا تزوير واضح فى وثيقة ، وقد يكلفك ذلك عامين .

الضحية أنا مزور .. هذا لا يطاق .. إنتبه من فضلك لما تقول وإلا رجوتك أن تغادر مسكنى .. تقصد أن نسبتي ليست ٦٨ ؟ إذا كنت تريد أن تعرف بالضبط .. لقد كانت النسبة عند أول إختبار ٧٣ ولكن الأطباء لم يريدوا أن يعترفوا بذلك ، لأن الإختبار أجرى فى موجة حر شديدة .

اللص حسناً يجب ألا تفقد أعصابك حتى ولو كانت نسبته ٥٨ .

الضحية تناول أقراصك .. أريد أن أرى تأثيرها عليك .

اللص هل يختلف من فرد لآخر ( يأخذ قرصين من العلبة ) سأخذ قرصين أسمح لى ؟

الضحية تفضل .

اللص إمسك المسدس لحظة من فضلك .

الضحية بكل سرور ( يفعل ذلك ) والآن إبلع .

اللص ( يفعل ذلك ) سترى تأثير الدواء .. ولكن لماذا تقف ؟ إجلس .

الضحية شكراً ( يجلس )

اللص أخشى أن أكون قد إرتكبت خطأ كبيراً .. لو كنت بدأت على الفور باتباع

نظام غذائى كان ذلك مجدياً .. ولكنى لم أنتبه للأعراض ( يلتفت ) والآن .. فات الأوان .. الآن لم أعد أستطيع تغيير أى شىء .. أنا أكل وأدخن .

الضحية وأنا أيضاً ... لا أمل فى شفائى .. هل تشرب ؟

اللص عندما يقدم لى شيئاً .

الضحية لحظة .. لدى مشروب هنا يثلج الصدر . ( يخرج زجاجة خمر من

الدولاب ) أسمح لى أن أصب لك ( اللص يومئء بالإيجاب ، الضحية يصب الخمر .. يضع الزجاجة على المنضدة .. يحمل صندوق

- المجوهرات والنقود ويعيدها إلى الدولار ) .
- اللص ( يشرب .. يلحق شفتيه ) آه .. كونيالك فرنسي رائع .
- الضحية رائع ولكنه بالنسبة لنا سم نافع ( يصب كأساً ويصب لنفسه كأساً آخر .. يقرعان الكأسين ) في صحتك .
- اللص في صحتك ! حلو الطعم .. إسمح لي أن أقدم نفسي أنا ماكس بولاكوف
- الضحية موريتز دويتشر .. تشرفنا .
- اللص ( أثناء صب الخمر ) أديك حصوات بالكلية ؟
- الضحية أملاح .
- اللص لدى حجر بمثل هذا الحجم ( يشير بيديه ) أعانى من آلام مبرحة من جراء ذلك .
- الضحية الأملاح تؤلمنى أيضاً ! أحياناً أتلقى من شدة الألم .
- اللص ولكن هذا شيء بسيط بالنسبة إلى ما أشعر به أنا فعندما تأتيني النوبة أود أن أتسلق الحائط ، وهكذا أتيت إلى هنا .. أديك طبيب ماهر ؟
- الضحية لا .. أنا مشترك في التأمين الصحى .
- اللص موريتز لم أكن أعتقد أنك على هذه الدرجة من حماقة .. تأمين صحى ؟ أنت تدفع وتدفع وعندما تصاب بالمرض ، فأنت لا تستطيع الاستفادة من التأمين الصحى ، وطالما أنك عضو مشترك في التأمين ، فلن تبرأ أبداً من قرحة المعدة . سأعطيك عنوان طبيب متخصص فى أمراض الكبد والكلية وقرحة المعدة .. اذكر له اسمى فالرجل كفؤ وربما يجد شيئاً فى قلبك أيضاً .
- الضحية هذا جائز جداً ، على أية حال أشعر منذ وقت طويل أن الدورة الدموية عندى ليست على ما يرام ( صمت ) .
- اللص ( ينهض ) إن الحوار الذى دار بيننا جميل ولطيف ولكنه لم يأت بثماره المادية التى أستطيع أن أعيش منها .
- الضحية لماذا تريد الذهاب ؟ إيق بضع دقائق يا ماكس إن حالتك الصحية لا تسمح بالتوتر والسرعة . فلنتحدث قليلاً عن أعراض الأمراض التى نعانى منها - أنا وأنت .. يمكننا أن نقارن بين أعراض مرضينا .
- اللص آسف جداً .. كنت أود البقاء ولكننى مضطر فعلاً للانصراف لأنه مازال أمامى عمل فى هذه المنطقة .. ماذا حدث لك ؟ هل ساءت حالتك ؟

الضحية هذا الحرقان فى المعدة .. لا يجوز لى شرب الخمر ، ورغم ذلك فقد شربت كأسين ...

اللص ( يسحب من جيبه كيساً صغيراً ) هاك بعض البيكاربونات أنا أحمله معى دائماً عندما أعمل ليلاً .

الضحية ( يأخذه منه ويبتلعه ) ألن تحتاجه أنت هذه الليلة ؟

اللص لا تشغل بالك ( يضع المسدس فى جيبه ) عندئذ سوف أسطو على صيدلية تصبح على خير يا موريتز نحن فى حاجة إلى النوم ...

( يستحثه على الذهاب إلى السرير ويغطيه بعناية . )

الضحية سأكون سعيداً عند رؤيتك مرة أخرى يا ماكس .

اللص وأنا أيضاً .

الضحية سأتى لزيارتك عندما تدعونى أنت لذلك فى الوقت المناسب .

اللص وماذا عن يوم الثلاثاء ، هل تستطيع زيارتى ؟

الضحية وهو كذلك .. إذا تعال خذنى لأتناول العشاء عندك .

اللص سأفعل .. إنتظر سأدون ذلك ( يسحب نوتة من جيبه ويهمهم ) مساء الثلاثاء .. المرور على موريتز دويتشر .. الدخول من الباب .. إلى اللقاء يا موريتزى !

الضحية إلى اللقاء يا ماكس .. حظاً سعيداً .

( النهاية )





- ٥ -

## سيصبحون آباء

### الشخصيات

- الهادىء .
- العصبى .
- الشرقى .
- دكتور ( فاسر لاوف ) .
- زوجة الدكتور .
- جرتى ( الممرضة ) .
- السيد كوهين .

مكان الحدث : حجرة الانتظار باحدى مستشفيات الولادة .. كنبه بجوار الحائط .. باب عليه لافتة عنبر الولادة .

الهادىء ( يجلس على الكنبه وينتظر .. ثم يدخن .. يقرأ جريدة .. بجانبه باقة كبيرة من الزهور .. يوجد عن يساره منضدة عليها تليفون . تجلس إليها جرتى الممرضة .. تبذل جهداً كبيراً كي تظل متيقظة .. الشرقى يغدو ويروح ويظل صامتاً .. يدق جرس التليفون .

جرتى ( ترفع السماعه ) المستشفى الحكومى للولادة .. نعم .. ما اسم زوجتك؟

ومنذ متى ؟ ( تتصفح الدفتر ) إيشيقاكونستتر تهنتتى القلبية .. لقد رزقت بطفلة .. نعم طفلة يا سيد كونستتر .. تهنتتى القلبية .. نعم بنت .. ٢ كيلو وثلاثين جراماً .

الهادىء إثنين كيلو وثلاثين جراماً فقط ؟ طفل مبتسر !  
جرتى لا يا سيد كونستتر لا يمكنك زيارة زوجتك الآن .. لا الآن ولا فى الليل .. أرجوك بشدة أن تأتى غداً .. فى وقت الزيارة فقط .. من الثالثة حتى الرابعة ، لا يمكنك الآن بأى حال من الأحوال .. نعم .. بنت .. إثنين كيلو وثلاثين جراماً .

الهادىء يا لها من طفلة مسكينة .

جرتى لا .. لم نخطيء .. نعم هى ابنتكم .. جميلة جداً .. شديدة الذكاء .. حقه من أبوها ! أف ( تضع السماعه )

الشرقى يا آنسة .. يا آنستى العزيزة .. لو أن زوجتى .. لو أنها هى الأخرى .. لو أننى رزقت ببنت مرة أخرى فسوف أشنقها يا آنستى العزيزة .

جرتى ( دون إكتراث ) افعل ما شئت يا سيدى .

الشرقى لى بالفعل ثلاث بنات ، أليس ذلك كافياً يا آنستى العزيزة ؟

جرتى معلوم .

الشرقى شىء غير محتمل لو رزقت بفتاة رابعة .. إذا لم تلد زوجتى ولداً ..

جرتى فإنك سوف تقوم بخنقها .

الشرقى نعم وأقسم بسعادة أطفالى ، أنى سأخنقها يا آنستى العزيزة ( يتوجه بالحديث إلى الهادىء ) إنه حظ سىء ياسيدى .. إنها فضيحة ..

أتفهمنى .. عندما رزقت بالطفلة الأولى كان ذلك حدثاً عظيماً ، أما

عندما رزقت الثانية بدأ الناس يضحكون على من وراء ظهري ، وما هو ذنبي أنا ؟ لست أنا الذى يلد .. زوجتى هى التى تلد .. وعندما أنجبت إينتى الثالثة أردت بالفعل أن أخنق زوجتى ولكن البوليس أخذ على تعهداً ألا أخنقها لمدة عام والآن قد مر عام على تلك الواقعة وأرزق مرة أخرى ببنت !

الهادىء ربما ببنت .

الشرقى كيف ؟

الهادىء توأم .

الشرقى ( فى حالة إضطراب متوجها إلى جرتى ) يا آنسه ! يا آنسه !

جرتى إذا لم تهدأ فوراً يا سيدى ، فسوف أمر بطردك من هنا .. فى الواقع لا

يجب أن تكون هنا الآن .. كيف سمح لك رجل الاستعلامات بالدخول ؟

الشرقى ورد .. بالورد أستطيع دخول أى مكان ، ورجال الاستعلامات يعتقدون

أن حامله ساع من محل الورود .

العصبى ( يندفع داخلاً من الباب حاملاً فى يده باقة ورد كبيرة ) أيتها الممرضة

.. أيتها الممرضة .. أيتها الممرضة !

جرتى لا .. ليس بعد ... ألم أقل لك مراراً أننا سنقوم بإخبارك عندما يحين

الوقت ؟ .. لماذا تأتى اذن عشر مرات فى اليوم وتسبب لنا الازعاج ؟

العصبى أنت محقة تماماً أيتها الممرضة .. يعلم الله أنك محقة ، ولكنى قليل

الحيلة فى مواجهة ذلك التشاؤم فمئذ بضعة دقائق مر كلب أسود أمامى

فى الطريق .

الشرقى الكلاب لا تصلح لذلك .. القطط فقط .

العصبى ليس للكلاب مفعول ؟ هل أنت متأكد ؟

الشرقى بكل تأكيد ، هل معك سيجارة ؟

الهادىء ( للعصبى ) أرجو المَعذرة ، هل أنت الوالد أم الطفل ؟! ألا يمكنك أن

تجلس هناك وأن تظل هادئاً كما يفعل الانسان البالغ العاقل ؟

العصبى أنت لا تقدر الموقف جيداً يا سيدى ، ربما لا تعرف أن زوجتى سوف

تنجب طفلاً !

الهادىء لا .. هكذا ! وكيف تفسر وجودى هنا ؟ هل أتيت لآخذ دروس فى

الحراسة الليلية ؟

الشرقي نكتة جيدة .. دروس الغفر ! ها .. ها .. ( موجهاً كلامه إلى جرتي )  
إستمعي لي يا عزيزتي الأنسة .. إذا أنجبت تلك الحرمة فتاة مرة  
أخرى، فإنني قد قررت أن أخنق الاثنين .

الهادىء سادتى .. أنتم تذكروننى بتلك النكته القديمة التى تروى عن تلك  
المرمضة التى دخلت إحدى مستشفيات الولادة وهى تحمل على  
ذراعيها غوريلا صغيرة و .. ( يتلعثم ) ليكن .. ستحفظه العناية  
الالهية ويولد طفلاً معافاً .. ثم يصبح كل شىء على ما يرام .

## العصبي هل تعتقد ذلك ؟

الهادىء نعم .

العصبي ( يتنهد ) أشكرك .. إعطني سيجارة .

الهاديء إن ميلاد أى طفل يعتبر ظاهرة بيولوجيه يومية .. لماذا يجب أن نحيل ذلك إلى كابوس ؟ يولد طفل كل دقيقتين فى مكان ما من هذا العالم .. ربما حتى كل ثانيتين .

العصبي غير معقول .. وأنا أنتظر منذ إثنتى عشرة ساعة ..

الهاديء لهذا فأنت لست فى حاجة إلى كل هذه الهستيريا .. أرجوكم يا سادة الهدوء .. الهدوء .. فقط الهدوء .

الدكتور ( فاسر لاوف ) : يخرج رأسه من باب حجرة الولادة ويتعثر في الكلام  
ب .. ب .. ب .. ب .. ب ..

## الهاديء ( بحة ) بنت ؟

## العصبى بنت ؟

الشرقي لو كانت بنتاً سأخنقها !

الدكتور الأدوية يا جرتى .. أين .. الأد .. أين صندوق الأدوية ؟

## الهاديء هل حدث شيء ؟

العصبى يا إلهى ...

الشرقى سوف أخلقها...

الدكتور ج .. ج .. ج جرتى أريد .. ح .. ح .. حبوباً منومة وهدوءاً (يختفى)  
جرتى سادتى لقد طلبنا منكم مراراً ألا تأتوا أثناء ساعات الليل .. إن أطباءنا  
فى حاجة أيضاً للنوم .. إنصرفوا من فضلكم .. لسنا فى حاجة  
إليكم الآن .. يمكنكم الحضور مرة أخرى غداً .. طاب مساؤكم .



الثلاثة طاب مساؤك ( جرتى تتبع الطبيب ، ويبقى الرجال الثلاثة . )  
الهادىء ( موجهها كلامه للشرقى ) اعطنى سيجارة .  
العصبى ( يقرأ جريدة .. يكورها .. ينهض .. يصيح غاضباً ) يطلقون على  
أنفسهم جرأئد وهم يعرضون موضوعات سخيفة لم نسمع بها من قبل .  
الشرقى ما الذى حدث ؟  
العصبى أتسألنى ، يقولون أن شاة قد ولدت برأسين فى فنزويلا .. من  
يهتم بمثل هذه الأخبار ، لماذا ينشرون مثل هذه الأخبار ؟  
الهادىء هذه الأشياء تحدث كثيراً .. يزعمون بوجود عجل بستة أرجل فى  
إحدى المستوطنات بالنجف .  
العصبى لابد أن أتحدث مع الطبيب .. تلك الأفكار السوداء ! عجل بستة أرجل  
.. أريد التحدث مع الطبيب ...  
الهادىء أرجوك إجلس وعليك أن تظل جالساً .. هل هذا هو أول عجل لك ؟!  
العصبى سأرزق بالابنة الأولى .  
الشرقى ماذا ؟ أنت ترغب فى بنت .. ودون شئ ؟  
العصبى أريد بنتاً فقط .  
الشرقى ولكن لماذا ؟ لماذا ؟  
العصبى حتى لا تمر بهذه الظروف التى أعانى أنا منها الآن .  
الشرقى هذا صحيح ( إلى الهادىء ) اعطنى سيجارة من فضلك .  
( تدخل جرتى ترى الرجال الثلاثة .. تهز رأسها .. تعود مرة أخرى  
إلى عنبر الولادة دون أن تتكلم )  
الهادىء لا داعى لهذه العصبية يا سادتى - أنا أتحدث من واقع خبرتى .. هذا  
طفلى الثالث ، سيأتى محاطاً بالعناية الالهية .. عند مجئ الطفل  
الأول كنت متوتراً جداً ، ولكنى إعتدت مثل هذه المواقف فيما بعد ..  
هذا أمر عادى .  
العصبى هذا هو طفلك الثالث ؟ تهنئتى .. هل معك صور الطفلين الآخرين ؟  
الهادىء صور .. لا .. لماذا ؟ إنى لا أحمل صوراً معى .. ما الذى يستدعى  
المشاهدة ؟ إنهما والحمد لله طفلين حيويين وبصحة جيدة ، ليس أكثر  
من هذا .. ( يضع يده فى جيبه ) يا لها من مصادفة .. إننى أحمل  
بطريق الصدفة عدداً من الصور الملتقطة بسرعة ( يسحب كومة من

الصور ويريه) إنظر إلى الكبير .. طفل رائع كامل النمو .. ما هو تقديرك لعمره ؟

العصبى عامان .  
الشرقى عام ونصف .  
الهادىء عامان .. عام ونصف ؟ إنه يبلغ من العمر أربعة أعوام يا سادتى ..  
أربعة أعوام ! .. طفل رائع .. عند مولده كان وزنه ثلاثة كيلو جرامات ونصف.

العصبى ليس معقولا  
الهادىء حقيقى ؟!  
العصبى ( للشرقى ) وهل هذا كثير ؟  
الشرقى هذا يتوقف على ما تراه أنت .  
العصبى وأنت ، ألا يوجد معك صوراً ؟  
الشرقى معى ، ولكنى لا أحب أن أريها لأحد .  
العصبى ولم لا ؟

الشرقى لأنها قسوة منى تجاه الآباء الآخرين عندما يرى أحدهم صور أولادى لأنه لن يريد بعد ذلك رؤية أولاده أبداً .. ألا تصدقنى ؟ ( يسحب مجموعة من الصور من جيبه ويريه إياها ) إنظر بنفسك

العصبى بنات ؟  
الشرقى ثلاثة ولكن إذا وضعت هذه الحرمة بنتاً رابعة ...  
الهادىء نعم .. نعرف بالفعل ( يحاكى حركات الشنق )  
العصبى ( للشرقى ) اعطنى سيجارة .

الشرقى ( يريه الصور واحدة تلو الأخرى ) تريد أن تعرف من هذه ومن تلك حسناً ، هذه هى الطفلة الصغرى آبيجايل .. لقد كانت تزن خمسة كيلو جرامات عندما كان عمرها ستة أشهر وقلمنا أظافرها وعمرها شهران .  
الهادىء ( يظهر صوراً ) هذا لا يعنى شيئاً مطلقاً رافائيل حطم الميزان الذى يوزن به الأطفال الصغار عندما كان عمره عاماً واحداً فقط .. لقد تعين علينا أن نستورد ميزاناً خاصاً من الخارج لأن أمثال هذه الموازين المتينة لا تنتج هنا .. نعم .. نعم .. هذا ما فعله إبنى رافى .. إنه قطعة فنية رائعة ، أغلب الظن أنه سيصبح دبلوماسياً أو عالماً للذرة .

العصبى وإذا كان لا يريد ذلك .. ماذا ستفعل ؟  
الهادىء عندها لن أجبره على ذلك .. يجب عليه أن يفعل ما يروقه ، إذا كان يريد أن يدرس علوم الحركة الهوائية فليفعل ( يعطيه صورة ويأخذ منه أخرى فى مقابلها .. حركة تبادل الصور بين الرجال الثلاثة تشبه إلى حد كبير لعب الورق ) انظر إلى هذا الملاك الأشقر .

العصبى رائع ولكن رأسه ليس به شعره واحدة  
الهادىء وما الغريب فى ذلك ؟ ما زال أمامه وقت كاف لينمو عالياً ( موجهها كلامه للعصبى ) اعطنى سيجارة .

الشرقى ( صارخاً ) تؤأم .. سأرزق الليلة بتؤأم أيها السادة .  
الهادىء تهنتنى .  
الشرقى وإننى أعرف ما الذى سأفعله بهما .. سأخذنقهما إذا كانا فتاتين .. وإذا كانا صبيين ، سيحصلان على محل لصناعة أربطة العنق .

العصبى أربطة العنق مشروع جيد .  
الشرقى وكذلك المنتجات الصوفية .. والملابس الحديثة عموماً .. الكل يحتاجها يجب ألا يكون أبنائى فقراء مثل أساتذة الجامعة .

الهادىء إلا علماء الذرة فلهم وضع خاص .  
العصبى هل أريتكم طفلى ؟  
الهادىء لا .

العصبى ها هى ( يظهر صورة ) .  
الشرقى ما هذا ، بحق السماء ؟  
العصبى صورة بالأشعة ، فالصغير لم يولد بعد .

الشرقى حلو .. حلو جداً .  
الطبيب ( يطل برأسه ) م .. م .. م  
العصبى هل من جديد ؟  
الطبيب ( يتأوه )  
العصبى أردت فقط أن أعرف ( يجلس )  
الطبيب ( يلحظ الصور الموضوعة ويشرح فى النظر إليها )

الهادىء ما رأيك فى ذلك أيها الطبيب ، أليس الصغير شمشون حقيقى ؟  
لقد حطم المرأة السمكة بحجرة نومنا بالأمس .. ولم لا إن كل ما يقع

تحت قدميه الصغيرتين يحطمه .  
الشرقى وهذه شولاميت .. إبنتي شولاميت مرحة دائماً .. دائماً تضحك ..  
دائماً تغنى ( يتذكر ) .  
الطبيب ( يخرج من جيبه صورة ) ولد ...  
جرتى ( من عنبر الولادة ) دكتور فاسرلاوف ! دكتور فاسرلاوف !  
الطبيب ( ينطلق مسرعاً )  
الشرقى بارك الله فيك يا دكتور ، لديك ولد ضخم مثل الفيل .. ولكن لو أنجبت  
إمرأتى بنتاً مرة أخرى ...  
الدكتور ( يطل برأسه من خلال الباب ) ولد ( ينتزع الصورة من يد الشرقى  
ويختفى )  
الهادىء هذا الدكتور يثير أعصابى .. من حسن الحظ أننى لست عصبياً .  
العصبى مهما كانت الظروف .  
الشرقى ماذا ؟  
العصبى لن أزوج إبنتي من طبيب بأى حال من الأحوال .  
الهادىء عمن تتكلم ؟  
العصبى عن جليلة .  
الشرقى ومن هى جليلة ؟  
العصبى إبنتي يا سادتى ، إنى أريدها أن تنام الليل فى هدوء ، وعندما تقدم  
على الزواج من طبيب ، فإنها لن تحصل منى على مساعدة لتأثيث بيت  
الزوجية ( يبتلع قرصاً ) يا الله ! كأنها ستتزوج الآن وسأصبح جداً .  
جرتى ( تطل برأسها من خلال الباب ) السيد كوهين !  
الثلاثة ( يثبون مرة واحدة ) نعم .  
جرتى آن الأوان يا سيد كوهين ، لقد أحضروا زوجتك فى التو .  
الشرقى هل اسمك كوهين ؟  
العصبى نعم .. وأنت ؟  
الهادىء وأنا أيضاً .  
الثلاثة يا داهيتى .  
الممرضة ( تطل برأسها من خلال الباب ) لقد حان الوقت يا سيد كوهين !  
العصبى أى كوهين تقصدين ؟



جرتى السيد كوهين ( تختفى )  
الشرقى من ؟  
الهادىء الكل .  
الشرقى يا سيد كوهين هل لديك حبواً مهدئة ؟  
العصبى ها هي يا سيد كوهين .  
الهادىء شكراً يا سيد كوهين ( يأخذها من يده ويبتلع واحدة ) هل يمكننى أن  
أخذ واحدة أخرى ؟  
سيدة ( تدخل مضطربة .. تجلس بجوار الرجال تشعل سيجارة .. الرجال  
يحملقون فيها )  
الهادىء أنت أيضا ؟  
السيدة تماماً .  
الشرقى أختك ؟  
السيدة زوجى .  
العصبى حسن .. ( فجأة ) ماذا ؟!  
الهادىء هل زوجك فى عنبر الولادة ؟  
السيدة نعم .. طول اليوم .. الظاهر أن الولادة متعسرة جداً .  
الطبيب ( يخرج من عنبر الولادة و جرتى خلفه )  
السيدة ( تذهب إليه ) روى لقد أخذت المفاتيح معك .. عندما يتعين عليك  
العودة إلى المنزل متأخراً ، فمن الأفضل ألا تأخذ المفاتيح معك .. لا  
تكن دائماً شارداً هكذا ( تأخذ منه المفاتيح .. يقبلها على جبهتها ..  
تنصرف )  
الطبيب ( محتداً مخاطباً الرجال الثلاثة ) إخ .. إخ .. إخرجوا من هنا .  
الشرقى ( لجرتى ) هل يريد شيئاً ؟  
العصبى ماذا يريد ؟  
جرتى الدكتور يريد أن تعودوا جميعاً لمنازلكم حالاً فيما عدا السيد كوهين .  
( تخرج هى والطبيب )  
الشرقى سوف أحنقها .. عندما تضع إمرأتى بنتاً .. سوف أحنقها .  
العصبى يا إلهى .. عندما تأتيني فتاة فى صحة جيدة ، فسوف أشتري لزوجتى  
أعلى معطف فراء .. يا الله .

الشرقى هدىء .. سكوى .. أسمع بكاء مولود !  
العصبى مازلت محافظاً على قسمى سأشترى لها أجمل ساعة يد لو أن  
هذه المرة ...

الهادىء فقط ، لو سار كل شىء على ما يرام هذه المرة .. لو سار كل شىء  
على ما يرام هذه المرة ...

الطبيب ( يطل برأسه من خلال الباب ) و .. و .. و ..  
الهادىء ( يصرخ ) لقد أخذته معك مرة أخرى .. ذلك الولد .  
الطبيب و .. و .. و ..

الثلاثة معاً ماذا ؟

الدكتور ولد .. ولد ( يخرج ) .  
الثلاثة ( يمسكون أيديهم فى أيدي بعض ويرقصون ) ولد .. ولد .. ولد ..  
رزقنا بولد .. نحن آباء .. آباء .. آباء .

العصبى ثلاثة كيلو جرامات !

الهادىء ثلاثة كيلو وثمانين جراماً !

الشرقى أربعة كيلو وخمسين جراماً !

الهادىء خمسة !

جرتى ( تخرج من الباب ) السيد كوهين يمكنك الدخول ومشاهدة إبنك .  
السيد كوهين ( الذى يدخل الحجرة فى التوحاملاً معه باقة من الورود ) شكراً  
جزيلاً أيها الممرضة ( ينظر فى ساعة يده ) بالضبط .  
( يدخل منشراحاً .. عنبر الولادة )

النهاية

- ٦ -

ماقريده !

الشخصيات :

- كيشون .

- زوجته .

- شتکس ( السباک )

شتكس ( يأتى فى بطء ويدخل حجرة السيد كيشون الذى يقرأ جريدته فى هذه الأثناء ) حسناً يا سيد كيشون كل شىء على ما يرام .. لقد تم إصلاح حنفية الحمام .. لم يكن عملاً سهلاً على الإطلاق .. ولكن من الآن لن تتساقط المياه من الحنفية .. كان يجب برد الماسورة قليلاً ، ولكنى لن أحاسبك على البرادة يا سيد كيشون . الصمامان الجديدان اللذين إستخدمتهما سيمنعان تساقط الماء .. يمكنك أن تثق فى ذلك يا سيد كيشون .

كيشون ( مستمراً فى القراءة )  
شتكس ( يضع علبة العدة على الأرض فتحدث صوتاً عالياً ) حسناً .. كما قلت لك سابقاً يا سيد كيشون .. لقد إنتهيت من الإصلاح .. اللعنة ! .. لقد إنتهيت عملى .. لقد إنتهيت من الإصلاح ( صمت ) هل أنت أصم ؟ ماذا ؟ نعم .. شكراً كثيراً .. أشكرك .. مع السلامة .

كيشون  
شتكس لقد قلت أننى أصلحت حنفية المياه !  
كيشون جئت فى الوقت المناسب .

شتكس ماذا تقصد بالوقت المناسب ؟  
كيشون لا تتغابى هكذا .. لقد ظلت أتى محلكم مقدماً فروض الولاء طوال شهر كامل حتى تمنحونى شرف إصلاح هذه الحنفية السخيفة .

شتكس ذلك بسبب إزدحام العمل عندى .. يا سيد كيشون ليس لدى ولا دقيقة واحدة .. اننى دائماً فى عجلة من أمرى .. إننى دائماً مستعجل يا سيد كيشون .. لا أستريح ولو لدقيقة واحدة ، بل ولا حتى نصف دقيقة ... ثم ماذا تقصد بأن الحنفية سخيفة ؟

كيشون حسناً .. إنها ليست سخيفة ؟  
شتكس لماذا إتهمتها بالسخافة إذن ؟  
كيشون لا تشغل بالك .. سوف أعتذر للحنفية .. إتفقنا ؟  
شتكس يجب أن تأخذ حذرك يا سيد كيشون .. يجب عليك ألا تتفوه بكلام لا معنى له .

كيشون معك حق فى هذا ، وهذا يكفى ، ما الذى يجب على أن أسدده لك ؟  
شتكس ( يسحب ورقة وقلم رصاص ) حسناً ، سأرى كم تتكلف جلدتان جديدتان من أحسن أنواع المطاط .. لن أحسب ثمن البرادة ( ينظر فى



ساعة جيب) الساعة الآن السادسة والنصف .. دعنى أرى .. من الآن فصاعداً لن يذهب الماء سدى يا سيد كيشون فلا تقلق من هذه الجهة .. إطمئن .. حاسبنى إذن على العمل كله .. لنقل ... ماذا تريد أن تدفع يا سيد كيشون ؟

كيشون  
شكس  
كيشون  
شكس  
كيشون  
شكس

إذكر لى مبلغاً يا سيد شكس ولن نحتاج إلى قاض .. إتفقنا ؟  
حسن .. لقد أصلحت هذه الحنفية كى أصونها لك مدى الحياة .  
يسرنى ذلك .

ربما طوال السنوات الخمس القادمة .

شئ بديع ، وماذا تكلف ذلك ؟

الآن لابد أن أذكر لك الثمن .. سأتأخر يا سيد كيشون وإذا كنت ترى أننى قد أنجزت عملاً طيباً ، فحاسبنى إذاً كيفما تريد .

كيشون  
شكس  
كيشون  
شكس

أقولها لك يا عزيزى .. هذه العبارة حسبما تريد لا أستطيع إحتمالها كم تكلف ذلك ؟ .. لماذا يجب على أن أفهم فى مثل هذه الأمور ؟  
ليس من شأنى أن أقوم بعمل عمليات حسابية .. لقد أصلحت الحنفية جيداً .. والآن قل أن الاصلاح تكلف كذا .. وكذا .

شكس  
كم ؟

كيشون  
شكس

هذا ما يحب أن تقوله أنت .. هذه عادة الشعوب المتحضرة .. هل عندى حق ؟

شكس  
كيشون

تمام يا سيد كيشون .. لك الحق كل الحق فى ذلك .. هكذا تجرى العادة بين الشعوب المتحضرة .

كيشون  
إذن ؟

شكس  
( يصمت )

كيشون  
شكس

بهذه الطريقة لن نتقدم .. ماذا تحسب عادة لمثل هذا الاصلاح البسيط ؟  
لم يكن بسيطاً مطلقاً .

إذن لمثل هذا الاصلاح الكبير ؟

كيشون  
شكس

لم يكن أيضاً إصلاحاً كبيراً .. الأمر يتعلق بحنفية متوسطة الحجم (يأتى بحركة بيده ) طولها حوالى ستة سنتيمترات .

ماذا تحسب مقابل حنفية طولها ستة سنتيمترات ؟

كيشون  
شكس

لقد قلت حوالى ستة سنتيمترات .. ربما كانت أطول بعض الشئ .

كيشون ماذا تحسب لاصلاح حنفية مياه أطول بعض الشيء من ستة سنتيمترات؟

شتكس نعم ، هذا هو السؤال الملح .. ربما كان طولها ثمانية سنتيمترات .. لن عرف بالضبط .. دعنى أراها ثانية .. لحظة واحدة .. لحظة واحدة (يتأهب لمغادرة الحجرة)

كيشون (يمسك به) الأمر بالنسبة لى سيان .. لايهم إذا لو كان طول الحنفية عشرة أمتار .

شتكس لا ، يا سيد كيشون عشرة أمتار!؟ لا ، هذا ليس صحيحاً على الإطلاق .. أنا واثق أن طولها ينحصر بين ستة وثمانية سنتيمترات .

كيشون إذن قل لى أخيراً المبلغ الذى تريد أن تتقاضاه من أجل حنفية طولها ما بين ستة وثمانية سنتيمترات !

شتكس أنت تقصد مقابل إصلاحها ؟

كيشون نعم ، مقابل إصلاحها .

شتكس (يفكر) عندما أفكر فى الأمر أجد أن الحنفية أقرب للثمانية سنتيمترات منها إلى الستة سنتيمترات .

كيشون يا إلهى ! ماهو أجر إصلاح الحنفية ؟

شتكس هذا يتوقف على .. يا سيد كيشون .. هذا يتوقف على .. أعنى بعض الناس يعرفون تقدير العمل الشريف وبعضهم لا .. أنت لن تصدم عندما أحكى لك عن البخلاء ، وفى الوقت نفسه شديدى القذارة .

كيشون كم يدفع إذن من لا يماثلهم فى البخل أو فى القذارة !؟

شتكس أكثر بكثير .

كيشون أقصد نقوداً عينية !

شتكس طبعاً نقوداً عينية .. أنا لا أقبل الشيكات .

كيشون اسمع يا سيد شتكس إذا كنت تعتقد أنك بهذه الطريقة ... (يزأر)

لا أقبل هذه الطريقة ! (لزوجته التى دخلت فى التو) ساعدينى يا

حبيبتى أرجوك .. لا أستطيع أن أتحمل أكثر من هذا (يسحبها جانباً ..

يهمس) الموضوع بخصوص ما يجب أن أدفعه لهذا الغبى مقابل

الاصلاح فى الحمام ...

الزوجة ماذا طلب منك ؟

كيشون هذه هي المشكله .. إنه لا يريد أن يحدد الثمن ، وعندما أسأله لا يعطينى إجابة واضحة .. دائماً فقط .. دائماً فقط .. دائماً فقط كما تحب أو نحو ذلك .

الزوجة كم استغرق العمل ؟

كيشون ليس عندي ساعة ميقانية .. ربما نصف ساعة .. ربما أطول .. لا أعرف علاوة على أنه قد قام بتركيب تخشينة ما ...

شتكس ( من الجانب الآخر هامساً ) جلدتين .. مطاط درجة أولى ...

كيشون ( هامساً بنفس القدر ) جلدتين من المطاط من الدرجة الأولى .. والآن أسألك .. كيف لى إذن أن أحدد أجرك ؟

الزوجة سأضرب لك مثلاً .. عندما يرتقون جواربى فأنا أدفع لهم ثمانين قرشاً .. ربما يكون أجره فى أحسن الأحوال ضعف هذا المبلغ .

كيشون لقد فكرت أنا أيضاً فى شيء مشابه لما تقولين .. اننى أدفع فى الحلاقة مثلاً نصف جديهِ .. ولكن هذا شيء آخر .. عند الحلاقة أحتاج إلى صابونة وموسى وليس جلدة مطاط .. ومن ناحية أخرى إذا لم ينته الحلاق أثناء ذلك .. سوف .. أنت تفهمين ...

الزوجة لا .. فأنا لا أحلق .

شتكس ( يسحب ساعة الجيب مظهراً علامات نفاذ صبره )

الزوجة أعتقد أن هذه الحنفية لا يمكن أن تتكلف أكثر من ضعف أو ثلاثة أضعاف الحلاقة .

كيشون لقد فكرت فى شيء ( مخاطباً شتكس .. قل لى ياسيد شتكس أيهما أكثر مشقة .. أن تحلق ذقنك أم أن تصلح حنفية ؟

شتكس الحنفية .

كيشون لماذا ؟

شتكس انظر .. الحلاقة بالنسبة لى لعب أطفال فذقنى خفيفة وموس جيد أستطيع أن أحلقها فى دقيقتين ، ولكن حنفية كهذه طولها عشرة سنتيمترات تحتاج إلى وقت أطول .

الزوجة إسكت .. أعرف شيئاً ( هامسة ) .. منذ عدة أيام قام رجال إحدى شركات الأثاث بحمل أريكة ثقيله للدور الثالث وحصلوا فى مقابل ذلك على عشرة جنيهات .

- شتكس ( هاماً ) إثنا عشر .
- الزوجة إثنا عشر . الفارق ليس كبيراً بيني وبينك .
- كيشون الفارق كبير جداً ، فنحن نسكن فى الدور الثانى والحنفية ليست ثقيله مثل الأريكة .
- شتكس ( ينظر فى ساعة الجيب ) سأتأخر .. لن أستطيع الانتظار أكثر من ذلك
- كيشون من الذى يمنعك من الذهاب بحق الشيطان ؟! الأمر متعلق بك أنت لأنك لا تستطيع تحديد الأجر الذى تراه مناسباً .
- شتكس المезде ، أعتقد أنك قد تهايمست فى ذلك الأمر مع زوجتك .
- كيشون ماذا تظن ؟ أنا لا أعبأ بذلك .. أظن أنه لا هم لنا سوى أن نتحدث عن مالك الملعون ؟
- الزوجة من سيحصل على الأجر ، يجب أن يحدده بنفسه ، هذا هو المؤلف .
- شتكس لا أستطيع أن أعارضك فى رأى يا سيد كيشون أنت مؤلف .. قل لى كم من المال تحصل عليه مقابل التأليف ؟
- كيشون هكذا ؟ !! نعمة جديدة ، ولكنك بهذا لن تستطيع الإيقاع بى ... يا سيد شتكس ماذا تريد أن تأخذ ؟ أربعة جنيهات ؟ سبعة جنيهات ؟ مائه ؟ ألف جنيه ؟
- شتكس لا ، ليس الأمر كذلك ، ماذا دهاك يا سيد كيشون ألف جنيه من أجل حنفية مياه ؟ إلى أى مدى ذهب بك الفكر .. صحيح أننى ركبت جلدتين وأنت قد بردت الماسورة ، ولكنى سأعفيك من مقابل البرادة .. وإجمالاً ( ينظر فى ساعته ) أجل .. على أى الأحوال لقد إشتغلت بما فيه الكفاية .. إذا أعطنى ما تراه مناسباً .
- كيشون لن أتركك تضغط على أيها المحتال .. إستعمل هذه الحيل مع أغبياء آخرين .. بينى وبينك حساب وسوف ترى ( يطرق بأصابعه ) للمرة الأخيرة أسألك: كم تريد ؟
- شتكس حسناً ( يطرق بأصابعه ) لقد ركبت جلدتين ...
- كيشون ولن تأخذ شيئاً مقابل البرادة ...
- شتكس آه .. نعم .. الآن ( ينظر فى الساعة ) لقد أصلحت الحنفية بعناية شديدة يا سيد كيشون ...



- كيشون لماذا تنظر دائماً في هذه الساعة السخيفة ؟  
 شتكس ساعة ليست سخيفة .
- كيشون ليكن ، ساعتك ليست سخيفة .
- شتكس لماذا تقول ذلك إذن .. يجب عليك أن تنتبه لما تقول يا سيد كيشون .
- كيشون لماذا تنظر إلى ساعتك دائماً ؟
- شتكس أنا لا أعرف لماذا ؟ إنها بلا عقارب على أى حال .. كان يجب على أن أرسلها للتصليح منذ زمن ولكن ليس عندي وقت .
- كيشون ( يزار ) كم تريد ؟؟؟
- شتكس أنا لا أريد أن أتشاجر معك يا سيد كيشون .. أنا لا أرغب في الفصل معك .. لا أود أن أساومك ( يمسك بيد كيشون ) إعطني ما تراه أنت مناسباً .
- كيشون ( متلصق الأنفاس ) إذا بقيت هنا أكثر من ذلك سيصيبني بالشلل .
- الزوجة أنت تستفز زوجي أكثر من اللازم .
- شتكس من يستفزه ؟ هو الذى فقد صوابه .. معذرة يا سيدتى ولكن فى المسائل المختصة بالعمل لست كالأخرين ، غير مبال .. إن الحياء من طبيعتى .
- كيشون أنت خجول ؟ أنت أفاق ماكر .. خجول ! هل تظنى أحمقاً ؟
- شتكس لا يا سيد كيشون حقيقة لا .. إننى أبالغ دائماً .. لقد قلت بالأمس لزوجتى عندما كنا نتنزه فى الحديقة مع عديلى و هيرشلا الصغير ( كيشون وزوجته يسقطان من شدة الإعياء على كرسيهما ) هل تعرف هيرشلا الصغير .. طفل معجزة .. كل الجيران يخافونه .. حسناً - كى أختصر - نحن لا نريد إضاعة الوقت .. إننى فى عجلة من أمرى .. إذن لقد قلت لزوجتى مباشرة عند وصولنا إلى المقعد الأول .. قلت لزوجتى .. أستطيع أن أتذكر بالضبط أو ربما كنا قد تجاوزنا المقعد الأول بالفعل .. الآن لا أعرف بالضبط دعونى أسترجع ذلك ( يتحرك جيئة وذهاباً .. يبذل جهداً لاستعادة الأحداث ) إذن .. كنا نقف هنا ، ومن هناك أتى هيرشلا جارياً ..
- كيشون ( منفحماً .. على وشك البكاء ) كم أدفع لك ؟
- شتكس لنقل .. بالقرب من المقعد الأول .. ليس لهذا أهمية كبيرة ...
- كيشون ( يقفز - يخنقه ) كم تريد ؟

شكس لن أقبل القليل .  
 كيشون ( مستمراً فى خنقه ) كم أدفع لك ؟  
 شكس ( بصوت متحشرج ) ما يمكنك أن تستغنى عنه .  
 الزوجة ( تفصل بينهما بمشقة صائحه ) يا إلهى ، ما معنى هذا كله !  
 كيشون هذا الأفاق سيودى بحياتى .. هنا .. ( يدخل يده فى جيبه ) هاك جنيهان وعليك أن تغادر المنزل فوراً .  
 شكس ماذا ؟ جنيهان بينما كلفتنى الجادتين فقط ثلاثة جنيهاً ونصف .. لقد قلتها .. لقد قلتها .. إن بعض الناس بخلاء قذرون .  
 كيشون إخرج !! ( يلقي بعلبة أدوات شكس ( العدة ) على الأرض .. تحدث فرقة تصم الأذان .. أدوات العدة تبعثرت فى كل الاتجاهات .. زوجة كيشون تصاب بالتشنج .. كيشون خارت قواه تماماً ) .  
 شكس ما هذه المعاملة ؟ ( يرفع وابلور اللحم ) لقد هشمت وابلور اللحم يا سيد كيشون .  
 كيشون ( متأوهاً ) سوف أعوضك عنه .. سوف أسدد لك ثمنه .. سأسدد ثمن كل شىء .. الجلدتين .. الماسورة .. البرادة كله .. ماذا تريد مقابل وابلور اللحم ؟  
 شكس : ( يجلس .. يخرج ساعته .. يأخذ رائحته ) اللى تشوفه يا سيد كيشون .

( النهاية )



رقم الإيداع / ٥٠٩٤ / ١٩٩٥  
نولى ٩٧٧ - ٢٣٥ - ٣٦٨ - ٧  
مطابع المجلس الأعلى للآثار







26

39



0493318



إلان هاتور